

# शब्दों का जीवन

शब्दों के जन्म, उनके आन्तरिक और बाह्य परिवर्तन, तथा अन्य सम्बद्ध भाषा-वैज्ञानिक तथ्यों का मनोरंजक अध्ययन

भोलानाथ तिवारी



राजकमल प्रकाशन

नयी दिल्ली • पटना

मूल्य : रु० १०.००

© भोलानाथ तिवारी

प्रथम संस्करण : १९५४

द्वितीय संशोधित संस्करण : १९७७

प्रकाशक : राजकमल प्रकाशन प्राइवेट लिमिटेड,  
८, नेताजी सुभाष मार्ग, नयी दिल्ली-११०००२

मुद्रक : शाहदरा प्रिंटिंग प्रेस,  
के-१३, नवीन शाहदरा, दिल्ली-११००३२

चित्रकार : चाँद चौधरी

## पुस्तक के विषय में

आगे के पृष्ठों में मनुष्य के जीवन में आनेवाली अवस्थाओं की भाँति शब्दों के जीवन की विभिन्न अवस्थाओं का परिचय दिया गया है।

इस लेखन में मेरा प्रधान उद्देश्य रहा है भाषाविज्ञान के शुष्क सिद्धान्तों और उदाहरणों को मनोरंजक रूप में प्रस्तुत करना। मैं नहीं कह सकता कि अपने इस प्रयास में मुझे कहाँ तक सफलता मिली है।

यह दूसरा संस्करण काफी परिवर्तित-परिवर्धित तथा सशोधित है। इसके अन्त में शब्दों के अध्ययन में सम्बद्ध काफी नयी सामग्री जोड़ दी गयी है।

आशा है, यह पुस्तक सामान्य पाठकों तथा भाषा-विज्ञान के विद्यार्थियों के लिए उपयोगी सिद्ध होगी।

—भोलानाथ तिवारी

## अनुक्रम

१	शब्द जनमते हैं	९
२	: शब्द बढते हैं	२२
३	शब्द उलटते हैं	२६
४	शब्द बोलते हैं	३२
५	शब्द मनोरंजक होते हैं	४०
६	शब्द चलते हैं	५०
७	: शब्द मोटे होते हैं	५५
८	शब्द सगति से प्रभावित होते हैं	६३
९	शब्द उन्नति करते हैं	६८
१०	: शब्द अवनति करते हैं	७३
११	शब्द दुबले होते हैं	८२
१२	शब्द घिसते हैं	९०
१३	शब्द मरते हैं	९५
१४	: हमारे पारिवारिक शब्द	१०२
१५	सप्ताह के दिनों के नाम	१११
१६	अंग्रेजी महीनों के नाम	११६
१७	. कहारों की सांकेतिक शब्दावली	१३०



## १ :: शब्द जनमते हैं

जी हाँ, शब्द जनमते है। यह ठीक है कि भारतीय परम्परा में शब्द को ब्रह्म कहा गया है, किन्तु ब्रह्म तो अजन्मा है, जबकि शब्द जनमते हैं, वे जन्मा हैं, ठीक इन्सान की तरह। इसीलिए शब्द को ब्रह्म न कहकर इन्सान कहना कही ज्यादा सही है। नयी घटनाएँ, नये विचार, नयी परम्पराएँ, नयी वस्तुएँ प्रायः नये शब्दों को जन्म देती हैं। पाकिस्तानियों ने १९६५ में भारत में घुस-पैठ की और हिन्दी में 'घुस-पैठिया' शब्द ने जन्म लिया। विभिन्न प्रलोभनों ने हमारे विधायकों को दल बदलने को मजबूर किया जिसका परिणाम था 'दलबदलू' शब्द का जन्म। छन्दों में पहले पंक्तिर्माँ बराबर होती थी, मुक्तक छन्द चला तो पंक्तिर्माँ छोटी-बड़ी होने लगी। उन्हें देखकर किसी ने 'कँचुवा छन्द' नाम दिया तो किसी ने 'रबड़ छन्द'। कहना न होगा कि कँचुवा और रबड़ दोनों ही फैल-सिकुड़कर छोटे-बड़े हो जाते है। तो इस तरह शब्द जनमते रहे हैं, जन्म रहे हैं, और जनमते रहेगे।

शब्द जनमते या बनते हैं कुछ आधारों पर जैसे ध्वनि, स्वरूप, रंग, व्यक्ति-नाम, स्थान-नाम, कार्य, अन्धविश्वास, संक्षेप, धातु, शब्द (उपसर्ग, प्रत्यय आदि जोड़कर), कहानी, कल्पना, स्वाद, बनाने की प्रक्रिया, मूल्य, गुण, यत्न विशेषता, सख्यता, प्रयोग आदि का आधार। यहाँ कुछ आधारों को संक्षेप में सोदाहरण लिखा जा रहा है।

## ध्वनि

बहुत-से शब्द ध्वनि के आधार पर जनमते हैं। प्राचीन भारतीयों ने कोयल की 'कूक' या 'कोक' सुनी और उस ध्वनि के आधार पर उसे 'कोकिल' नाम दे दिया। 'फटफट' करने के कारण मोटर साइकिल को बच्चे और बहुत-से देहाती 'फटफटिया' कहते हैं। भडभडाना, खटखटाना, ठकठकाना, घडघडाना, कडकना, मिमियाना, भूंकना, हिनहिनाना, बिबियाना जैसे क्रियात्मक शब्द ध्वनि के आधार पर ही जनमे हैं। 'लोमड़ी' की आवाज 'खै-ख' जैसी सुनायी पडती है, इसी आधार पर भोजपुरी में लोमड़ी को 'खैखर' कहते हैं। ऐसे ही 'ती-ती' आवाज करने के कारण 'तीतर' को संस्कृत में 'तित्तिर' कहा गया। 'तीतर' शब्द उसी 'तित्तिर' का परिवर्तित रूप है। झरना, निझर, पों-पो, भोपू, कलकल, छलछल, झनझन, झनकार, खनक आदि अन्य भी अनेक शब्द इसी प्रकार जनमे हैं।

एक अन्य रूप में भी ध्वनि के आधार पर नये शब्द जनमते हैं। 'भौरै' का 'भ्रमर' नाम पुराना है, जो उसके 'भ्रमण' अर्थात् 'धूमने' के कारण पडा। 'भ्रमर' में दो 'र' हैं, एक तो 'भ्र' में और दूसरा 'र' में। 'र' ध्वनि को संस्कृत में 'रेफ' कहते हैं। इसी आधार पर संस्कृत में भौरै के लिए एक नया शब्द चल पडा 'द्विरेफ' अर्थात् जिसमें दो (द्वि) र (रेफ) हो। यो इस रूप में ध्वनि के आधार पर शब्दों का जन्म कम ही होता है।

## व्यक्ति-नाम

व्यक्तियों के नाम के आधार पर भी शब्द बनते हैं। इनमें कुछ व्यक्तियों के नाम तो स्वयं सामान्य शब्द बन जाते हैं (जैसे 'नारद' अब 'इधर की उधर लक्ष्मणवाला' अर्थ का सामान्य शब्द 'बन चुका' है : 'उस आदमी से सावधान रहना, वह तो पूरा नारद है') और कुछ नामों के आधार पर सामान्य शब्द बन जाते हैं। जैसे 'नादिरशाही, हिटलरशाही, गांधीवाद, भगीरथ-प्रयत्न, रामबाण, रामरौज्य, बनारसी'

(ठग), बलियाटिक (मूर्ख) आदि। भाषा भी अजीब है। बहुत बुरा काम करनेवालो को भी अमर बना देती है—चाहे बुरे अर्थ में ही सही। ठीक ही कहा है, बदनाम अगर होंगे तो क्या नाम न होगा। जयचन्द्र (देशद्रोही), मन्थरा (कुमन्त्रणा से घर फोडनेवाली), नारद (इधर की उधर लगानेवाला) बदनाम होकर भी भाषा में अमर है। ऐसे ही विभीषण देशद्रोही के पर्याय बन चुके हैं, तो सीता-सावित्री पतिव्रता के। युधिष्ठिर और हरिश्चन्द्र हृदय दर्ज के सच्चे व्यक्ति के प्रतीक हैं तो रावण और कस अत्याचारी के। भीम (बहुत मोटा-ताजा और बलिष्ठ : भारतभीम), रूतम (बहुत मोटा-ताजा और बलिष्ठ रूतम-ए-हिन्द), एकलव्य (आदर्श शिष्य), कामदेव (अत्यन्त सुन्दर पुरुष), तिलोत्तमा (अनिन्द्य सुन्दरी), रति (अनिन्द्य सुन्दर), कुबेर (बहुत सम्पत्तिवाला), लक्ष्मी (धन की अधिष्ठात्री देवी), भगीरथ (अपने यत्न से असम्भव को सम्भव कर लेनेवाला), राम (अत्यन्त आदर्श धर्मनिष्ठ तथा न्यायी राजा), लक्ष्मण (आदर्श अनुज), भरत (आदर्श अनुज), बम भोलेनाथ (सीधा-सादा), सिकन्दर (महान्, बड़ा तकदीर का सिकन्दर), भीष्म (प्रण पर अटल रहनेवाला . भीष्मप्रतिज्ञा), सूरदास (अन्धा), रैदास (चमार), कैकेयी, मीरा (राजस्थान में कहीं-कहीं मीरा का अर्थ होता है परिवार का कहना न माननेवाली लडकी या स्त्री) आदि भी इसी प्रकार के शब्द हैं।

‘बाईकाट’ शब्द हिन्दी में अंग्रेजी से आया है। इसका अर्थ ‘बहिष्कार’ होता है। गांधीजी द्वारा चलाये गये राष्ट्रीय आन्दोलन और शान्त युद्ध [जिसमें अन्य बहुत-सी बातों के साथ विदेशी वस्तुओं एवं सस्थाओं का बाईकाट (बहिष्कार) भी किया जाता था] के समय यह शब्द हिन्दी ही नहीं अपितु भारत की सभी भाषाओं में घुस आया। आश्चर्य तो इस बात पर होता है कि अन्य अंग्रेजी चीजों के साथ अंग्रेजी भाषा का भी बाईकाट किया गया था, फिर भी, उसी अंग्रेजी का होते हुए भी यह शब्द भारतीय भाषाओं में घुस आया और घर कर गया। वह आन्दोलन ही ‘बाईकाट-आन्दोलन’ के नाम से प्रसिद्ध रहा है। किसी शब्द की शक्ति का यहाँ पता चलता है। अंग्रेजी में यह शब्द



बहुत पुराना नहीं है। आयरलैण्ड के काउटी मेयो में किसी जमींदार के यहाँ एक कैप्टेन बाँकट नाम का कारिन्दा था। यह बड़ा क्रूर था और प्रजा को बहुत परेशान करता था। प्रजावर्ग ने आजिज आकर सन् १८८० के दिसम्बर महीने में आपस में तय करके इसके सारे काम छोड़ दिये— नाई ने हजामत बनानी छोड़ दी, धोबी ने कपड़े धोना, रसोइए ने रसोई बनाना इत्यादि। फल यह हुआ कि शीघ्र ही उसे भुक्ना पड़ा। उसके बाद ही इस प्रकार के बहिष्कार के लिए उसका नाम क्रिया तथा संज्ञा रूप में अंग्रेजी में प्रयुक्त होने लगा। यूरोप की जर्मन तथा फ्रांसीसी आदि भाषाओं में भी यह शब्द फैल गया है।

‘एटलस’ शब्द भी इसी प्रकार का है जो हिन्दी का न होते हुए भी अब हिन्दी का अपना हो गया है। नक्शों की पुस्तक को ‘एटलस’ कहते हैं। इसकी उत्पत्ति की कथा बड़ी विचित्र है। ‘एटलस’ एक दैत्य था, जिनका नाम यूनानी पौराणिक कथाओं में मिलता है। हीमर में भी यह नाम आया है। यह उन खम्भों का रक्षक था जिन पर स्वर्ग टिका है। एक व्यूय मत से यह विश्व को अपने कंधों पर लिये था। यह भी कहा जाता है कि भगवान् के विरुद्ध कभी यह लड़ाई करने को भी तैयार हुआ और उसी के फलस्वरूप इसे पहाड़ हो जाने का शाप मिला था। अफ्रीका में आज भी ‘एटलस’ नाम का पर्वत है और लोगों का विश्वास है कि स्वर्ग उसी पर टिका है। नक्शों की पुस्तक के लिए इसके नाम के प्रयोग में प्रसिद्ध भूगोलवेत्ता जान मरकेटर (१५१२-१५९६) का हाथ है। उसने अपने नक्शों की पुस्तक में आरम्भ में (फ्रांटिसपीस) एक चित्र दिया था जिसमें एक दैत्य अपने कंधों पर विश्व को लिये था। उसके नीचे ‘एटलस’ शब्द छपा था। उसी को लेकर नक्शों की पुस्तकों के लिए यह शब्द प्रचलित हो गया और अब इस शब्द का प्रयोग प्रायः ‘नक्शों की पुस्तक’ के अर्थ में ही होता है।

‘मर्सराइज्ड’ शब्द भी अंग्रेजी से ही आया है। यह शब्द भी एक नाम पर आधारित है। मर्सर (Mercer, १७९१-१८६६) नाम का अंग्रेज जुलहा था। १८४४ में इसने एक ऐसा मसाला तैयार किया जिसमें इत्रों के सूती कपड़ों में स्थायी चमक आ जाती थी और जो

धुलने पर भी खराब नहीं होती थी। इसी जुलाहे के नाम पर इस मसाले में डुबोने की क्रिया को 'मर्सराइज' कहने लगे और इस मसाले में डुबाये कपड़े को 'मर्सराइज्ड'।

हिन्दी में 'सैण्डो' उस बनियान या गंजी को कहते हैं जिसमें बाँह या आस्तीन नहीं होती। यह शब्द मूलतः एक पहलवान का नाम था, जिसने सर्वप्रथम इस प्रकार के बनियान का प्रयोग किया। बाद में उसी का नाम इस विशेष प्रकार के बनियान के लिए चल पड़ा। आज सैण्डो ती मर गया किन्तु उसका नाम इस रूप में अमर है।

जॉर्जेट एक फ्रांसीसी दर्ज़िन थीं, जो औरतो के कपड़े बहुत अच्छे सिलती थी। वस्त्र प्रायः इसी कपड़े (जॉर्जेट) के बनाती थीं, अतः फ्रांस में उनके नाम के आधार पर इस कपड़े को 'जॉर्जेट' कहने लगे। बाद में यह शब्द फ्रांसीसी भाषा से चलकर और भी अनेक भाषाओं में आ गया।

### स्थान-नाम

बहुत-से शब्द स्थानों के नाम के आधार पर भी बन जाते हैं। दक्षिण भारत का प्रसिद्ध नगर है 'सूरत'। पुर्तगालियों ने कभी सूरत को अपना केन्द्र बनाया था और वही से वे लोग खाने की तम्बाकू भारत के कई क्षेत्रों में भेजते थे। 'सूरत' से आने के कारण ही इस खाने की तम्बाकू को बहुत-से स्थानों पर 'सुरती' या 'सुर्ती' कहने लगे। हिन्दी प्रदेश के कई पूर्वी क्षेत्रों में आज भी खाने की तम्बाकू को 'सुर्ती' कहते हैं। ऐसे ही 'चीनी' (शक्कर) शब्द 'चीन' पर आधारित है। 'चीनी' आज जिस रूप में मिलती है, वह पहले-पहल चीन में ही बनी थी। इसी प्रकार 'मिस्री' का सम्बन्ध मिस्र (देश) से है। मिस्री भारत में मूलतः कदाचित् वही से आयी थी।

'एकेदमी' (मूल शब्द Academeia) मूलतः उस बगीची का नाम था जहाँ बैठकर प्लेटो और उनके विद्यार्थी दार्शनिक वाद-विवाद किया करते थे। यही शब्द बाद में विभिन्न भाषाओं में 'एकेडेमी,' 'अकादमी' आदि रूप में 'विद्या-संस्थान' अर्थ में प्रचलित हो गया।

‘बंगला’ (विशेष प्रकार का मकान) शब्द का सम्बन्ध ‘बंगाल’ से है। इस प्रकार के मकान सर्वप्रथम वही बने, और फिर वही से अन्य प्रदेशों में इनका प्रचार हुआ।

‘सैण्डविच’ इंग्लैण्ड की एक स्टेट का नाम था, जहाँ के सामन्त जान मोटेगु (१७१८-६२) दिन-रात जुआ खेलते रहते थे। यहाँ तक कि उन्हें खाने-पीने की भी सुध नहीं रहती थी। एक दिन भूख लगी थी किन्तु जुआ छोड़कर खाना इनके लिए सम्भव न था। उन्होंने अपने रसोइए को आज्ञा दी कि दो स्लाइसों के बीच तला गोमास रखकर वह ले आये। अब क्या था। एक हाथ से वे इसे खाते रहे और दूसरे हाथ से खेलते रहे। अब तो वे रोज़ जुए में खलल न पड़ने देने के लिए यही खाने लगे और धीरे-धीरे इस खाद्य का चारों ओर प्रचार हो गया। इनके स्टेट में पहले यह प्रचलित हुआ और फिर वहाँ से बाहर इसीलिए स्टेट के नाम के आधार पर इसे भी ‘सैण्डविच’ कहने लगे।

‘बैडमिंटन’ को अपने मूल रूप में डॉ॰ बिल्फ्रेड फक तथा कुछ अन्य लोगों ने एक भारतीय खेल माना है। यही से १८७३ में यह खेल-इंग्लैण्ड पहुँचा और वहाँ ‘बैडमिंटन’ नाम की स्टेट में इसका सर्वप्रथम प्रचार हुआ। इसी आधार पर इस खेल का नाम ‘बैडमिंटन’ पड़ गया।

‘डालर’ शब्द भी मूलतः एक स्थान के नाम पर आधारित है। १६वीं सदी में बोहेमिया की एक घाटी में चाँदी के सिक्के बनते थे। उस घाटी का नाम Jochim था। जर्मन भाषा में घाटी के लिए Thal शब्द है। इसी आधार पर उस घाटी को Jochimsthal कहते थे। यहाँ बननेकाले सिक्के भी बाद में इसी नाम से पुकारे जाने लगे। आगे चलकर Jochimsthal शब्द ही छोटा और परिवर्तित होकर Thaler हो गया जो डच में daler तथा अंग्रेज़ी में ‘डॉलर’ है।

फ्रांस के एक कस्बे का नाम Papalina है, जहाँ सबसे पहले ‘पाॅपलिन’ कपड़ा बना, और उसी स्थान के नाम के आधार पर इस कपड़े को ‘पाॅपलिन’ कहने लगे।

## दृश्यात्मक समानता

बहुत-से शब्द देखने की या रूपात्मक समानता के आधार पर भी बन जाते हैं। उदाहरण के लिए अंग्रेजी (तथा हिन्दी आदि) का शब्द है 'ऑमलेट'। वस्तुतः यह शब्द फ्रांसीसी भाषा का *allemett* है, जिसका मूल अर्थ है 'पतला पत्तर'। ऑमलेट भी पतले पत्तर-जैसा होता है, अतः उसे इस नाम से पुकारा गया है। एक दूसरा शब्द 'पेंसिल' भी इसी प्रकार का है। मूलतः यह शब्द लैटिन का *penicilum* है जिसका अर्थ है 'छोटी पूँछ'। पहले छोटे पतले ब्रश से लिखा जाता था जो देखने से छोटी पूँछ की तरह का होता था, अतः उसे *penicilum* कहा जाता था। बाद में उनका काम पेंसिल से लिया जाने लगा तो इसे भी उसी नाम से पुकारा जाने लगा, यद्यपि आधुनिक पेंसिल छोटी पूँछ-जैसी बिल्कुल नहीं होती। 'ज़ेब्रा पारपथ' (Zebra Crossing) तथा 'खरगोशी ऊन' (Rabbit wool) भी इसी प्रकार बने शब्द हैं।

## गुण या विशेषता के आधार पर

सभी भाषाओं के बहुत सारे शब्द इस आधार पर बने होते हैं। उदाहरण के लिए हिन्दी का शब्द 'बावर्ची' ले। फ़ारसी 'बावर' का अर्थ है 'विश्वास' और 'ची' प्रत्यय का अर्थ है 'वाला'। इस तरह 'बावर्ची' का अर्थ है 'विश्वासपात्र'। मध्ययुग में बादशाहों के रसोईघर के प्रबन्धक को 'बावर्ची' कहते थे। बादशाह के अत्यन्त विश्वासपात्र व्यक्ति की नियुक्ति ही इस पद पर होती थी, जिसका पूरा विश्वास हो ताकि खाने में जहर आदि न मिलाया जा सके। बाद में रसोई बनानेवाले को भी बावर्ची कहने लगे, क्योंकि उसका भी विश्वासपात्र होना उतना ही जरूरी है, खास तौर पर वहाँ जहाँ एक ही व्यक्ति रसोई की व्यवस्था भी करे तथा खाना भी बनाये। ऐसे ही 'कॉफ़ी' शब्द मूलतः अरबी 'कहव.,' तुर्की 'कह्वे.-इतालवी Caffe, फ्रांसीसी Cafe, अंग्रेजी Coffee' रूपों में विकसित हैं। अरबी 'कहव' का मूल अर्थ है 'नशा करनेवाली, चीज़'। हलका नशा लानेवाले प्रभाव के कारण इस पौधे तथा इसके बीज को

‘कहव.’ कहा गया था। कापी (मूल शब्द लैटिन Copia जिसका अर्थ आधिक्य है; अंग्रेजी Copious में यह अर्थ आज भी सुरक्षित है; कापियो में कागज के पन्नों के आधिक्य के कारण यह नाम पडा), पियानो (मूलतः इतालवी शब्द Pianoe-forte जिसका अर्थ ‘कोमल और ऊँचा’ होता है। पियानो की आवाज की इस विशेषता के कारण ही यह नाम पडा है) वगैरह अन्य भी अनेक शब्द इसी आधार पर बने हैं। यही स्थिति द्विकर, प्रभाकर, विभाकर, छपाकर, रत्नाकर आदि की भी है।

हाथी (हाथवाला जानवर, ‘हाथ’ अर्थात् सूँड), करी [कर (सूँड) वाला जानवर], द्विरद (दो दाँतवाला, हाथी), केशरी (गर्दन पर केश वाला), चौपाई, चारपाई, तिपाई, तिराहा, चौराहा जैसे शब्द भी किसी-न-किसी प्रकार की विशेषता के आधार पर ही बने हैं।

## मूल्य

कभी-कभी मूल्य के आधार पर भी शब्द बन जाते हैं। गजट (राज-पत्र) का मूल इतालियन शब्द ‘गजेटा’ है। ‘गजेटा’ सोलहवीं सदी में वेनिस सरकार का सबसे छोटा सिक्का था। उस समय सरकारी विज्ञप्तियाँ एक कागज पर लिखकर सुनायी जाती थी, और सुननेवालों से एक ‘गजेटा’ फीस ली जाती थी। इसी आधार पर सरकारी विज्ञप्ति-युक्त उस कागज या राजपत्र को ‘गजेटा’ कहने लगे और यही शब्द अंग्रेजी में आकर ‘गजट’ हो गया। ‘वह आदमी दो कौड़ी का है’ में ‘दो कौड़ी का’ (बेकार, व्यर्थ का) का अर्थ है ‘जो दो कौड़ी में खरीदा जा सके’। कहना न होना कि पहले कौड़ी भी भारतीय मूल्य-प्रणाली में एक प्रकार से सबसे छोटा सिक्का था। यह अभिव्यक्ति उसी पर आधारित है। अमूल्य, मूल्यवान, बेशकीमत शब्द भी इसी श्रेणी के हैं। इंग्लैण्ड में कभी बोलचाल में एक प्रयोग चलता रहा है ‘टु स्पेंड अ पेनि’ (to spend a penny) जिसका अर्थ रहा है ‘पाँखाने जाना’। इस अभिव्यक्ति का आधार यह है कि वहाँ ‘जनता-शौचालय’ में जाने की फीस कभी एक ‘पेनी’ थी।

## सक्षेप

कुछ शब्द सक्षेप के आधार पर भी बन जाते हैं। उदाहरण के लिए, संविद (सयुक्त विधायक दल), नाटो (North Atlantic Treaty Organisation), जीप (Vehicle for General Purpose, G.P. = जीप), रडार (Radio Detection and Ranging), नकेनवाद (नलिनविलोचन शर्मा, केसरीकुमार, नरेश = नकेन), मिग (Mikoyan तथा Gurevich ने मिलकर इसे बनाया)।

## संख्या

कुछ शब्द संख्याओं के आधार पर भी बन जाते हैं। भारतीय दण्ड विधेयन में ४२० नम्बर की धारा घोखा देनेवाले अपराधियों पर लगायी जाती है। इसी आधार पर हिन्दी में 'चार सौ बीस' शब्द चल पडा है जिसका अर्थ है 'घोखेबाज़'। इसी आधार पर 'चार सौ बीसी' शब्द 'घोखेबाज़ी' के लिए चलता है। 'वह आदमी तो दसनम्बरी है' में 'दसनम्बरी' भी इसी प्रकार संख्या पर आधारित शब्द है। 'दसनम्बरी' का अर्थ होता है 'भारतीय दण्ड संहिता की ११० नम्बर की धारा जिस पर लगे'। यह धारा उस पर लगती है जो जनता की निगाह में बुरा हो। साठ वर्ष का होने पर बुद्धि मन्द पड जाती है या व्यक्ति का चिन्तन कुण्ठित हो जाता है। इसी कारण नौकरी से हटाये जाने की उम्र साठ या उसके आस-पास रही है। इसी 'साठ' से हिन्दी में शब्द बना है 'सठियाना'। 'वह सठिया गया है' वाक्य का अर्थ है 'वह व्यक्ति साठ वर्ष का हो जाने के कारण अपने सोचने-समझने या व्यवहार आदि में असामान्य (बुरे अर्थ में) हो गया है या कुछ पगला-सा गया है'। कभी-कभी 'सठियाने' का प्रयोग 'भ्रष्ट होने' के अर्थ में भी होता है : 'उसकी अक्ल तो सठिया गयी है'। उर्दू में एक मुहावरा चलता है 'सतरा-बहतारा होना'। इसका सम्बन्ध ७०-७२ की उम्र से है। इस मुहावरे का भी वही अर्थ है जो 'सठियाने' का है। ऐसे ही प्रत्येक भारतीय थाने में एक रजिस्टर होता है जो 'रजिस्टर नम्बर आठ' कहलाता है। थाने के रजिस्टरो में आठवे नम्बर का होने के कारण इसे

यह नाम मिला है। इसमें उस थाने के क्षेत्र के अपराधियों के नाम दर्ज रहते हैं। इसी आधार पर अपराधियों के लिए 'नम्बर आठ' या 'आठ नम्बरी' का प्रयोग चलता है। इसी को संक्षेप में 'नम्बरी' (नम्बरी चोर, नम्बरी बदमाश) भी कहते हैं।

## प्रयोग

बहुत-से शब्द प्रयोग के आधार पर बनते हैं। 'सुमिरनी' नाम माला का इसलिए है कि उसका प्रयोग भगवान का 'सुमिरन' करने के लिए होता है। 'रबर' का प्रयोग रगड़कर लिखा मिटाने के लिए होता था, अतः अंग्रेजी रब (Rub = रगड़ना) के आधार पर उसे 'रबर' नाम दिया गया। भोजपुरी में खाने की तम्बाकू को 'खइनी' (= जो खायी जाये) कहते हैं।

## जिससे बनायें वह मूल वस्तु

जिस चीज़ से कोई चीज़ बनती है, कभी-कभी उसका नामकरण उसी के आधार पर कर देते हैं। पेड-विशेष की भीतरी छाल को ग्रीक में 'बिबलास' कहते हैं। यह छाल लिखने के काम आती थी। अतः इस पर लिखी गयी किताब ग्रीक में 'बिबिलिया' कहलायी। 'बाइबिल' शब्द इसी से बना है। अंग्रेजी शब्द 'बिबिलियोग्राफी' (पुस्तक-सूची) भी इसी से सम्बद्ध है।

'पेन' (कलम) का सम्बन्ध लैटिन Penna से है, जिसका अर्थ 'पंख' होता है। पहले पेन (कलम), पेना (पंख) की बनती थी, अतः 'पेना' कहलायी। यह 'पेना' शब्द बाद में 'पेन' हो गया, तथा लोहे, लकड़ी आदि की कलम भी इसी नाम (पेन) से पुकारी जाने लगी।

'अफीम' शब्द मूलतः यूनानी शब्द ओपिअन (Opion) है जिसका अर्थ 'पोस्ते का रस' है। अफीम इसी से बनने के कारण यूनानी में 'ओपिअन' कहलायी और यही शब्द विभिन्न भाषाओं में ओपियम, अफ़्यून, अफीम आदि हो गया।

कुटज (कुट अर्थात् तृण से जन्मा या बना, अर्थात् झोपड़ी), गिलास

(मूलतः गिलास 'ग्लास' अर्थात् शीशे के होते थे), शीशा (= आइना, शीशे से बनने के कारण) आदि अनेक अन्य शब्द भी इस प्रकार के हैं।

### अन्धविश्वास

बहुत-से शब्द अन्धविश्वास के आधार पर जन्म लेते हैं। उदाहरण के लिए अब तो हम जानते हैं कि चाँद का काला धब्बा उसकी सतह पर के गड्ढे आदि हैं किन्तु प्राचीन भारतीयों में यह अन्धविश्वास था कि वह मृग या हिरन है। इसी आधार पर संस्कृत में चाँद के लिए 'मृगाक' तथा 'हरिणाक' (जिसके अंक या गोद में मृग या हिरन हो) शब्दों का प्रयोग हुआ है। ऐसे ही लोगों का विश्वास है कि कौवे के एक आँख होती है। वही आँख कभी एक अक्षगोलक में आ जाती है तो कभी दूसरे में। इसी आधार पर संस्कृत में 'कौवा' के लिए एक शब्द 'एकाक्ष' प्रयुक्त होता है।

अशोक (वृक्ष) के लिए संस्कृत में एक शब्द आता है 'वामाघ्रिघातन' जिसका शब्दार्थ है 'युवती (वामा) के चरण (अघ्रि) से मारा जाने वाला'। पुराना अन्धविश्वास है कि युवती जब अशोक वृक्ष को अपने पैरों से मारती है तो वह पुष्पित हो उठता है। इसी प्रकार लोगों का विश्वास है कि चातक केवल स्वाति नक्षत्र में बरसनेवाले पानी का पान करता है। इसी आधार पर 'चातक' का एक पर्याय 'स्वातिजीवन' है। उसके लिए एक दूसरा शब्द 'भेषजीवन' भी मिलता है जिसके पीछे भी यही अन्धविश्वास है, अर्थात् चातक केवल स्वाति नक्षत्र के बादल का बरसा पानी ही पीता है।

एक पुराना अन्धविश्वास है कि स्वाती की बूँद ही सीप में गिरकर मोती, साँप के मुँह में पडकर बहर तथा केले के पेड़ में कपूर बनती है। इसी आधार पर 'कपूर' के अन्य नाम 'घनसार' तथा 'भेषसार' हैं। चक्षु-श्रवा (= सर्प; जो आँख से सुने), सुघ्राकर (चाँद; अमृत का भण्डार, सुघ्रानिधि, सुघ्राश्मि, अमृताशु आदि भी), तथा काकपाली (= कोयल, कहल जाता है कि कोयल अपने अण्डे को कौए के घोंसले में रख आती है तथा कौआ ही उसे सेता और पालता है; काकसुता भी) आदि शब्द भी



इसी श्रेणी के है ।

## स्वाद

अमरीका के आदिवासियों की भाषा में एक शब्द है 'चाकोलट्ल' जिसका अर्थ है 'कड़वा पानी' । पहले जो 'चाकोलेट' बनता था 'कड़वे पानी' की तरह कड़वा होता था, अत 'चाकोलट्ल' कहा जाने लगा । 'चाकोलेट' उसी शब्द का ध्वन्यात्मक विकास है । इस प्रकार कुछ शब्द स्वाद के आधार पर भी बन जाते हैं ।

## बनाने की प्रक्रिया

कभी-कभी बनाने की प्रक्रिया के आधार पर भी शब्द बन जाते हैं । उदाहरण के लिए, 'जेब' शब्द का मूल अर्थ है 'जो काटकर बनाया जाये' । काटकर बनाये जाने के कारण ही जेब नाम पडा । पहले जो जेबे बनती थी उनका मुँह कपडे में काटकर छेद करके बनाया जाता था । 'टोस्ट' भी इसी प्रकार का शब्द है । इसका सम्बन्ध लैटिन धातु torreve से है जिसका अर्थ है 'सँकेना'; अर्थात् 'टोस्ट' वह है जो सेका जाये या सँकेकर बनाया जाये । ऐसे ही 'ग्रन्थ' धातु का अर्थ है 'गूँथना' या बाँधना । 'ग्रन्थ' नाम कागज या पन्नों को गूँथ या बाँधकर बनाने के कारण पडा है ।

## रंग

कुछ शब्द रंग के आधार पर भी बन जाते हैं । 'नाग' का अर्थ है 'सिन्दूर' । सिन्दूर के रंग का होने के कारण सन्तरे को संस्कृत में 'नागरगक' या 'नागरगिका' कहा गया, जिसका विकसित रूप 'नारगी' है । पाण्डु-लिपि शब्द भी इसी प्रकार का है । 'पाण्डु' का अर्थ है 'सफेद' । कभी अपने यहाँ धरती या पट्टी पर सफेद खरिया से लिखते थे और उसे लिपि सँकेद होने के कारण पाण्डुलिपि कहते थे । यही शब्द फिर मसविदा, दस्तावेज और बाद में हस्तलिखित ग्रन्थ के लिए रूढ हो गया । स्याही (पहले स्याही केवल स्याह अर्थात् काली होती थी), सब्जी (मुख्यतः

सब्ज अर्थात् हरी होती है), पीलिया (पीला से) आदि शब्द भी इसी श्रेणी के हैं ।

### कोई कहानी

कभी-कभी कुछ कहानियों के आधार पर भी शब्द बन जाते हैं । कहा जाता है कि एक बहुत कजूस आदमी एक कटोरी में घी लेकर कहीं जा रहा था । घी में एक मक्खी पड़ गयी । मक्खी निकालकर वह फेंकना चाहता था तब तक उसे ध्यान आया कि मक्खी के पंख-पैर में घी लगा है । उसने अपना वह थोड़ा-सा घी भी न जाने देने के लिए पहले मक्खी मुँह में डालकर चूसा और तब कहीं उसे ज़मीन पर फेंका । यह बात कोई व्यक्ति देख रहा था । वह बोल उठा—मक्खीचूस । और धीरे-धीरे कजूस के लिए यह शब्द चल पड़ा ।

इस प्रकार अनेकानेक आधारों पर शब्द बनते रहे हैं, जनमते रहे हैं, बन रहे हैं, जनम रहे हैं, तथा बनते रहेगे, जनमते रहेगे ।

## २ : शब्द बढ़ते हैं

आदमी जनमता है और बढ़ता है, तो फिर शब्द ही क्यों पीछे रहे ? वे भी जनमते हैं, और बढ़ते हैं। किन्तु एक अन्तर है। हर आदमी जो जनमता है, बढ़ता है, किन्तु हर शब्द जो जनमता है, बढ़ता नहीं। यह वृद्धि केवल कुछ थोड़े ही शब्दों में होती है। एक उदाहरण ले। अंग्रेजी में शब्द है 'प्लेटो' जो हिन्दी में 'प्लेटो' के अतिरिक्त 'अफ़लातून' रूप में मिलता है। प्रयोग चलते हैं। 'वह तो अफ़लातून है'; 'वह तो अपने-आपको अफ़लातून का नाती समझता है'। वस्तुतः हुआ यह कि मूल यूनानी शब्द 'प्लातोन' है जो अंग्रेजी में 'प्लेटो' हो गया किन्तु अरबी, फारसी आदि में यही 'अफ़लातून' हो गया। अर्थात् 'प्लातोन' शब्द अरबी, फारसी, हिन्दी, उर्दू आदि में लम्बाई में बढ़कर 'अफ़लातून' हो गया : 'प्लातोन' से 'अफ़लातून'।

भाषावैज्ञानिक दृष्टि से यह वृद्धि ध्वनि-आगम के कारण होती है। आगम, अर्थात् किसी ऐसी अतिरिक्त ध्वनि का उस शब्द में आ जाना जो पहले से नहीं है। जैसे 'दवा' से 'दवाई'। यहाँ हम देखते हैं कि 'ई' के आ जाने से 'दवाई' शब्द 'दवा' से बड़ा हो गया है।

यह आगम कई प्रकार का हो सकता है —

१ आदि स्वरआगम—इसमें कोई स्वर शब्द के आदि में आ जाता है, और उसकी लम्बाई इस अतिरिक्त ध्वनि के आने के कारण बढ़ जाती

है। उदाहरण है। 'स्कूल' 'स्टेशन', 'स्प्रिंग' आदि शब्दों को हिन्दी के पूर्वी प्रदेशों में 'इस्कूल', 'इस्टेशन', 'इस्प्रिंग' रूप में बोलते हैं। अर्थात् 'इ' का आगम हो गया है। 'प्लातोन' (प्लेटो) से 'अफलातून', 'स्तबल' से 'अस्तबल', 'सवारी' से 'असवारी', 'कलंक' से 'अकलक' (भोजपुरी) में भी यही बात है।

२. मध्य स्वरागम—'स्कूल', 'स्टेशन', 'स्प्रिंग' को पंजाबी लोग 'अ' का मध्य आगम करके 'सकूल', 'सटेशन' तथा 'सप्रिंग' कहते हैं। 'गर्म' का 'गरम', 'भक्त' का 'भगत', 'हुकम' का हुकुम, 'बर्फ' का 'बरफ' आदि इसी प्रकार के उदाहरण हैं, जिनमें मध्य में किसी स्वर के आने से शब्द भी बड़े हो गये हैं।

३. अन्त्य स्वरागम—इसके उदाहरण बहुत कम हैं: 'दवा' से 'दवाई', तथा 'पत्र' से भोजपुरी में 'पतई' आदि।

४. आदि व्यंजनागम—कभी-कभी शब्द के आदि में व्यंजन आने से भी किसी शब्द की लम्बाई बढ़ जाती है। जैसे 'ओठ' (स० ओष्ठ) से 'होठ', 'असलि' से 'हँसली' तथा 'उलास' (स० उल्लास) से 'हुलास' आदि।

५. मध्य व्यंजनागम—'टालटूल' से 'टालमटोल', स० 'पण' से हि० 'प्रण', 'लाश' से 'लहास' (भोज०), 'सु+नर' से 'सुन्दर', सु+नरी से 'सुन्दरी', 'हमेशा' से भोजपुरी 'हरमेशा', 'सुख' से 'सुक्ख', 'रखा' से 'रक्खा', 'पसन्द' से अवधी 'परसन्द', 'समुद्र' से 'समुन्दर', 'जेल' से भोजपुरी 'जेहल' आदि।

६. अन्त्य व्यंजनागम—'भौ' (स० भ्रू) से 'भौह' (भौहें), 'उमरा' (अर०) से 'उमराव' तथा 'परवा' (फा०) से 'परवाह' (भोज०) आदि।

शब्दों के बढ़ने के कुछ उदाहरणों को यहाँ कुछ विस्तार से लिया जा सकता है।

संस्कृत में शब्द है 'गुजा', किन्तु यही शब्द बढ़कर हिन्दी की एक बोली भोजपुरी में 'घुंगुची' हो गया है। 'मिश्र' (ब्राह्मणों के नामों के साथ प्रयुक्त) ब्रजभाषा के कुछ क्षेत्रों में 'मिसुर' बोला जाता है, अर्थात् 'उ' के घुस आने से शब्द की लम्बाई बढ़ गयी है।

अचार या मुरब्बा आदि रखने के बर्तन को हिन्दी प्रदेश के विभिन्न क्षेत्रों में 'मर्तबान,' अमृतबान,' 'अमरितबान' या 'मिरितबान' आदि कहते हैं। बहुत-से लोक सस्कृत 'मृद्भाण्ड' से इसे जोड़ते हैं किन्तु मूलतः यह शब्द अरबी शब्द 'मर्तबान' है। स्पष्ट ही 'मर्तबान' की तुलना में अमरितबान, मिरितबान, अमृतबान आदि बड़े हुए शब्द हैं।

राजचरितमानस में आता है—

कहाँ सुसेवक कहीं बारा ।

होइय नाथ अस्व असवारा ॥

यह 'असवारा' का 'असवार' मूलतः फारसी का 'सवार' शब्द है जो 'अ' के आ जाने से बड़ा हो गया है। अवधी, भोजपुरी आदि में 'सवारी' के स्थान पर प्रचलित शब्द 'असवारी' में भी यही बात है।

जिसे हम 'तन्दूर' कहते हैं, मूलतः फारसी का 'तनूर' है। 'द' के छुस आने से यह 'तन्दूर' हो गया है।

सस्कृत में मूल शब्द 'शाप' ('अभिशाप' में भी यही है) है। हिन्दी में यह 'श्राप' हो गया है। अर्थात् 'र' के आ जाने से थोड़ा बड़ा हो गया है, किन्तु भोजपुरी, अवधी, मगही आदि बोलियों में यह 'सराप' रूप में और भी बड़ा हो गया है। इन बोलियों में 'सरापना' क्रिया भी प्रयुक्त होती है।

शब्दों को बढ़ाने की यह प्रवृत्ति क्षेत्रीय आधार पर कई प्रकार की होती है। पंजाबी लोग शब्द के बीच में स्वर लाकर शब्द को बड़ा कर लेते हैं। जैसे 'स्टेशन' का 'सटेशन', 'स्पष्ट' का 'सपष्ट', 'स्प्रिंग' का 'सप्रिंग' तथा 'स्कूल' का 'सकूल' आदि। ब्रज, अवधी, भोजपुरी क्षेत्रों में ऐसे शब्दों में प्रारम्भ में स्वर के आने से शब्द बड़ा हो जाता है : 'इस्नेह', 'इस्नेशन', 'अस्नाच', 'इस्कूल', 'अस्पष्ट', 'इस्प्रिंग', 'अस्तुति', 'इस्तुति', 'अस्तोत्र', 'इस्तोत्र' आदि।

संस्कृत का 'प्रबल' कबीर में 'अपरबल' रूप में बड़ा हुआ मिलता है—

पानी महीं परजली भई अपरबल अपि ।

बहुती सरिखा रह गयी मच्छ रहे जल त्यागि ।

संस्कृत के 'पत्र' शब्द ने तो बढकर किसी मायावी राक्षस की तरह अनेक रूप धारण कर लिये हैं . 'पत्तर' (चाँदी, सोने आदि का), 'पत्तल' (पत्तो का बना), 'पतला' (मूल अर्थ पत्ते जैसा पतला) ।

संस्कृत का 'अक्षोट' शब्द पश्तो भाषा में पहुँचा तो बडा होकर 'अखरोट' हो गया । वहाँ से लौटकर फिर यही बडा हुआ शब्द हिन्दी-उर्दू आदि में प्रचलित हो गया ।

'सिकन्दर' व्यक्ति तो बडा था ही, शब्द भी बडा होकर 'इसकन्दर' हो गया । जायसी पदमावत में लिखते हैं—

इसकन्दर जुलकरन जो कीन्हा ।

'कृष्ण' का पदमावत में प्रयुक्त 'किरिसुन' रूप भी इसी प्रकार का है—

किरिसुन करा चढा ओहि मांथे ।

तब सो छूट अब छूट न नाथे ।

अरबो शब्द 'अमीर' का बहुवचन 'उमरा' सूरदास में 'उमराव' रूप में है—

महा महा जो सुभट दैत्य बल बैठे सब उमराव ।

संस्कृत का शब्द 'व्यर्थ' जायसी में 'अँबिरिथा' रूप में बडा हुआ मिलता है—

पेम क आगि जरै जउ कोई ।

ताकर दुख न अँबिरिथा होई ।

हिन्दी की सभी बोलियों में इस प्रकार के बडे हुए शब्दों की भरमार है । जैसे कृपा का 'किरिपा', 'क्रिया' का 'किरिया', 'वेश्या' का 'बेसवा', 'आलसी' का 'आलकसी', 'जेल' का 'जेहल', 'लाश' का 'लहास', 'बला' का 'बलाय', 'चील' का 'चील्ह', 'हमेशा' का 'हरमेसा', 'डेढा' का 'डेवढा', 'कल' का 'काल्ह' आदि । किन्तु इसका आशय यह नहीं कि परिनिष्ठित हिन्दी में ऐसे शब्द नहीं हैं । 'खल' का 'खरल', 'पण' का 'प्रण', 'शाप' का 'श्राप', 'जन्म' का 'जनम', 'पूर्व' का 'पूरव', 'सूर्य' का 'सूरज' जैसे अनेक बडे हुए शब्द परिनिष्ठित भाषा के प्रयोग में भी हैं ।

### ३ : शब्द उलटते हैं

बच्चे जनमने के कुछ ही दिनों बाद थोड़ा बड़ा होता ही उलटने-पलटने लगते हैं। शब्द भी उनसे सीखे नहीं हैं। ये भी उलटते-पलटते हैं। 'लखनऊ' को बहुत-से लोग 'नखलऊ' कहते हैं। कहना न होना कि 'लखनऊ' शब्द के 'ल' और 'न' के उलटने-पलटने के कारण 'लखनऊ' का 'नखलऊ' हो गया है। हुआ यह है कि 'ल' ने 'न' का और 'न' ने 'ल' का स्थान ले लिया है। यह उलटना-पलटना या उलट-फेर शब्दों में प्रायः होता है। बहुत-से पंजाबी 'चाकू' को 'काचू' तथा 'कीचड़' को 'कीकड़' कहते हैं।

भाषाविज्ञान की तकनीकी भाषा में ध्वनियों के इस परिवर्तन को 'विपर्यय' या 'ध्वनि-विपर्यय' कहते हैं। विपर्यय मुख्यतः दो प्रकार का होता है

१. पार्श्ववर्ती विपर्यय—इसमें पास-पास की ध्वनियाँ एक-दूसरे के स्थान पर आ जाती हैं। संस्कृत 'चिह्न' हिन्दी में बहुत-से लोगो द्वारा 'चिन्ह' रूप में प्रयोग होता है। इसी प्रकार 'ब्राह्मण' का 'ब्राम्हण', 'ब्रह्म' का 'ब्रम्ह' तथा 'ब्रह्मा' को 'ब्रम्हा' आदि।

२. दूरवर्ती विपर्यय—इसमें जो ध्वनियाँ एक-दूसरे के स्थान पर आ जाती हैं, वे पास-पास न होकर दूर-दूर होती हैं। जैसे 'लखनऊ' से 'नखलऊ' में 'ख' तो अपने स्थान पर ज्यो-का-त्यो है, किन्तु उसके पूर्व और बाद

के 'ल' तथा 'न' ने एक-दूसरे का स्थान ले लिया है। 'अनुमान' का 'उत्तमान' (मध्यकालीन हिन्दी) या 'पहुँचना' का 'चहुँपना' (भोजपुरी) में भी यही बात है।

आगे स्वर, व्यंजन तथा अक्षर (स्वर तथा व्यंजन का सम्मिलित रूप) के आधार पर इसके और भी उपभेद किये जा सकते हैं।

अनपद जनता द्वारा प्रयुक्त भाषा में इस प्रकार के परिवर्तन की प्रवृत्ति बहुत ज्यादा है। उदाहरण के लिए हिन्दी की बोलियों में इसके अनेक उदाहरण मिलते हैं। जैसे 'जानवर' से 'जनावर', 'अमरूद' से 'अरमूद', 'टटका' से 'टाटक', 'फाटक' से 'फंटका', 'उकसाना' से 'उसकाना', 'कचहरी' से 'कहचरी', 'पहुँचना' से 'चहुँपना', 'परिधान' से 'पहिरन', 'बुकच' से 'बकुचा', 'गुरुड' से 'गडुर', 'नजदीक' से 'नगीच', 'तरोई' से 'तोरई' या 'तोरी', 'उल्का' से 'लुक्क', 'घुटना' से 'ठेंघुना', 'इष्टका' से 'इकटा', 'रिक्शा' से 'रिस्का', 'आदमी' से 'अमदी', 'बक्स' से 'बसक', 'नुकसान' से 'नसकान', 'नुस्खा' से 'नुस्सा', 'यहाँ' से 'हियाँ', 'रूमाल' से 'उरमाल', 'ससुर' से 'सुसर', 'निरादर' से 'निदरना', 'बीमार' से 'बेराम', 'बीमारी' से 'बेरामी', 'चिकुर' से 'चिरकी' (शिखा), 'इजजाम' से 'इजलाम', 'कराहना' से 'कहरना', 'मुजरिम' से 'मुलजिम', 'कुफल' से 'कुलुफ', 'बोड' से 'ढोव', 'लघु+क' से 'हलुक', 'बिन्दु' से 'बूंदी', 'इक्षु' से 'उखि' तथा 'एरंड' से 'रेंडी' आदि। इनमें से कुछ को तो साहित्य में भी देखा जा सकता है।

लूक (सं० उल्का)

आवत मुकुट देखि कपि भागे । दिन ही लूक परन बिधि लागे ।

—तुलसी

निदरना (सं० निरादर)

एक-एक जीतहिँ ससारा । उनहिँ निदरि पावत को पारा ।

—सबलसिंह

कहरना (हिन्दी कराहना)

श्रीपति सुकवि यों वियोगी कहरन लागे,

मदन की आगि लहरन लागी तन में ।

—श्रीपति



कुलुफ (अर० कुफल=ताला)

कज्जल कुलुफ मेलि मदिर मे पलक सदुक पट अटकै ।

हरुअ—अलुक (सं० लघु+क)

कोई हरुअ जानु रथ हाँका ।

—सूर

—जायसी

विपर्यय या शब्दों का उलटना एक अशुद्धि है और अशास्त्रीय है, पर दुःख है कि बाबा विश्वनाथ की नगरी काशी का प्रसिद्ध नाम 'बनारस' भी इस अशुद्धि का शिकार हो चुका है। 'वरुणा' और 'असी' की सीमा के बीच बसने के कारण काशी का नाम 'वाराणसी' पड़ा था। 'वाराणसी' शब्द विकसित होकर या बिगड़कर आज 'बनारस' हो गया है। यदि हम ध्यान दें तो 'व' का 'ब' तथा 'ण' का 'न' होने से 'वारानसी' या 'बरानस' शब्द बनना चाहिए था, पर शब्द 'बरानस' न बनकर 'बनारस' बना। इसका रहस्य यह है कि यहाँ भी विपर्यय महाराज घुस आये और 'र' के स्थान पर 'न' तथा 'न' के स्थान पर 'र' करके शब्द को उलट-पुलटकर 'बनारस' बना दिया। देव-भाषा संस्कृत, शास्त्रीयता तथा पाण्डित्य के केन्द्रस्थल को भी इस अशुद्धि से न बचते देखकर बड़ा आश्चर्य होता है। संस्कृत के स्थान पर ग्रामीण भाषा अवधी में 'रामचरित मानस' लिखने के कारण बनारस के जिन पण्डितों ने तुलसी का इतना विरोध किया था, भला उन्होंने अपनी पुनीत नगरी के नाम में इतनी बड़ी अशुद्धि कैसे बरदाश्त की, यह समझ नहीं आता। शायद शब्दों के उलटने या विपर्यय होने की शक्ति इतनी अतुल है कि पण्डितों का पाण्डित्य उसे परास्त न कर सका।

स्वयं संस्कृत भाषा भी इस अशुद्धि या दोष से अछूती नहीं है। 'हिंस' का अर्थ होता है 'हिंसा करना' और इसी से 'सिंह' बना है। कहना न होगा कि यहाँ भी शब्द उलट गया है। 'आह्वान' और 'आह्वान' दोनों शुद्ध संस्कृत शब्द हैं और दोनों का अर्थ भी एक ही है। यथार्थतः यहाँ 'आह्वान' शब्द तो शुद्ध है पर 'आह्वान' उसका विपर्ययग्रस्त रूप है, जो उलट बहुत पहले हो गयी थी और विपर्ययग्रस्त रूप भी प्रचलित

हो गया था, अतः ब्रह्माकारणो एव कोषकारो को भी विपर्यय की शक्ति के आगे सिर झुकाकर इस अशुद्ध रूप को शुद्ध मान अपने ग्रन्थो मे स्थान देना पडा ।

‘खन्’ एक संस्कृत धातु है जिसका अर्थ ‘खोदना’ होता है । प्राग्भ मे सम्भवतः मनुष्य नाखून से ही जमीन खोदता था और इसी कारण नाखून को ‘नख’ की सज्ञा दी । यह ‘नख’ शब्द ‘खन्’ के विपर्यय से ही बना है ।

‘नारिकेल’ और ‘नालिकेर’ मे भी यही बात है । आपटे आदि के प्रामाणिक कोषो मे इन दोनो को शुद्ध संस्कृत शब्द के रूप मे दिया गया है, किन्तु तथ्य यह है कि शुद्ध और प्राचीन शब्द ‘नारिकेल’ है और ‘नालिकेर’ उसका विपर्ययग्रस्त, उलटा, या अशुद्ध रूप है । यह रूप भी काफी प्राचीन है, अतः ‘आवाहन’ की भाँति इसे भी स्थान देना पडा है ।

आज की साहित्यिक हिन्दी तथा उर्दू मे भी इस प्रकार के बहुत-से उदाहरण मिलते हैं । संस्कृत मे ‘वारि’ देनेवाला होने के कारण बादल का नाम ‘वारिद’ था । इसमे ‘व’ का ‘ब’ तथा ‘र’ का ‘ल’ होने से एव ‘द’ और ‘ल’ मे उलट-फेर होने से ‘वारिद’ का हिन्दी मे ‘बादल’ हो गया । इसी प्रकार ‘अंगुलि’ से ‘उँगली’, ‘पत्र’ (पत्र) का ‘परत’, ‘तिलक’ का ‘टिकुली’, ‘चक्र’ से ‘चरखा’, ‘चत्वार’ का ‘चबूतरा’, ‘बिडाल’ का ‘बिलार’, ‘सन्धि’ का ‘सेँध’ तथा ‘अम्लिका’ का ‘इमली’ भी शब्दो मे विपर्यय के सुन्दर उदाहरण हैं । कुँछ विपर्यय अस्पष्ट भी होते हैं । उदाहरणस्वरूप ‘स्नान’ से ‘नहान’, ‘गृह’ से ‘घर’, ‘नग्न’ से ‘नंगा’ तथा ‘जिह्वा’ से ‘जीभ’ विपर्यय ही हैं, यद्यपि स्पष्ट ज्ञात नही होते । पहले ‘स्नान’ को लीजिए । स्नान (स्नान) मे ‘स’ ध्वनि ‘ह’ मे परिवर्तित होकर बीच मे आ गयी है और प्रथम ‘न’ को उसके स्थान पर जाना पडा है; इस प्रकार ‘स्नान’ से विपर्ययग्रस्त रूप ‘नहान’ बना है । ‘गृह’ में ‘ऋ’ ‘र’ होकर अन्त में चला गया है और ग+ह=घ होकर ‘घर’ बना है । ‘नग्न’ में अन्तिम न के बीच मे आने से ‘नगा’ बन गया है । ‘जिह्वा’ में ‘व’ ‘ब’ होकर ‘ह’ के पूर्व आ गया है और ब+ह=भ होने से ‘जीभ’ हो गया है ।

उर्दू के फलीता, तगमा, लहमा, मुचल्का तथा बर्फ आदि शब्द भी

विपर्ययप्रस्त है। इनके शुद्ध शब्द क्रमशः फलीलह, तमगा, लमहा, मुकल्चह, तथा बफ़र हैं। इनमें दो शब्दों (बफ़र तथा मुक्ल्का) का तो वे मौलवी भी प्रयोग करते हैं, जिनका शीन-काफ बहुत दुरुस्त है तथा जो हत्तुल-इमकान अशुद्ध शब्द नहीं बोलते। उन्हें क्या पता कि भ्रष्टा की कुछ स्वाभाविक अशुद्धियाँ जीवन में इतना घर कर जाती हैं कि उनसे पीछा छुड़ाना कठिन ही नहीं अपितु असम्भव हो जाता है।

ग्रामीण तथा अशिक्षित लोगों की बोली में उलटे-पुलटे या विपर्यय-प्रस्त शब्दों की संख्या और भी बड़ी है। 'डूबना' आज का शुद्ध शब्द है, पर ग्रामीण बोलियों में 'बूडना' का प्रयोग चलता है। जायसी ने कई सौ वर्ष पूर्व लिखा था :

कुम्भकरन कइ खोपड़ी बूडत बाँचा भीड़ें ।

इसका आशय यह है कि आज देहातो में प्रचलित 'बूडना' शब्द ही अधिक प्राचीन है और 'डूबना' जो आज का साहित्यिक शब्द है, उसका विपर्ययप्रस्त रूप है।

अंग्रेज़ी के भी बहुत-से शब्द भारत में, विशेषतः ग्रामीण जनता में, विपर्ययप्रस्त हो गये हैं। 'सिमन्च' से 'सिगल', 'डेस्क' से 'डेक्स' तथा 'कनेक्शन' से 'कनस्कन' इसके अच्छे उदाहरण हैं। पर इसका बदला अंग्रेज़ों ने भी लिया है। अंग्रेज़ों ने 'मथुरा' का 'मुत्रा', 'जमुना' से 'जुमना' तथा 'देहली' से 'डेलही' कर दिया है। प्राचीन हिन्दी 'कुछु' से आधुनिक हिन्दी 'कुछ' या 'खुरदा' से 'खुदरा' भी इसी प्रकार के उदाहरण हैं।

विपर्यय या शब्दों के उलटने के एक विशेष प्रकार को अंग्रेज़ी में 'स्पूनरिज्म' कहते हैं। आक्सफर्ड के प्रो० स्पूनर के नाम पर यह शब्द बना है। स्पूनर साहब से बोलने में एक गलती घाय हो जाती थी। वे दो या अधिक शब्दों की आरम्भिक ध्वनियों में उलट-फेर कर जाते थे। उदाहरणार्थ एक बार क्लास में नाराज होकर उन्होंने अपने छात्रों से कहा, you have tasted a whole worm. वस्तुतः वे कहना चाहते थे, you have wasted a whole term. ऐसे ही एक बार उन्होंने कुकानदार से कहा, Give me a well-boiled icycl. वे कहना चाहते थे, give me a well-

oiled cycle. बदनाम अगर होंगे तो क्या नाम न होगा ? तो स्पूनर साहब बदनाम तो हुए पर उसी बदनामी से उनका नाम 'स्पूनरिज्म' शब्द के माध्यम से अमर हो गया । हिन्दी में इस प्रवृत्ति को आद्यशब्दाश विपर्यय कह सकते हैं । इसका शब्दों पर स्थायी प्रभाव नहीं पड़ता । हिन्दी में एक कल्पित उदाहरण हो सकता है - 'आओ चर घलें' ('आओ घर चले' के लिए) । वस्तुतः बोलने की जल्दी में मानसिक अव्यवस्था से यह हो जाता है, किन्तु इसकी प्रवृत्ति कुछ ही लोगों में मिलती है ।

तो, इस तरह हमने देखा कि शब्द भी उलटते हैं ।

## ४ : : शब्द बोलते हैं

शब्दों के मुँह तो नहीं होता, किन्तु वे बोलते हैं। जी हाँ, बिना मुँह के बोलते हैं। किन्तु हाँ, सभी लोग उनकी आवाज़ नहीं सुन सकते। रेडियो-स्टेशनों से प्रसारित कार्यक्रमों को कर्णगत करने के लिए जिस प्रकार विशेष कान या रेडियो-सेट की आवश्यकता पड़ती है, उसी प्रकार शब्दों की बातें सुनने के लिए कुछ अध्ययन और उससे अधिक अभ्यास की आवश्यकता पड़ती है। इस अभ्यास के बाद आप देखेंगे कि शब्द बोलते ही नहीं, खूब बोलते हैं।

एक बात और। शब्दों का बोलना निरर्थक नहीं होता। वे आपको संस्कृति, इतिहास, समाज, धर्म तथा लोगों के विश्वास आदि से सम्बन्धित अनेक बातें बतलाते हैं। ऐसी-ऐसी बातें जो अन्यत्र नहीं मिल सकती। आप किसी पुस्तक या व्यक्ति की बात झूठी ठहरा सकते हैं, पर किसी शब्द द्वारा कही गयी बात को काटने या झूठी ठहराने की आपमें हिम्मत नहीं। यदि कोशिश भी करे तो कृतकार्य नहीं हो सकते, क्योंकि शब्द बेचारे झूठ बोलना जानते ही नहीं। आपके साथ रहकर भी वे आपकी इस बुराई से अछूते हैं। इसी कारण पूर्व-ऐतिहासिक काल की संस्कृति आदि के अध्ययन के लिए अब शब्दों का सहारा लिया जाने लगा है।

इसके अतिरिक्त शब्द आपको तरह-तरह की कहानियाँ सुनाकर आपका मनोरंजन भी करते हैं—किसी भी खेल-तमाशे से अधिक। यदि

आपने शब्दों से बात सुनना सीख लिया तो आप कभी भी एकाकीपन की मनहूसियत का अनुभव न करेंगे। आपके पास कोई व्यक्ति न हो, कोई मनोरंजन का साधन न हो, कोई पुस्तक न हो, आप शब्दों के ससार में प्रवेश कीजिए, वे आपका बराबर साथ देगे। आपके लिए वे एक ही साथ व्यक्ति, पुस्तक और मनोरंजन का साधन सभी-कुछ बन जायेंगे। उनकी यह महत्ता, उदारता और परोपकारिता है।

शब्द बोलते तो सभी हैं, पर जिस प्रकार सभी व्यक्ति बात करने लायक नहीं होते और सभी पुस्तकें पढ़ने योग्य नहीं होती, वैसे ही सभी शब्दों से बातें करना या उनका बोलना बहुत सार्थक नहीं होता। यहाँ कुछ छुने हुए शब्दों का बोलना हम लोग सुनेंगे।

संस्कृत का एक शब्द है गोघ्न। 'गोघ्न' का अर्थ 'अतिथि' होता है। अब जरा इसके धात्वर्थ पर ध्यान दीजिए। इसमें गो (गाय) और घ्न (भारना) दो शब्द हैं। 'पद्यचन्द्रकोष' में इसका अर्थ है 'गौर्हन्यते यस्मै' अर्थात् जिसके लिए 'गौ' मारी जाती है। इस प्रकार यह शब्द आपसे बोल रहा है या कह रहा है कि प्राचीन काल में भारत में एक समय ऐसा भी था जब अतिथियों के स्वागत के लिए गायें मारी जाती थीं। बाद के साहित्य में गाय के लिए अघ्न्या शब्द मिलता है। 'अघ्न्या' का अर्थ है 'न मारने योग्य'। इन दोनों शब्दों द्वारा बतलायी गयी बातों के आधार पर लगता है कि पहले लोग गो-भक्षण करते थे और विशेषतः अतिथियों के आर्नि पर उनका स्वागत 'गो-मांस' से होता था। इसी कारण 'अतिथि' का पर्याय 'गोघ्न' हुआ। पर, बाद में खेती तथा दूध आदि की दृष्टि से उसे उपयोगी समझकर उसका वध बन्द किया गया और तब गाय का नाम 'अघ्न्या' पड़ा। स्वयं 'अघ्न्या' शब्द भी इसी ओर संकेत करता है कि गाय कभी 'घ्न्या' भी थी। इस प्रकार 'गोघ्न' और 'अघ्न्या' शब्द आपकी पुरानी संस्कृति के विषय में बड़ी विचित्र बात बतलाते हैं। यो, इस बात के और भी प्रमाण मिलते हैं कि अतिथियों के सत्कार के लिए प्रायः महोक्ष (बड़े बैल) मारे जाते थे।<sup>१</sup> साथ ही विद्वान् पुत्र पाने

१. भारत की प्राचीन संस्कृति—डॉ० रामजी उपाध्याय, प्रथम संस्करण,

के लिए लोग मांसोदन घी के साथ गाय या भेड़ का मांस खाते थे ।<sup>१</sup>

यह तो रही शब्दों में सांस्कृतिक इतिहास की बात । वस्तुओं के प्रयोग की दृष्टि से 'गेहूँ' के बहुत-से पर्यायों में से 'गोधूम', 'बहुदुग्ध' तथा 'यवन-प्रिय' तीन शब्द लीजिए । 'गोधूम' (गो+धूम) शब्द संकेत करता है कि कभी गायों को गेहूँ के सूखे पौधों से घुआँ दिया जाता था । अब भी देहात में पशुओं को मच्छर से बचाने के लिए सूखी घास या भूसे आदि का घुआँ देते हैं । 'बहुदुग्ध' शब्द बतलाता है कि शायद बाद में गायों को 'गोधूम' के हरे या सूखे पौधे चारे के रूप में दिये जाने लगे और इससे उनके दूध में वृद्धि हुई, अतः 'गोधूम' के अतिरिक्त इस पौधे को 'बहुदुग्ध' भी कहा जाने लगा । आगे चलकर आर्यों ने देखा कि यवन लोग इस पौधे के अन्न को खाते हैं और बड़े प्रेम से खाते हैं तो उन्होंने इसे 'यवनप्रिय' कहा । गेहूँ के 'यवनभोज्य' तथा 'म्लेच्छभोजन' नाम भी मिलते हैं, जो इस अनुमान की ओर भी पुष्टि करते हैं । बाद में शायद 'यवनों' या 'म्लेच्छों' के ही अनुकरण पर आर्यों ने इसे खाना शुरू किया । खाद्यान्तों में इसे देर से स्वीकृति मिली, इसीलिए आर्यों की पूजा आदि में जो स्थान जव या चावल को है, इसे नहीं है । इस प्रकार हम देखते हैं कि इन शब्दों ने आर्यों में 'गेहूँ' के प्रयोग का पूरा इतिहास ही हमारे सामने स्पष्ट कर दिया ।

कुछ शब्द हमारे पूर्वजों के विश्वास, अन्ध-विश्वास तथा उनके ज्ञान की सीमाओं को स्पष्ट कर देते हैं । पृथ्वी के कुछ पर्यायों को लीजिए । इसका एक प्राचीन नाम 'अचला' (न चलनेवाली) मिलता है । इसका अर्थ यह है कि एक समय—शायद आर्यों से—आर्यों लोग 'पृथ्वी' को स्थिर और न चलनेवाली मानते थे ।<sup>२</sup> इसका दूसरा नाम 'गो' (जो चले) मिलता है । यह शब्द बतलाता है कि बाद में लोग 'पृथ्वी' को 'अचला' के स्थान पर 'चला' मानने लगे अर्थात् पृथ्वी की गति का उन्हें पता चल

१. बृहदारण्यक उपनिषद्, ६-४-१८

२. पृथ्वी के 'निश्चला' तथा 'स्थिरा' नाम भी उसी काल के हैं और वे भी इसी बात की पुष्टि करते हैं ।

गया । इस ज्ञान के बाद ही भारतीय ज्योतिष में प्रगति प्रारम्भ हुई होगी । पृथ्वी का एक नाम 'भेदिनी' भी है । 'भेदिनी' उसे कहते हैं जो चरबी (मेद) से उत्पन्न हो । इसका अर्थ यह है कि कभी आर्यों को यह भी विश्वास था कि पृथ्वी चरबी से उत्पन्न हुई है ।<sup>१</sup>

कौए के बहुत-से नामों में 'एकाक्ष' या 'एकनयन' भी है । इसका आशय यह है—या ये शब्द यह बोल रहे हैं—कि कभी हमारे पूर्वजों का विश्वास था कि कौए के केवल एक आँख होती है । 'एकाक्ष' और 'एकनयन' शब्दों का यह बोलना 'बावन तोले पाव रत्ती' ठीक है । उस प्राचीन विश्वास की परम्परा अब भी देहातो में है<sup>२</sup> और वहाँ अब भी लोग इस विश्वास को सत्य मानते हैं । इसके अतिरिक्त अपना प्रसिद्ध न्याय 'काका-क्षिगोलक न्याय' भी पूर्वजों के इस विश्वास की गवाही देता है । इस प्रकार ये शब्द प्राचीन आर्यों के विश्वास की यह विचित्र कहानी युग-युग तक कहते रहेंगे ।

'चन्द्रमा' के कुछ पर्यायों को लीजिए । 'मृगांक', 'एणाक' (एणः= काला हिरण) तथा 'मृगलाछन' आदि शब्द बतलाते हैं कि आर्य चन्द्रमा के अंक के काले धब्बे को 'हिरण' या 'काला हिरण' मानते थे । 'शशाक', 'शशि' या 'शशलाछन' शब्द बतलाते हैं कि वे उसे खरगोश (शश) भी मानते थे । 'अज' शब्द बतलाता है कि चन्द्रमा को वे लोग न जन्मनेवाला मानते थे । यह शायद बहुत पहले विश्वास था बाद का चन्द्रमा का एक नाम 'अत्रिजात' या 'अत्रिनेत्रज' मिलता है<sup>३</sup> इससे यह पता चलता है कि बाद में आर्यों का यह विश्वास हो गया कि चन्द्रमा अत्रि मुनि की आँख से निकला है । यह नाम हमें उस पौराणिक कथा की याद दिलाता है जिसके अनुसार 'अत्रि' मुनि ने एक बार पुत्र-प्राप्ति के लिए तपस्या की थी, जिसके फलस्वरूप उनकी आँख से उनके पुत्र-रूप 'चन्द्रमा' का जन्म हुआ था ।

१. एक पौराणिक उपाख्यान के अनुसार पृथ्वी मधु और कंटभ राक्षसों की चरबी से उत्पन्न हुई थी ।

२. देहातो में लोग मानते हैं कि कौए के अक्ष-गोलक दो होते हैं, पर पुतली एक ही रहती है जो बारी-बारी से दोनों में जाती है ।



‘चन्द्रमा’ के ‘सिन्धुज’ तथा ‘सिन्धुजन्मा’ आदि नाम भी मिलते हैं। इन शब्दों के अनुसार आर्य ‘चन्द्रमा’ को सिन्धु से उत्पन्न मानते थे। स्पष्ट ही यह विश्वास समुद्र-मन्थन नामक पौराणिक आख्यान पर आधारित है। चन्द्रमा का ‘समुद्रनवनीत’ (नवनीत मथने पर निकलता है) नाम समुद्र-मन्थन को और भी स्पष्ट कर देता है। यों कुछ वैज्ञानिक मानते हैं कि चन्द्रमा पृथ्वी का ही एक वह अंश है, जो उसमें से निकल गया और अब पृथ्वी के चारों ओर घूम रहा है। साथ ही उसके ‘पृथ्वी’ में से निकलने से जो गर्त बना वही पानी भरने पर समुद्र हो गया। यदि वह तथ्य सचमुच वैज्ञानिक है तो ‘सिन्धुजन्मा’ यह भी बतलाता है कि हमारे पूर्वज प्राचीन आर्य भी इस वैज्ञानिक तथ्य से अवगत थे।

आजकल ‘श्मशान’ उस स्थान को कहते हैं जहाँ मुरदे जलाये जाते हैं, किन्तु स्वयं ‘श्मशान’ शब्द कुछ और बातें बतलाता है। आचार्य क्षितिमोहन सेन ने अपनी पुस्तक ‘भारतीय संस्कृति’ में लिखा है कि ‘श्मशान’ (शेरते यत्र शवा) शब्द का धात्वर्थ हमें बतलाता है कि ‘श्मशान’ मुरदा गाड़ने का स्थान था न कि जलाने का। यास्क ने अपने निरुक्त में भी ‘श्मशान’ का धात्वर्थ दिया है ‘शरीर के लेटने की जगह’। अतः ‘श्मशान’ शब्द यह बतलाता है कि हिन्दू पहले मुरदे जलाते नहीं थे, अपितु मुसलमानों और ईसाइयों की भाँति गाड़ते थे। आजकल विद्वान अन्य आधारी पर भी इसी निष्कर्ष पर पहुँचे हैं कि आर्य पहले मुरदे गाड़ते थे। मुरदा जलाने की प्रथा उन्होंने अनार्यों से बाद में ग्रहण की।

खाने के तम्बाकू का एक नाम ‘सुर्ती’ है। ‘सुरती’ या ‘सुर्ती’ शब्द पर ध्यान दीजिए। इसका अर्थ है ‘सूरत की’। शब्द बतला रहा है कि यह ‘सूरत’ नगर से आयी। तथ्य यह है कि तम्बाकू का पुर्तगालियों के साथ भारत में प्रवेश हुआ और उनका प्रधान स्थान ‘सूरत’ शहर था। इसी कारण ‘सूरत’ शहर से आनेवाली चीज ‘सूरत की’ या ‘सुर्ती’ कहलायीं। देखिए, अपने आदि-स्थान के सम्बन्ध में यह शब्द कितने पते की बात बतला रहा है।

मूँटे रूप में यहाँ चीनी तीन प्रकार की होती हैं। कच्ची चीनी को ‘शक्कर’ कहते हैं। ‘शक्कर’ शब्द संस्कृत ‘शर्करा’ से निकला है, अतः

निश्चय ही चीनी का यह रूप भारतीय है। 'चीनी' उस चीनी को कहते हैं जो सफेद होती है। जैसा कि 'चीनी' शब्द बतला रहा है कि 'चीनी' का यह रूप सर्वप्रथम भारत में चीन से आया और उन्हीं लोगों से सम्भवतः भारतीयों ने इस प्रकार की चीनी बनाना सीखा। चीनी का एक तीसरा नाम 'मोरस' भी कहीं-कहीं मिलता है। भोजपुरी में पहले खेदार सफेद चीनी को 'मोरस' ही कहते रहे हैं। 'मोरस' शब्द 'मॉरिशस' का बिगड़ा हुआ रूप है। यहाँ 'मोरस' शब्द स्पष्ट कह रहा है कि इस प्रकार की चीनी भारत में पहले मॉरिशस से आती थी। कुछ दिन पूर्व के व्यापारिक भूगोल में भी यही बात मिलती है।

मिठाई बनाने या बेचनेवाले को 'हलवाई' कहते हैं। 'हलवाई' शब्द 'हलवा' से बना है और इस प्रकार 'हलवा' बनानेवाला ही मूलतः 'हलवाई' है। किन्तु हलवाई सभी मिठाइयाँ बनाता है। इसका अर्थ यह है कि मूलतः 'हलवा' सभी प्रकार की मिठाइयों को कहते थे। अरबी, फारसी में अब भी यह शब्द सभी प्रकार की मिठाइयों के लिए प्रयुक्त होता है। आज हलवा का अर्थ केवल 'हलवा' है, यह बाद का विकास है।

'स्याही' रोशनाई का प्रचलित नाम है। 'स्याह' फारसी शब्द है और इसका अर्थ 'काला' होता है। यहाँ यह शब्द स्पष्टतः बतला रहा है कि आरम्भ में 'स्याही' केवल काले रंग की होती थी। नीली, हरी आदि का विकास बाद में हुआ।

'श्रुति' वेद का नाम है, पर 'श्रुति' का घात्वर्थ है 'श्रवणेन्द्रियजन्य ज्ञान'। इस प्रकार 'श्रुति' शब्द बतलाता है कि वेद पहले पढ़े नहीं अपितु सुने जाते थे। यह कहा भी जाता है कि पहले वेदों की लिखित परम्परा नहीं थी। गुरु लोगों से सुनकर शिष्य लोग इन्हें याद कर लेते थे और फिर वे लोग अपने शिष्यों को सुनाकर कण्ठाग्र कराते थे। इस प्रकार श्रुति-रूप में ही वेदों की परम्परा थी।

'कागज' को 'पत्र' (कागज-पत्र) भी कहते हैं। 'पत्र' का मूल अर्थ 'पत्ता' है, अतः स्पष्ट है कि पहले पत्र पर लिखते थे। कहना न होगा कि आज भी सहस्रों पुराने ग्रन्थ 'तालपत्र' आदि पर लिखे मिलते हैं।

'लोटे' के साथ अपने यहाँ एक बरतन 'गिलास' चलता है। इसका

मूल अंग्रेजी शब्द 'ग्लास' (शीशा) है। इस स्थिति से यह अनुमान लगता है कि यहाँ पहले-पहल शीशे के ही 'गिलासो' का प्रचार हुआ। बाद में धीरे-धीरे 'घातु', 'प्लास्टिक' आदि के 'गिलास' बनने लगे।

अंग्रेजी में कलम को 'पेन' (Pen) कहते। 'पेन' शब्द लैटिन शब्द 'पेन्ना' (Penna) से बना है, जिसका अर्थ 'पंख' होता है। यह शब्द स्पष्ट कह रहा है कि पहले 'कलम' पंख की बनती थी। यह परम्परा भारत में भी रही है। बहुत-सी पुरानी तस्वीरों में पंख की कलमों आज भी दिखायी देती हैं।

'दुहिता' का अर्थ पुत्री या लडकी होता है, पर इसका धात्वर्थ 'दूध दुहनेवाली' होता है। इसका आशय यह है कि पहले घर में प्रायः लडकियाँ ही दूध दूहती थीं।

'ननद' शब्द संस्कृत शब्द 'ननन्द' से निकला है। 'ननन्द' का अर्थ है 'जो प्रसन्न न हो'। आज भी 'ननद' और 'भावज' में प्रायः यही व्यवहार रहता है। भावजो के बहुत-कुछ करने पर भी ननदें उनसे प्रसन्न नहीं रहती। यह शब्द बतला रहा है कि ननद और भावजो का यह व्यवहार या सम्बन्ध अत्यन्त प्राचीन काल से चला आ रहा है।

अंग्रेजी का 'पेपर' (Paper) शब्द लैटिन शब्द 'पेपीरस' (Papyrus) से निकला है। Papyrus एक घास का नाम है। इस प्रकार यह स्पष्ट हो जाता है कि पहले कागज इसी घास से बनाया जाता था।

मुसलमान लोग अमुसलमान लोगो को 'काफिर' कहते हैं। इसी कारण उनके शब्दों में हिन्दू भी 'काफिर' है। इसके साथ ही लोभ यह भी समझते हैं कि 'काफिर' शब्द गन्दा है और अमुसलमानों को 'काफिर' नाम देने में मुसलमानों का कोई बुरा खयाल था। आज मुसलमान लाख कहें कि आपको 'काफिर' कहने में हम लोगो का कोई गन्दा खयाल न था तो हम-आप न मानेंगे, पर जब 'काफिर' शब्द स्वयं बोल रहा है तो मानना ही पडेगा। 'काफिर' के लफ्जी माने हैं 'इन्कार करनेवाला'। इस प्रकार जिन लोगों ने मुसलमान होना अस्वीकार किया वे लोग अरबी में 'काफिर' कहे गये। जाहिर है कि अमुसलमानों का मुसलमानों द्वारा 'काफिर' कहा जाना इस रूप में ठीक ही है। तत्त्वतः एक 'ईसाई'

के लिए सभी 'अईसाई' काफिर हैं और हिन्दू के लिए सभी अहिन्दू भी ।

कुछ थोड़े-से शब्दों का बोलना यहाँ हमने सुना । कहना न होगा कि शब्दों का बोलना मनोरञ्जक तो है ही, साथ ही सुननेवालों के लिए बड़ा ज्ञानवर्धक भी है । यदि किसी भाषा के सारे शब्दों को इस दृष्टि से छान डाला जाये तो उसके बोलनेवालों के विषय में बहुत-सी ऐसी महत्त्वपूर्ण बातें सामने आ सकती हैं जो किसी और प्रकार से स्पष्ट ही नहीं हो सकती ।

## ५ : : शब्द मनोरंजक होते हैं

आपने देखा होगा, कुछ व्यक्ति बड़े मनोरंजक होते हैं, ठीक उसी प्रकार कुछ शब्द भी बड़े मनोरंजक होते हैं। आप उन्हें ज़रा-सा छेड़िए, वे आपका मनोरंजन करने लगेंगे—अपनी आन्तरिक बनावट से, अर्थ की विचित्रता से, व्युत्पत्ति से ..।

‘बमपुलिस’ हिन्दी का एक प्रचलित शब्द है। विशेषतः उत्तर भारत के लगभग सभी नगरों में इसका प्रयोग सर्वसाधारण तथा बड़े-दोनों ही स्तरों के लोगों द्वारा किया जाता है। ‘बमपुलिस’ उस पाखाने को कहते हैं, जो म्युनिसिपैलिटी या कारपोरेशन की ओर से बनवाया जाता है और जिसकी सफाई आदि का प्रबन्ध भी उसी की ओर से होता है। यह सार्वजनिक स्थान है और इसका उपयोग सभी कर सकते हैं। इसमें दो शब्द हैं। प्रथम शब्द ‘बम’ का तो इस प्रसंग में कुछ विशेष अर्थ नहीं लगता, पर दूसरे शब्द ‘पुलिस’ का अर्थ सिपाही हो सकता है। लोगों का ऐसा स्थान है कि इसकी देख-रेख म्युनिसिपैलिटी करती है और यदि कोई इसका दुरुपयोग करे तो पुलिस पकड़ लेती है, अतः इसके साथ का ‘पुलिस’ शब्द कुछ इसी भावना का द्योतक है। पर इस प्रचलित धारणा को मान लेने पर भी सन्तोषजनक समाधान नहीं होता। इसकी ठीक व्युत्पत्ति के सम्बन्ध में एक बड़ी मनोरंजक और मजेदार बात है। ईस्ट इण्डिया कम्पनी जब भारत में काम करने लगी तो उसे एक फ़ौज

भी मँगानी पडी । फौज मे प्रधानत इग्लैण्ड के निम्न स्तर के लोग थे । ये सिपाही अपने सामूहिक पाखानो को मज्जाक मे बम प्लेस (Bomb place = बम छोडने की जगह या बम की-सी आवाज करने की जगह) कहा करते थे । उस समय यह शब्द निम्न वर्ग के सिपाहियो मे ही प्रचलित था और वह भी केवल मज्जाक का शब्द था । शायद उसी तरह, जैसे कुछ दिन पहले होस्टल के विद्यार्थी पाखाने को बड़ी विलायत और पेशाबघर को छोटी विलायत कहा करते थे । धीरे-धीरे वह मज्जाक का बम प्लेस ही सर्वसाधारण मे प्रचलित हो गया । पहले इसके साथ कुछ विनोदपूर्ण अश्लीलता के भी भाव थे, पर अब व्युत्पत्ति भूल जाने के कारण उसकी कोई गन्ध शेष नही है । हाँ, बम प्लेस का प्लेस शब्द ध्वन्यात्मक समानता तथा पुलिस शब्द के अधिक प्रचलन के कारण पुलिस बन गया और इस प्रकार बम प्लेस बेचारा बम पुलिस हो गया है ।

कलदार रुपये को कहते रहे है । 'भज गोविन्द, भज गोविन्द, गोविन्द भज मूढमते' की नकल पर 'भज कलदार, भज कलदार कलदारं भज मूढमते' भी प्रसिद्ध है । यो इसकी व्युत्पत्ति समझ मे नही आती । बात यह है कि लॉर्ड कार्नवालिस के समय मे जब यहाँ रुपया चला तो लोगो ने सुना कि अंग्रेज किसी मशीन या कल से रुपया बनाते है । इसी आधार पर लोगो ने रुपये को कलदार (कलवाला) कहना शुरू किया । अब यह शब्द अपेक्षाकृत कम प्रयोग मे आता है ।

गाजीपुर जिले मे गगा के दाहिने किनारे पर एक गाँव रेवतीपुर है । यह गाँव यदि ससार का सबसे बडा गाँव नही तो कम-से-कम सबसे बडे गाँवो मे से एक तो अवश्य है । यो रेवतीपुर शब्द पर ध्यान देने से यही अनुमान लगता है कि जैसे भारत के अनेक ग्राम तथा नगर के नामो मे पुर लगा है, इसमे भी है और रेवती शायद किसी आदमी का नाम था जिसने इसे बसाया या बलराम की पत्नी रेवती, केवल मनु की माता रेवती तथा दुर्गा का एक नाम रेवती आदि मे किसी रेवती का वहाँ से कोई सम्बन्ध है । किन्तु यथार्थतः बात कुछ और ही है । पहले गंगा नदी वही बहती थी । बाद में वहाँ रेत पड गया और धीरे-धीरे गगा की उपजाऊ मिट्टी वहाँ पडने लगी । इस प्रकार वह स्थान

काफी उपजाऊ हो गया। फलतः लोग वहाँ आकर बसने लगे। चूँकि वहाँ रेत या रेती (बालू) थी, अतः वहाँ के बसनेवाले रेती पर बसे कहे जाने लगे। इस प्रकार उस स्थान या गाँव का नाम ही रेतीपर पड गया और बाद में और पुर वाले नामों के सादृश्य पर बिगड़कर यह रेतीपुर और फिर रेवतीपुर हो गया। आज उसे देखकर कोई नहीं कह सकता कि कभी यह गाँव रेत या बालू से पूर्ण रहा होगा।

प्रयाग से सुलतानपुर की ओर चले तो एक स्टेशन कूड़े भार पडता है। कुछ लोग इसे कूरे भार भी कहते हैं। नाम सुनकर उस गाँव पर दया आती है। इससे बुरा और रद्दी नाम ससार में शायद ही किसी गाँव का हो। कूड़ा (कूडा-करकट या रद्दी) तथा भाड (वही भाड जिसके विषय में कहा जाता है—'भाड में जाओ, मुझसे क्या मतलब') दोनों एक-से-एक बुरे ! किन्तु यथार्थता यह है कि इस गाँव का जितना सुन्दर और कलात्मक नाम था उतना शायद ही किसी दूसरे गाँव का हो ! न भी हो तो आश्चर्य नहीं। इसके नाम के विषय में कहा जाता है कि बहुत दिन पहले कभी अवध के कोई नवाब उसी रास्ते से होकर निकले थे और दो-एक दिन के लिए वहाँ उनका पड़ाव पडा था। नवाब साहब के साथ के किसी शायर ने या खुद नवाब साहब ने उस स्थान से प्रसन्न होकर उसका नाम कूचे बहार (बहार की गली) रख दिया। बाद में वहाँ एक बस्ती बसी जो कूचे बहार के नाम से पुकारी जाने लगी। कौन जानता था कि भाषा का ध्वनि-परिवर्तन बेचारे की यह दुर्दशा कर डालेगा !

आजमगढ जिले में एक स्थान है जीयनपुर। इस नाम को ऊपर से देखने में लगता है कि यह गाँव किसी जीयन नामक व्यक्ति का बसाया हुआ पुर लगता है और इस प्रकार इसका इतिहास भी बहुत सुन्दर नहीं है। आखिर जीयन भी कोई नाम है ! किन्तु तथ्य यह है कि इसका नाम बडा ही सुन्दर था, और अंग्रेजों ने इसका सारा सौन्दर्य छीन लिया। इसका मूल पुराना नाम ज्ञानानन्दपुर था। अंग्रेजों में ज्ञानानन्दपुर विशुद्ध रूप में तो Jnananandpur लिखा जायेगा किन्तु अंग्रेजों ने 'मथुरा' को मुन्ना, 'लखनऊ' को लकनाउ तथा 'बनारस' को बेन्ना-

रेस लिखने की भाँति इसे भी Gyananandpur लिखा । नाम बडा था, अतः उच्चारण की असुविधा से बचने के लिए इसे सक्षिप्त करके जी० एन० पुर (G. N. Pur) किया । बाद मे जी० और एन० मिलकर 'जीयन' हो गये और अब यह जीयनपुर है । सरकारी कागजों के अतिरिक्त आस-पास के लोग भी उसे अब इसी नाम से पुकारते हैं । वहाँ के लोग जो इस बात से अपरिचित हैं भला क्या जानते हैं कि उनके स्थान का नाम कभी ज्ञान और आनन्द से भरा था !

हिन्दी का एक बहुत प्रचलित शब्द मधुर है, जिसका अर्थ मीठा होता है । मधुर फल, मधुर बात, मधुर स्मृति, मधुर व्यक्तित्व तथा मधुर वायु आदि इसके अनेक प्रयोग चलते हैं । इन सभी प्रयोगों मे इसका अर्थ अच्छा या मीठा या प्रिय आदि ही होता है । यही मधुर शब्द हिन्दी की कुछ बोलियों (अवधी, भोजपुरी आदि) मे माहुर हो गया है, जिसका अर्थ ज़हर होता है । इतने मधुर तथा प्रिय शब्द का विकसित अर्थ इतना अमधुर तथा अप्रिय कैसे हो गया यह समझ मे नहीं आता । आश्चर्य इस बात पर भी होता है कि तुलसीदास आदि मे ये दोनों ही शब्द मिलते हैं

दानव देव ऊँच अरु नीचू । अमिय सजीवन माहुर मीचू ।

तथा

रघुपति चरन हृदय धरि तात मधुर फल खाहु ॥

यहाँ एक अनुमान यह लगता है कि आज के विज्ञान ने यह सिद्ध कर दिया है कि ज़हर अत्यन्त मीठा होता है । शायद इसी सम्बन्ध ने मधुर बेचारे को माहुर बना दिया है ।

अक्षर शब्द लीजिए । यो तो उसका अर्थ न नष्ट होनेवाला ब्रह्म तथा आत्मा आदि बहुत-कुछ होता है किन्तु साधारणतः अक्षर से हम लोग हरफ़ या बर्ण आदि का अर्थ लेते हैं । यही अक्षर शब्द अपना न नष्ट होनेवाला अर्थ लेकर बनता-बिगडता अक्खड़ बन गया है, जिसका अर्थ कट्टर तथा हठी आदि होता है । कहाँ तो अक्षर जैसा अनक्खड़ शब्द जिसकी सहायता से भला-बुरा जो भी चाहे लिखे और कहाँ वह अक्खड़ बन गया, जिसके आगे बडो को भी भुंकने की नीबत



आ जाय ।

संस्कृत का एक शब्द है क्षीर, जिसके यो तो कई अर्थ होते हैं किन्तु प्रमुख अर्थ दूध है । क्षीर शब्द ही विकसित होकर या विकृत होकर खीर हो गया है, जिसमें क्षीर के अतिरिक्त चावल, चीनी, केवडा तथा मेवा आदि भी पड़ता है । चावल की जगह पर मखाना, उडद की दाल, सूजी आदि अनेक अन्य चीजे भी हो सकती है । यह सौभाग्य की ही बात है कि जरा-से ध्वनि-परिवर्तन से क्षीर को चीनी तथा मेवा आदि इतनी अच्छी चीजे की प्राप्ति हो गयी । क्षीर की विकास-यात्रा यही नहीं रुकी है । भोजपुरी में वह खीर से भी आगे बढ़कर बखीर हो गया है । यहाँ आश्चर्य और मनोरंजक बात है कि क्षीर बेचारा 'खीर' बना तो अन्य चीजों के साथ उसमें 'क्षीर' (दूध) भी था, पर 'बखीर' में तो 'क्षीर' (दूध) की एक बूँद भी नहीं पड़ती । यह केवल चीनी, पानी और चावल से पकायी जाती है । इसे एक प्रकार का मीठा गीला भात समझिए । बेचारे 'क्षीर' की इस विचित्र गति पर आश्चर्य के साथ दुःख भी होता है कि उसे यहाँ आकर अपना नाम एक ऐसी वस्तु के लिए देना पड़ा जिससे उसका कोई सम्बन्ध नहीं, जिसमें उसका अस्तित्व लेश-मात्र भी नहीं ।

उर्दू का एक शब्द बुत है, जिसका अर्थ मूर्ति होता है । आजकल यह हिन्दी में भी प्रयुक्त होने लगा है । लोग 'क्या मूर्तिवत् बैठे हो' के स्थान पर 'क्या बुत की तरह बैठे हो' कहना अधिक पसन्द करते हैं । धर्मयुग के १९५१ के दीपावली-अंक में 'शब्दों के भीतरी-रहस्य' शीर्षक लेख में डॉक्टर हेमचन्द्र जोशी ने बुत को अरबी का शब्द माना है । पर, जहाँ तक मैं समझता हूँ यह शब्द अरबी का न होकर फारसी का है । फारसी के अधिकारी कोषकार स्टेंगस तथा हिन्दुस्तानी के कोषकार शेक्सपीयर आदि ने भी इसे फारसी ही माना है । बुद्ध-धर्म जब फारस में पहुँचा और वहाँ बुखारा आदि के बौद्ध विहारों में बुद्ध की मूर्तियाँ बनीं तो चूँकि वे ही पहली मूर्तियाँ थीं जो उन अमूर्तिपूजकों के सामने आयी थी, अतः वे लोग मूर्ति को ही बुद्ध या बुत—'बुद्ध' का ही बिगडा रूप—कहने लगे । इस प्रकार मूर्ति के लिए 'बुत' शब्द चल पड़ा । बुद्ध बेचारे बुत हो गये । फारसी से यह शब्द अरबी में भी गया ।

४४ / शब्दों का जीवन

संस्कृत में वाटिका का अर्थ बाग या बगीचा होता है। भोजपुरी तथा अवधी आदि बोलियों में यह बारी हो गया है जिसका अर्थ बाग ही है। हिन्दी 'खेती बाड़ी' में भी यही है। बँगला में यह शब्द बाड़ि या बाड़ी हो गया है जिसका अर्थ घर होता है। भला देखिए न, कहीं तो बाग और कहीं घर। असम्भव नहीं कि प्रारम्भ में बगीचे में बने घर को बाड़ी कहते रहे हों।

उर्दू-हिन्दी का एक शब्द है जशन। इसका अर्थ आनन्द, उत्सव या जलसा आदि होता है। मूलतः यह शब्द फारसी का है और वहाँ पुरानी फारसी में इसका रूप यशन है। भारतीय आर्य और इरानी एक ही परिवार के थे और दोनों ही यज्ञ करते थे। यह यज्ञ शब्द ही भारतीयों में तो यज्ञ था और ईरानियों में यशन हो गया। इस प्रकार 'जशन' (पुरानी फारसी तथा अवेस्ता 'यशन') और भारतीय 'यज्ञ' शब्द मूलतः एक ही हैं। हाँ, यज्ञ की पवित्रता का 'जशन' में नाम भी नहीं है।

पत्र का वास्तविक अर्थ पत्ता है। चूँकि पहले पत्ते पर लिखते थे, अतः धीरे-धीरे 'पत्र' शब्द का प्रयोग उन सभी चीजों के लिए होने लगा जिनपर लिखते हैं, जैसे छिलका (भोजपत्र) तथा कागज आदि। उन पर चिट्ठी लिखने से चिट्ठी का भी नाम 'पत्र' पड़ गया। कागज पर छपने से अखबार भी 'पत्र' कहलाने लगे। 'पत्र' शब्द कुछ फैलकर पत्तर (सोने का 'पत्तर') हो गया। इतना ही नहीं 'पत्तर' पतला होता है अतः 'पत्तर' से पतला में बदलकर पतला का अर्थ देने लगा। इस प्रकार एक ही 'पत्र' शब्द 'पत्ता,' छिलका, कागज 'चिट्ठी,' 'पत्र-पत्रिका,' पत्तर, पतला आदि कितने रूप धारण कर चुका है। जब हम कहते हैं कि यह 'पत्तर' 'पतला' है तो क्या हम समझते हैं कि एक ही शब्द को दो बार कह रहे हैं।

संस्कृत का भद्र शब्द लीजिए। भद्र का अर्थ भला होता है। कहते हैं 'ये भद्र पुरुष हैं'। हिन्दी में 'भद्र' का विकास कई रूपों में हुआ है। इससे विकसित या निकला हुआ पहला शब्द तो भला है, जो ठीक इसी अर्थ में प्रयुक्त होता है। दूसरा शब्द भद्दा है, जिसका अर्थ बुरा

या कुरूप आदि होता है। 'भद्र' से ही निकला तीसरा शब्द 'भौद्र' है, जिसका अर्थ मूर्ख होता है। 'भद्र' से बना एक चौथा शब्द 'भद्रा' भी है। यह तो संस्कृत में भी प्रयुक्त मिलता है। 'भद्रा' का अर्थ 'बाधा' या 'कुयोग' होता है। ज्योतिष में यह एक पाणिभाषिक शब्द भी है। इस 'भद्रा' से ही 'भद्रराह' (भोजपुरी) बनता है, जिसका अर्थ 'बुरे शकुन वाला' होता है। सचमुच देखने ही योग्य है भद्र का परिवार !

भोजपुरी तथा अवधी क्षेत्र में सामान्य भाषा का एक शब्द है 'बुलबुली'। 'बुलबुली' ललाट के पास के बड़े-बड़े बालों को कहते हैं। देहात में इसे 'जुल्फी' भी कहते हैं। 'बुलबुली' शब्द व्युत्पत्ति की दृष्टि से बड़ा ही मनोरंजक है। जिन लोगों ने बुलबुल पक्षी को देखा है वे जानते हैं कि उसके सिर पर आगे की ओर एक उठी हुई चीज होती है। आदमियों की बुलबुली भी उसीसे मिलती-जुलती होती है, अतः उसीके आधार पर इसे 'बुलबुली' की सजा दे दी गयी है।

'पगडी' सिर पर बाँधे जानेवाले वस्त्र या साफे को कहते हैं। व्युत्पत्ति की दृष्टि से यह शब्द भी बड़ा मनोरंजक है। यो देखने पर यह बड़ा बेतुका-सा लगता है कि 'पगडी' रहती तो है 'सिर' पर और नाम है 'पैर' (पग) वाला, या जिसे पैर से बाँधते हैं। बात यह है कि आरम्भ में 'पगडी' पैर के घुटनों पर बाँधी जाती थीं और वहाँ बाँधने के बाद उसे उठाकर लोम सिर पर रखते थे। देहातो में कहीं-कहीं अब भी यह परम्परा है। पैर पर बाँधने के कारण ही इसे 'पगडी' कहा गया। संकेत्य है कि यह नाम तब का है जब शीनो का प्रचार नहीं था। शीनो का प्रचार होने पर सीधे सिर पर पगडी बाँधी जाने लगी।

'खटराग' का अर्थ है 'झञ्झट'। कहते हैं—'इतने खटराग का काम मुझसे नहीं होने का'। 'खटराग' शब्द सीधे 'षट्पराग' से आया है। पक्के गानों के छ रागों को सीखना कितनी बड़ी फजीहत है, यह उन्हें सीखने वाले ही जानते हैं। शायद किसी व्यक्ति ने सीखते-सीखते न आने के कारण परेशान होकर 'खटराग' का झञ्झट के अर्थ में प्रयोग किया होगा और लोगों ने ठीक देखकर इसे प्रयोग में लाना शुरू कर दिया होगा। कला और मनोरंजन के केन्द्र शब्द 'षट्पराग' की यह दुर्दशा ही है

कि उसे 'झझट' का प्रायः समानार्थी बनना पडा है ।

'मकोय' अपना पुराना और प्रचलित शब्द है, पर इसके स्थान पर आजकल एक शब्द 'रसभरी' चला है । विशेषतः शहरो मे तो बहुत-से लोग 'मकोय' को 'रसभरी' ही कहते है । 'रसभरी' के रसयुक्त शरीर की ओर ध्यान देने से ऐसा लगता है कि मकोय के रस से भरी होने के कारण इसे 'रसभरी' की सजा दी गयी है । पर, यथार्थ बात यह नही है । अंग्रेजी मे मकोय को 'रैस्पबेरी' (Rasp Berry) कहते है । और 'रसभरी' शब्द इस अंग्रेजी शब्द 'रैस्पबेरी' का ही बिगडा रूप है । यह ठीक उसी प्रकार हुआ है जैसे 'लायब्रेरी' से मिलते-जुलते नाम 'रायबरेली' से परिचित होने के कारण लोगो ने 'लायब्रेरी' का नाम सुना तो उसे भी 'रायबरेली' कहने लगे । देहातो मे तथा कमपढे और अनपढ लोगो मे पुस्तकालय के लिए 'पुस्तकालय', 'कुतुबखाना' या 'लायब्रेरी' की अपेक्षा 'रायबरेली' शब्द ही अधिक प्रचलित रहा है । शब्दो मे इस प्रकार के ध्वनि-परिवर्तनो मे भ्रामक व्युत्पत्ति (Popular Etymology) कार्य करती है । अरबी शब्द 'इन्तिकाल' को भी इसी भ्रामक व्युत्पत्ति के चक्कर मे पडकर सामान्य भाषा मे 'अन्तकाल' मृत्यु बनना पडा है ।

'पचानन' शब्द व्युत्पत्ति की दृष्टि से कुछ सन्दिग्ध-सा है । 'पचानन' का अर्थ 'सिंह' होता है । पचानन शब्द के अर्थ है 'पाँच मुखवाला' । अब प्रश्न यह उठता है कि 'सिंह' के पाँच मुँह तो होते नही, फिर 'सिंह' का 'पचानन' नाम पडा तो कैसे ? मुझे ऐसा लगता है कि मुँह से 'सिंह' किसी को भी फाड सकता है और प्रायः वही काम अपने चारो पंजों से भी कर सकता है । इस प्रकार चार पजे और एक मुँह मिलकर उसके 'पाँच आनन' या 'मुँह' हो गये और वह हो गया 'पंचानन' ।

'किकुरी' (ओजपुरी, अवधी क्षेत्र मे विशेष प्रयुक्त) बैठने या सोने के एक विशेष ढग को कहते है । इसमे हाथ-पैर सिकोडकर बैठा या सोया जाता है । जाडे से बचने के लिए गरीब लोग कपडे की कमी में इसी शैली का सहारा लेते है । यह 'किकुरी' या 'केकुरी' शब्द केकड़ा से निकला है । 'केकडा' भी इसी भाँति हाथ-पैर सिकोडकर बैठता है ।

अंग्रेजी शब्द 'फी' या 'फीस' अब हिन्दी का भी अपना शब्द हो गया

है। मूलत 'फीस' और संस्कृत 'पशु' शब्द एक ही हैं। पहले क्रय-विक्रय आदि अदला-बदली या 'बार्टर' से होता था। बाद में पशु ही इसके माध्यम बने, इस प्रकार आज जो काम 'रूपया' करता है तब 'पशुओं' से होता था। इसी परम्परा में 'पशु' के ही एक रूप 'फी' या 'फीस' का अर्थ पश्चिम में रुपये से सम्बन्धित हो गया। आज भारत में 'पशु' पशु-का-पशु ही रह गया और पश्चिम में वह 'फी' बनकर कहाँ-का-कहाँ पहुँच गया।

'वर्षा' का अर्थ 'बारिश' या 'पानी' होता है तथा 'वर्ष' का अर्थ 'साल' होता है। हमारा ध्यान प्रायः नहीं जाता कि 'बारिशवाची' और 'साल-वाची' दोनों शब्द 'वर्षा' तथा 'वर्ष' प्रायः एक-जैसे क्यों हैं। बात यह है कि आरम्भ में 'महीनो' आदि का निर्माण तो हुआ नहीं था। अतः 'साल' या 'वर्ष' का ज्ञान लोगों को पानी बरसने से होता था। बरसात का मौसम आने पर लोग समझते थे कि पिछली बरसात से एक वर्ष हो गया। इस प्रकार 'वर्षा' पर ही 'वर्ष' का ज्ञान आधारित था, अतः 'वर्षा' के आधार पर ही 'साल' का नाम 'वर्ष' पड़ा। 'वर्ष' की भाँति ही साल के लिए हमारा दूसरा शब्द 'अब्द' है। इसीसे सौ वर्ष को हम 'शताब्दी' कहते हैं। इस 'अब्द' शब्द का भी सम्बन्ध वर्षा से ही है। इसका मूल अर्थ 'अप्' अर्थात् पानी का 'द' अर्थात् देनेवाला और इस प्रकार 'बादल' है। आर्यों और ईरानियों में इस प्रकार के कुछ और भी मनोरञ्जक शब्द मिलते हैं। 'शरद' अपने यहाँ वर्ष का अर्थ रखता है। 'जीवेम शरद शतम्' (वैदिक) प्रसिद्ध है। कहना न होगा कि 'शरद' ऋतु आने पर भी वर्ष का ज्ञान होने के कारण ही 'शरद' का अर्थ वर्ष हो गया है। इसी प्रकार हेमन्त ऋतु से सम्बन्धित नाम 'हिम' भी वर्ष के अर्थ में वेदों में प्रयुक्त हुआ है—'शत हिमा'। इसी आधार पर आचार्य विधुशेखर भट्टाचार्य ने 'द्विवेदी अभिनन्दन-ग्रन्थ' में प्रकाशित अपने 'संस्कृत का वैज्ञानिक अनुशीलन' शीर्षक लेख में यह अनुमान लगाया है कि अपने यहाँ 'ग्रीष्म' का भी कोई पर्याय 'वर्ष' का वाचक अवश्य रहा होगा। वे लिखते हैं, 'यह हो नहीं सकता कि ग्रीष्म-प्रधान भारत के आर्य अपनी प्रधान ऋतु को ही भूल जायँ।' आगे आपने यह भी बतलाया है कि उन्हें

‘अवेस्ता’ मे ‘हम’ शब्द मिला, जो वहाँ ग्रीष्म का पर्याय है। कहना न होगा कि यह ‘हम’ संस्कृत का ‘समा’ (अवेस्ता या फारसी का ‘ह’ संस्कृत मे ‘स’ रूप मे मिलता है हफता—सप्ताह) है, जिसका अर्थ ‘वर्ष’ या साल होता है। ‘जिजीविषेच्छत समा’ (ईषोपनिद् २)।

इस प्रकार हम देखते है कि शब्द और उनका ससार दोनो ही मनोरजन से भरे पडे है।

## ६ :: शब्द चलते हैं

मनुष्य चलता है तो शब्द भी चलते हैं, किन्तु शब्दों के चलने के दो अर्थ होते हैं। एक तो चलने का अर्थ है 'प्रचलित होना'। कहा जाता है—अमुक शब्द अब नहीं चलता। दूसरा अर्थ होता है 'आदमी के चलने' की तरह एक स्थान या देश से दूसरे स्थान पर जाना या यात्रा करना। यहाँ 'शब्द चलते हैं' का दूसरा अर्थ ही लिया जा रहा है। शब्दों की यात्रा या उनका चलना मनुष्यों के चलने या उनकी यात्रा से भिन्न होता है। मनुष्य यदि एक स्थान से चलकर दूसरे स्थान पर जाता है, तो पहले स्थान पर उसे हम नहीं देख सकते, किन्तु शब्द एक स्थान से दूसरे, दूसरे से तीसरे और इसी प्रकार और भी कई स्थानों पर जा सकते हैं, और वे हर स्थान पर देखे जा सकते हैं। अंग्रेजी के बहुत-से शब्द भारत की भाषाओं में भी प्रचलित हैं, पर इसका अर्थ यह नहीं कि यदि वे वहाँ से चलकर आये और यहाँ उपनिवेश बनाकर बस गये तो इंग्लैंड से उनका अस्तित्व ही मिट गया। इस दृष्टि से ब्रह्म की बराबरी करते हुए शब्द सर्वव्यापक हो सकते हैं।

कुछ शब्दों की यात्राएँ यहाँ देखी जा सकती हैं।

### अफ़्रीम

मूलतः यह शब्द यूनानी है जहाँ इसका रूप है 'ओपिग्रन'। इसका

मूल अर्थ है 'पोस्ते का रस' । अफीम सबसे पहले कदाचित् यूनान में ही बनी । यूनानी भाषा से यह शब्द लैटिन में पहुँचा और वहाँ इसका रूप हो गया 'ओपिअम' । वहाँ से फ्रासीसी, अंग्रेजी, जर्मन आदि सभी यूरोपीय भाषाओं में यह इसी या कुछ भिन्न रूप में प्रविष्ट हो गया । यूनान से इसने अरब की यात्रा की और वहाँ यह 'अफयून' बन गया । वहाँ से ईरान होते यह भारत पहुँचा तो भारतीय पण्डितों ने 'अहिफेन' (सर्प का फेन) तथा 'अफेन' रूप में इसे सस्कृत पोशाक पहना दी । यही शब्द हिन्दी में 'अफीम,' गुजराती में 'अफीण', मराठी में 'अफीम', 'अफीण,' 'अफू' तथा नेपाली में 'अफिम' आदि रूपों में मिलता है । चीनी लोग अफीम के बड़े शौकीन रहे हैं, अतः यह शब्द भला वहाँ क्यों न पहुँचता ? चीनी में यह 'अ-फु-युग' रूप में मिलता है ।

### शक्कर

'शक्कर' का आदिस्थान भारत है और इसके लिए अपना पुराना सस्कृत शब्द है 'शर्करा' । प्राकृत में आकर 'शर्करा' का 'सक्कर' बना, यही 'शर्करा' फारसी में जाकर 'शकर' तथा अरबी में 'सुक्कर' बन गया । अरबी से इस शब्द ने पूरे यूरोप की यात्रा की जहाँ विभिन्न भाषाओं में विभिन्न रूपों में यह मिलता है । उदाहरणार्थ लैटिन Zuccarum, इटैलियन Zuccherò, फ्रासीसी Sucre, Cucre, अंग्रेजी Secreen, Sugar, jaggary, रूसी 'साखर' आदि । इस शब्द ने पूरे भारत की भी यात्रा की है कश्मीरी 'शेकर', गुजराती 'साकर', मराठी 'साखर', सिन्धी 'हक्कर' आदि ।

### खाँड

यह भी मूलतः भारतीय शब्द है । सस्कृत 'खण्ड' इसका मूल है । इसने भी पूरे भारत की यात्रा की है । पालि 'खण्डो', प्राकृत 'खण्डा', बंगला 'खाँड', ओडिया 'खडा', हिन्दी 'खाँड', सिन्धी 'खण्डु', गुजराती-मराठी 'खाँड' आदि । यह शब्द भारत के बाहर भी गया सिंहली 'कड', अरबी-फारसी 'कन्द' (भारतीय मिठाई कलाकन्द में कन्द यही शब्द है), अंग्रेजी



candy आदि ।

## मुष्क

इस संस्कृत शब्द के कई अर्थ हैं जिनमें एक है 'कस्तूरी' । इस अर्थ में इस शब्द ने काफी लम्बी यात्रा की है संस्कृत मुष्क, फारसी मुश्क, अरबी मुश्क, ग्रीक moschos, लैटिन muscus, फ्रांसीसी musc, अंग्रेजी musk आदि ।

## हिन्द

मूलतः यह शब्द संस्कृत का सिन्धु है और इसका मूल अर्थ बड़ी नदी या समुद्र है । सिन्धु नदी बड़ी थी, अतः उसे सिन्ध नाम दिया गया । उसी आधार पर आस-पास का क्षेत्र भी सिन्ध या सिन्धु कहलाया । यह शब्द ईरान पहुँचा तो स के ह में परिवर्तन से यह 'हिन्दु' या हिन्द हो गया । यह 'हिन्द' धीरे-धीरे पूरे भारत का वाचक हो गया । 'हिन्द' में फारसी के ईक प्रत्यय के लगने से 'हिन्दीक' बना । यही हिन्दीक यूनान पहुँचा तो ह ध्वनि के लोप से इन्दिका शब्द बना जिसका अर्थ हिन्द या भारत है । यही लैटिन में इन्दिया तथा आधुनिक यूरोपीय भाषाओं में इण्डिया और इन्दिया आदि रूपों में मिलता है । चीनी साहित्य में प्रयुक्त इन्तुको इन्तु तथा शिन्तु भी यही है । कहने की आवश्यकता नहीं कि ईरानी शब्द हिन्द और हिन्दु (स्तान) वहाँ से लौटकर फिर भारत में भी आये और यहाँ के विभिन्न प्रदेशों की भाषाओं में कई रूपों में विद्यमान है ।

## गंगा

आज का प्रसिद्ध गंगा (गंगा नदी का नाम) शब्द हिन्दी में संस्कृत से आया माना जाता है । पाणिनी के सूत्रों के आधार पर साधक इसे शुद्ध संस्कृत शब्द कहा भी जा सकता है । पर यथार्थतः यह शब्द चीनी-परिवार का है और इसका अर्थ पानी है । उधर की यागट्सीक्याग, मीक्याग तथा सीक्यांग आदि नदियों के नामों में क्याग शब्द यही 'गाग' या 'गगा' है । भारत में भी यह गंगा पहले पानी का ही वाचक था । मराठी में तो

अब भी गंगा का अर्थ पानी होता है। यहाँ गंगा के अतिरिक्त राम गंगा पाताल गंगा आदि नाम भी उस पुरानी बात की पुष्टि करते हैं। भारत में प्राचीनतम जाति चीन से होकर ही आयी थी, अतः यह शब्द उनके साथ यहाँ चला आया था।

## मल

इसी प्रकार का एक दूसरा शब्द 'मल' है। संस्कृत में 'मल' का अर्थ मल होता है, किन्तु आस्ट्रेलिया की मूल भाषाओं में इस शब्द का अर्थ फूल है। गंगा की भाँति यह शब्द भी बहुत पहले वहाँ से आनेवाली जातियों के साथ भारत में आ गया और फूल से सम्बन्धित बहुत-से संस्कृत शब्दों का अंश बन गया। उदाहरण के लिए कमल, चमेली, मौलश्री, कुङ्कुमल तथा परिमल आदि शब्द देखे जा सकते हैं।

## बुखारा

बौद्ध मठों को 'बिहार' कहते हैं। इन मठों की अधिकता से ही भारत के एक प्रान्त का नाम 'बिहार' है। बौद्ध-धर्म धीरे-धीरे पश्चिमी एशिया में फैला तो वहाँ भी कुछ स्थानों पर बौद्ध-विहार बने। यात्रा में घिसकर यह 'विहार' शब्द वहाँ 'बहार', 'बखार', 'बुखार' और फिर 'बुखारा' बन गया। आज भी वहाँ एक 'बुखारा' नाम का शहर है जहाँ बौद्ध-विहारों के बहुत-से भग्नावशेष हैं। ये भग्नावशेष आज भी कह रहे हैं कि यह 'बुखारा' नाम 'बिहार' शब्द का ही विकसित या विकृत रूप है।

## खाट

आज का हिन्दी का विद्यार्थी जब अंग्रेजी पढ़ना आरम्भ करता है तो उसे रटाया जाता है सी—ओ—टी 'कॉट' (cot)—कॉट माने 'चारपाई'। उसे शायद नहीं पता कि उसकी हिन्दी का ही अत्यन्त प्रचलित शब्द 'खाट' यात्रा करता-करता इंग्लैंड पहुँचा और वहाँ घिस-घिसा कर 'कॉट' बनकर अंग्रेजी भाषा में घर कर गया और इस प्रकार आज वह अपने ही 'खाट' शब्द को कॉट बनाकर रट रहा है। यह कुछ वैसी

ही बात है जैसे कस्तूरी मृग उस कस्तूरी की सुगन्ध के लिए, जो उसकी अपनी है (उसीके शरीर में है), इधर-उधर दौड़ता फिरता है।

शब्दों का यह चलना या उनकी यात्रा भाषाओं को बहुत प्रभावित करती है। हिन्दी में लगभग २५०० अरबी शब्द, लगभग ३५०० फारसी शब्द, लगभग ३००० अंग्रेजी शब्द, लगभग १०० पुर्तगाली शब्द, १०० से ऊपर पश्तो शब्द तथा लगभग १२५ तुर्की शब्द इसी प्रकार चलकर आये हैं, जिनका इस समय हिन्दी में धड़ल्ले से प्रयोग हो रहा है। इन्होंने हिन्दी अभिव्यक्ति को काफी प्रभावित किया है। अंग्रेजी तथा जर्मन में विदेशी शब्दों की संख्या लगभग १५-१५ हजार है।

शब्दों की इस प्रकार की यात्राएँ राजनीतिक, व्यापारिक या सांस्कृतिक आदान-प्रदान में होती हैं, और इस प्रकार ये चलते-फिरते शब्द विश्व को एक सूत्र में बाँधने की दिशा में अनादिकाल से प्रयत्नशील हैं —और शायद सदा रहेंगे।

## ७ : : शब्द मोटे होते हैं

मोटे होने का अर्थ है फैलना, विस्तार पाना या पहले की अपेक्षा अधिक स्थान घेरना। अर्थ की दृष्टि से शब्दों में भी कभी-कभी इस प्रकार का विस्तार, फैलाव या मोटापन आ जाता है, जिसे शब्दों का मोटा होना कहना अनुचित न होगा। भाषा-विज्ञान की शास्त्रीय भाषा में शब्दों की इस प्रवृत्ति को अर्थ-विस्तार कहते हैं।

तेल शब्द से हम सभी परिचित हैं। यदि इस शब्द के शरीर पर ध्यान दे तो यह जानने में देर नहीं लगेगी कि इसका सम्बन्ध तिल शब्द से है। तिल से निकले रस को ही मूलतः तेल (स० तैल) कहते हैं। यह तेल शब्द धीरे-धीरे मोटा होने लगा और आज इतना मोटा हो गया है कि सरसो, अलसी, दाना, जैतून, मूँगफली, कोइना और बिनौले को कौन कहे मिट्टी के तेल को भी तेल कहते हैं। इतना ही नहीं, विभिन्न प्रकार के फूलों और वनस्पतियों के तेल—जैसे चमेली का तेल, अरण्डी का तेल, घनेस आदि चिड़ियों का तेल, साँप-बिच्छू आदि कीड़ों का तेल, सूअर आदि जानवरों का तेल और यहाँ तक कि आदमी का तेल ! यदि आप किसी को धूप में खूब दौड़ा दे तो वह अवश्य कहेगा—‘आज तो आपने मेरा तेल ही निकाल लिया।’ कहना न होगा कि एक तिल के रस से फैलकर अनन्त प्रकार के रसों या तेलों को अभिहित करनेवाले इस तेल शब्द की मोटाई शब्द-जगत् में अद्वितीय है। शायद दो-चार-दस भूधराकार शरीर

कुम्भकरण भी इसकी बराबरी न कर सके ।

सब्ज फ़ारसी का एक शब्द है जिसका अर्थ हरा होता है । सरसब्ज बाग के प्रयोग में वह अर्थ स्पष्ट है । इस सब्ज से ही सब्जी शब्द बना है । पहले पालक, बथुवा, चौलाई आदि हरे सागों के लिए सब्जी का प्रयोग होता था, जो उचित भी था, किन्तु अब तो सब्जी शब्द तरकारी-मात्र का पर्याय हो गया है । 'चौके में आज क्या सब्जी बनी है ?' का अर्थ यह न होकर कि 'चौके में आज क्या साग बना है ?' यह होता है कि 'चौके में आज क्या तरकारी बनी है ?' इस प्रकार अब सब्जी शब्द में हरे सागों के अतिरिक्त, पीले रंग का काशीफल या कोहड़ा, अगूरी रंग की लौकी घीया या टिण्डे, भूरे रंग का आलू, लाल रंग का टमाटर और सफ़ेद रंग की मूली आदि सभी-कुछ आ गया है । ऐसा लगता है कि इस हरे रंग के नाम के भीतर विभिन्न रंगों की नुमायश लग गयी है । शायद यह शब्द इतना उदार है कि इसमें अपने-पराये रंगों का भेद-भाव भी नहीं है । इस शब्द का भी मोटापन या फ़ैलाव कम सराहनीय नहीं ।

अभ्यास शब्द भी मोटे होने का सुन्दर उदाहरण है । मूलतः इस शब्द का प्रयोग केवल बाण फेकने के अभ्यास के लिए ही होता था । हलायुध ने अपनी अभिधान रत्नमाला में लिखा है :

बाणमुक्तिर्व्यवच्छेदो दीप्तिर्वेगस्य तीव्रता ।

अभ्यास कथ्यते योग्या श्रमस्थान खलूरिका ।

पर अब तो क्रूर-कोमल, अच्छे-बुरे सभी कार्यों के 'अभ्यास' को अभ्यास कहते हैं । कोई विद्या का अभ्यास करता है तो कोई 'रोमांस' का । कोई खेल-कूद का अभ्यास करता है तो कोई योग-साधना का । ब्लेड से पाकेट काटने के अभ्यास की तो कोई बात ही नहीं, वह तो 'बाण' के अभ्यास के बिल्कुल निकट है ।

निपुण शब्द भी इसी श्रेणी का है । पुण्य-कार्य करनेवाला या पुण्य-कार्य में दक्ष व्यक्ति पहले निपुण कहा जाता था । स्वयं निपुण शब्द का 'पुण्य' अर्थ भी इस ओर आशिक सकेत करता है । अब तो आप किसी भी काम में निपुण हो सकते हैं—चोरी, व्यभिचार और असत्य-भाषण से लेकर कविता करने और चित्र बनाने तक में । 'पुण्य-कार्य' से निपुण का

अब कोई सम्बन्ध नहीं। स्याह को सफ़ेद और सफ़ेद को स्याह सिद्ध करके सरासर झूठ बोलनेवाला पुण्य से कोसो ही नहीं योजनो दूर वकील भी निपुण कहा जाता है।

गवेषणा शब्द का प्रयोग पहले खोई हुई गायो को खोजने के लिए होता था, पर अब तो आप किसी भी चीज की गम्भीर खोज को गवेषणा कह सकते हैं। आज तो एम० ए० करने के बाद बहुत से लोग किसी विषय को लेकर गवेषणा (Research) करते हैं। यदि अत्यन्त प्राचीन काल का कोई व्यक्ति स्वर्ग या नरक से बुलाया जाय और उसके सामने किसी रिसर्च स्कॉलर के विषय में कहा जाय कि आपने एक गवेषणात्मक लेख लिखा है तो वह बेचारा समझेगा कि महोदय ने कोई लेख लिखा है जिसमें खोयी हुई गायो के खोजने के तरीको पर प्रकाश डाला गया है। इस तरह गवेषणा शब्द भी पहले की अपेक्षा मोटा हो गया है।

हिन्दी का कल शब्द संस्कृत-शब्द कल्य के पुत्र का पुत्र अर्थात् पोता है। इस संस्कृत शब्द का अर्थ 'प्रातःकाल' था। 'अमरकोष' में आता है—

प्रत्यूषोहर्मुखं कल्यमुष प्रत्युष सी (अपि)

बाद में प्राकृत काल में कल्य का पुत्र कल्ल पैदा हुआ, जिसका अर्थ 'आनेवाला कल' हुआ। कल्ल का पुत्र हिन्दी का कल हुआ तो इसका अर्थ 'आनेवाला' और 'बीता हुआ' दोनों ही कल हैं।

फारसी शब्द 'सियाह' का अर्थ काला होता है। इसी कारण श्याम-पट्ट (Black board) को 'तस्तसियाह' या 'तस्तास्या' कहते हैं। इसी 'सियाह' से स्याही बना है। पहले केवल काली रोशनार्ई से लिखा जाता था, अतः 'रोशनार्ई' को स्याही कहा जाता था, जो सर्वथा उचित था। किन्तु अब तो लाल, नीली, नीली-काली तथा हरी आदि सभी रंग की स्याहियों को स्याही कहते हैं। सब्जी की भाँति ही यह शब्द भी मोटा हो गया है और सभी रंगों का अपने में स्वागत कर रहा है।

संस्कृत का 'परश्वस्' शब्द आनेवाले 'परसो' के लिए प्रयुक्त होता था। उसी से निकला हिन्दी का 'परसो' शब्द 'बीते हुए' और 'आनेवाले' दोनों 'परसो' के लिए प्रयुक्त होता है। हिन्दी की कुछ पहाड़ी बोलियों में तो इस शब्द का प्रयोग 'आनेवाले' तथा 'बीते हुए' चौथे,

पाँचदे तथा छठे आदि दिनों के लिए भी होता है। भला देखिए न इस शब्द का विस्तार कितना हो गया। यह कितना मोटा हो गया।

प्रवीण शब्द का मूल अर्थ था **धीणा बजाने मे दक्ष**। प्रवीण का **वाणा** अंश भी इस ओर संकेत करता है। पर अब तो प्रवीण शब्द किसी भी कार्य में दक्ष व्यक्ति के लिए प्रयुक्त हो सकता है, चाहे उसकी सात पुस्तों ने **वीणा** का नाम भी न सुना हो।

**ताड़ी** आज का एक प्रचलित शब्द है। यो तो उसका प्रयोग मादक होने के कारण वर्जित है, किन्तु इसके ताजे रूप को नीरा को निरापद रूप से पिया जा सकता है। जैसा कि शब्द से स्पष्ट है **ताड़** का रस ही **ताड़ी** नाम का अधिकारी है, पर अब तो खजूर और नीम के रस को भी ताड़ी कहने लगे हैं।

यहाँ तक हम सामान्य शब्दों का मोटा होना या उनका अर्थ-विकास देखते रहे थे। दूसरी श्रेणी के शब्दों में जानवरों, पक्षियों तथा कीड़ों के नाम हैं जो मोटे हो गए हैं। जब हम कहते हैं **तुम उल्लू हो** तो यहाँ उल्लू का अर्थ **उल्लू पक्षी** न होकर **मूर्ख** है। अतः अपने असली स्वरूप के अतिरिक्त मूर्खता का प्रतीक होकर उल्लू शब्द के अर्थ का विस्तार हो गया है। इस प्रकार के बहुत से शब्द सभी भाषाओं में मिलते हैं। हिन्दी के इस प्रकार विस्तार पाए शब्दों की एक सूची उनके विस्तृत अर्थों के साथ यहाँ देखी जा सकती है।

शब्द	विकसित अर्थ	शब्द	विकसित अर्थ
उल्लू	मूर्ख	गिद्ध	अधिक दूर तक
गोदड़	झरपोक	देखनेवाला, गन्दी चीजे	
भैस	सुस्त, मूर्ख	खानेवाला	
कुत्ता	गन्दा, दुबला,	स्यार	चालाक, होशियार
	जूठा चाटनेवाला	गाय, गऊ	सीधा
ऊँट	लम्बी गरदनवाला,	बन्दर	चंचल, नटखट, नकलची
	लम्बा	बैल	मूर्ख
सर्प, काला नाग जहरीला, गम्भीर		गदहा	मूर्ख
पर छिपी चोट करनेवाला,		सूअर	गन्दा, घृणित

शब्द	विकसित अर्थ	शब्द	विकसित अर्थ
	काला	कौवा	काला, चालाक
भालू	बहुत अधिक बालवाला	गिरगिट	अवसरवादी, रंग
शेर	वीर, साहसी, हिम्मती	तोता	बदलनेवाला
			<u>बेमुरव्वत</u>

कुछ जातियो के नामो का भी इसी प्रकार अर्थ-विकास हुआ है ।  
इसके कुछ उदाहरण देखिए

बनिया	धनलोलुप, मूजी, गन्दा	बाम्हन	डरपोक, पोगा, भिखारी
तेली	गन्दे कपडेवाला	अहीर, जाट	मूर्ख, उजड्ड
राजपुत्र, क्षत्रिय	वीर, रोबवाला	पठान	वीर, रोबवाला
चमार	कजूस, नीच, क्षुद्र	तुर्क	बेधर्म, भक्ष्याभक्ष्य
भूमिहार घाँख	जिसका भेद कोई	कोइरी	का ध्यान न रखनेवाला
	न पा सके, भीतर		कमजोर, धोखेबाज़
	से धोखा देनेवाला		
मुसहर	काला		

स्त्री-पुरुषो को भी हमने मोटा कर दिया है :

मर्द	वीर, हिम्मती	औरत	डरपोक, धूर्त, जिसका हाल कोई न
रणडी	ऊपरी दिखावेवाली, ऊपर से प्रेम करनेवाली		जाने, नखरेबाज़, कोमल
बच्चा	कमअक्ल, अपरिपक्व, नादान		

कुछ अन्य वस्तुओ के नामो मे भी अर्थ-विस्तार मिलता है—

पत्थर	कड़ा	तवा	काला
वज्र	कडा	चलनी	जिसमे बहुत छेद हो
पाजामा	मूर्ख	काँटा	दर्द देनेवाला, क्रूर

मूलतः ये एक प्रकार के आलंकारिक प्रयोग है, फिर भी इनके मोटे होने मे किसी को सन्देह नही ।

उपर्युक्त शब्द जातिवाचक संज्ञाएँ थी । व्यक्तिवाचक संज्ञाएँ भी



इस मर्ज़ का शिकार मिलती है। 'तुम्हारा गाँव लन्दन नहीं है' का अर्थ है तुम्हारा गाँव बहुत बड़ा नगर नहीं है। 'रावण बनोगे तो शीघ्र ही विनाश होगा' का अर्थ है अत्याचार करोगे तो शीघ्र ही समाप्त हो जाओगे। कुछ व्यक्तियों एव नगरों के नाम यहाँ फँसे अर्थ के साथ देखे जा सकते हैं—

शब्द	विकसित अर्थ	शब्द	विकसित अर्थ
गांधी	सत्यवादी, अहिंसक	हरिश्चन्द्र	सत्यवादी, दृढ
युधिष्ठिर	सत्यवादी	रावण	अत्याचारी
कांस	अत्याचारी	हिटलर	अत्याचारी,
सावित्री	पतिव्रता		तानाशाह
विभीषण	देशद्रोही	जयचन्द्र	देशद्रोही
वाञ्छिदअलीशाह	विलासी	सिकन्दर	बड़ा, तेजस्वी
लन्दन	बड़ा नगर	पेरिस	विलासी नगर
कश्मीर	सुन्दर स्थान	नैपोलियन	वीर, विजेता
कालिदास	शेक्सपियर सफल नाटककार	होमर	सफल कवि
महादेव	कामदेव को जीतनेवाला	कामदेव	सुन्दर
		रति	सुन्दरी

हमने अपने विभिन्न अंगों के नामों के अर्थ भी विस्तृत कर दिये हैं। जब हम कहते हैं कि कुरसी के पैर टूट गये हैं तो इसका अर्थ आदमी या जानवर के पैरों से भिन्न है। इस प्रकार के बहुत से उदाहरण अपनी भाषा में मिलते हैं। कुछ प्रमुख यहाँ देखे जा सकते हैं - नारियल या भुट्टे की जटा, पेड़ या पर्वत की चोटी, ईख, आलू या अनन्नास की झाँख, चने की नाक, घड़ा, सुई, मकान या गाड़ी का मुँह, आरी या मशीन के दाँत, कलम की जीभ, भग के ओठ, घड़े या सुराही की गरदन, मशीन, गेहूँ या नदी का घेद, कागज़, रोटी या मकान की पीठ, आँगन या कुएँ का गर्भ, कुरसी, ध्याला या घड़ी का हाथ, दस्ताने की उँगली तथा मेज़, कुरसी या चारपाई का पैर, आदि। ऐसे ही पेड़ की खाल, पत्ते की नस, गाजर की हड्डी, फूल का रज, तथा तसवीर की आत्मा में खाल, नस, हड्डी, रज तथा आत्मा के अर्थ भी विस्तार हो गया है।

ऊपर के उदाहरणों में प्रथम सूची जानवरो तथा पशु-पक्षियों आदि की है। इन शब्दों का अर्थ-विस्तार उनके जातीय स्वाभाविक गुण ही है। दूसरी सूची जातियों की है। वहाँ भी अर्थ-विस्तार जातीय स्वाभाविक गुण की ओर ही है। तीसरी सूची में स्त्री-पुरुष तथा बालक आदि है। यहाँ भी अर्थ-विकास उपर्युक्त दो के ही वर्ग का है। चौथी सूची में अर्थ-विस्तार रंग, रूप तथा स्वभाव की ओर सम्मुख है। पाँचवी सूची में व्यक्ति, नगरो और देशो के नाम है। यहाँ विकसित अर्थ व्यक्तियों, नगरो तथा देशो के विषय में प्रसिद्ध गुणावगुणो या बातों की ओर गया है। छठी सूची में रूप के आधार पर अर्थ-विकास हुआ है। इस सूची का अन्तिम विकास कार्य या समानता पर आधारित है।

यहाँ तक हम सज्ञा-शब्दों के अर्थ-विस्तार पर विचार कर रहे थे। क्रियाओं में भी विस्तार होता है। आज के बहुत से मुहावरे इसके उदाहरण हैं। 'यह रुपया चलता नहीं है' वाक्य में मनुष्य आदि के लिए प्रयुक्त चलना शब्द प्रयुक्त किया गया है, किन्तु यहाँ चलने का अर्थ ठीक वही नहीं है, जो मनुष्य या और जीवों के सन्दर्भ में होता है। इस प्रकार यहाँ चलना शब्द का अर्थ विस्तार पा गया है या अर्थ की दृष्टि से चलना शब्द मोटा हो गया है। एक दूसरा उदाहरण उठना शब्द का लीजिए। मूलतः उठना का अर्थ है 'ऊपर आना'। आज यह शब्द बहुत मोटा हो गया है। कुछ प्रयोग इसके मोटेपन या अर्थ-विस्तार को स्पष्ट कर देंगे।

१. अभी तक सो रहे हो, उठे नहीं ?
२. अब न बैठो, उठो। अभी दूर जाना है।
३. देश को उठानेवाले तो हमी-तुम है।
४. वह आज ससारा से उठ गया।
५. बाजार उठनेवाला है।

हमारी बहुत सी क्रियाओं में इस प्रकार का विस्तार हुआ है। उदाहरणार्थ बात रहना, देश का सोना, मुँह खिलना, कली का मुस्कराना, देह का टूटना, दिल टुकड़े-टुकड़े होना, बात कटना, घर का रोना, सस्था मरना, दुकान चलना, रोब जमना, आँख लगना, दुकान का बढ़ना (बन्द

होना) तथा बच्चा का झुकना (मर जाना) आदि ।

इस प्रकार शब्द भी मोटे होते हैं । किन्तु एक बात है बड़ी अजीब । बहुत से आदमियों के मोटे हो जाने से राष्ट्र में सुस्ती आती है, किन्तु बहुत से शब्दों के मोटा होने से भाषा में चूस्ती आती है ।

## द : : शब्द संगति से प्रभावित होते हैं

खरबूजे को देखकर खरबूजा रंग बदलता है। दो-चार वर्ष अंग्रेजों के साथ रहने वाले हिन्दी-भाषी भी कभी 'हम टुमको देखना नहीं मागता' कहने लगते थे। 'तुख्म तासीर सोहबत का असर' तथा 'संसर्गजा दोषगुणा. भवन्ति' भी यही नज़ीर पेश करते हैं। इसका आशय यह है कि संगति का असर सभी पर पड़ता है। सुना है कवियों की दुनिया में फूलों के नीचे रहने वाले मिट्टी के ढेले भी गन्धयुक्त हो जाते हैं। इस प्रकार जड़ और चेतन सभी इस नियम के कायल हैं।

शब्द भी इसके अपवाद नहीं। वे भी एक-दूसरे से प्रभावित होते हैं। जो शब्दों की दुनिया में प्रभावित होना, आदमियों आदि के प्रभावित होने से थोड़ा भिन्न है। आप अपने मित्र से प्रभावित होंगे तो उसके गुणों या दुर्गुणों को अपनायेंगे, किन्तु शब्द जब प्रभावित होते हैं तो अपना स्वरूप ही बदल देते हैं। यदि आप किसी से प्रभावित हो और यदि वह व्यक्ति लँगडा हो तो आप भी उसी की तरह लँगडाने लगे तब कहीं जाकर आप शब्दों की बराबरी कर सकते हैं ! कुछ उदाहरण लीजिए।

### सर्गुण

हिन्दी का एक प्रचलित शब्द निर्गुण है। ब्रह्म के विशेषण के रूप में हम इसका प्रयोग करते हैं। इसका ही साथी पर इससे भिन्न अर्थ

का एक शब्द सगुण है। निर्गुण ब्रह्म और सगुण ब्रह्म प्रयोग चलता है। यह सगुण शब्द सगुण या सगुन रूप में भी मिलता है और निर्गुण शब्द निर्गुण और निरगुण रूप में। अशिक्षित जनता में 'निर्गुन' या 'निरगुन' से प्रभावित होकर 'सगुण' 'सर्गुण' या 'सरगुन' हो गया है। सन्त-कवियों ने भी इस रूप का प्रयोग किया है। कबीर लिखते हैं—

सरगुन की पूजा करो निर्गुण का धरो ध्यान

निरगुन सरगुन ते परे तहाँ हमारो राम ।

कहना न होगा कि यहाँ निर्गुण ने सगुण को प्रभावित किया है। सगुण ने सम्भवतः अपने साथी 'निर्गुण' के सिर पर ताज देखा तो उससे न रहा गया और वह स्वयं भी देखा-देखी ताज पहनकर सगुण बन बैठा।

### बाहर

बाहर भी इसी प्रकार सगति से प्रभावित शब्द है। संस्कृत में शब्द बाह्य है। बाह्य से हिन्दी में 'बाह' बन सकता है पर बाहर नहीं बन सकता। भाषा-शास्त्रियों को जब तक सगति से शब्दों के प्रभावित होने का पता न था 'बाहर' की व्युत्पत्ति एक समस्या थी। पर अब यह चीज स्पष्ट है। बाहर का ही साथी शब्द है भीतर। संस्कृत-शब्द आभ्यन्तर से हिन्दी भीतर निकला है, और उस साथी शब्द भीतर की सगति से प्रभावित होकर बाह्य से निकला शब्द बाह न होकर बाहर हो गया है। यदि यह सगति का प्रभाव न होता तो आज हम 'बाह' शब्द का ही प्रयोग करते।

### मुझ

मुझ शब्द भी इसका एक सुन्दर उदाहरण है। संस्कृत में शब्द मह्यम् है। यदि यह शब्द मुह्यम् होता तो मुझ सम्भव था। 'मह्यम्' से निसृत शब्द को तो मझ होना चाहिए। पर यहाँ भी 'बाहर' वाली बात है। मुझ का साथी शब्द तुझ है। संस्कृत शब्द तुभ्यम् से तुझ निकला है और उससे प्रभावित होकर मह्यम् से निकला शब्द मझ भी मुझ हो गया है। लगता है कि 'तुझ' के पैर में जूता था, अतः 'मझ' से रहा न गया,

और वह भी जूता पहनकर 'मभ्र' से 'मुभ्र' हो गया ।

### कुड (could)

कुड एक अंग्रेजी शब्द है। यह कैन (Can) का रूप है। प्रश्न यह उठता है कि इसमें बीच में 'एल्' (L) कहाँ से आ गया। कैन में तो 'एल्' (L) है नहीं। बात यह है कि वुड (would) और शुड (should) शब्द 'कुड' के साथी हैं। ये शब्द क्रमशः विल (will) तथा शैल (shall) से बने हैं और 'विल' तथा 'शैल' में 'एल्' है, अतः वुड और शुड में भी 'एल्' आ गया है और इन वुड शुड के प्रभाव से कुड बेचारा भी एल्-युक्त हो गया है। बेचारे को सगति के कारण यह व्यर्थ का बोझा ढोना पड़ा है।

### सैतीस तथा सैतालीस

सैतीस शब्द सप्तत्रिंशत् तथा सैतालीस सप्तवत्वारिंशत् से निकले हैं। 'सप्त' से विकास 'सं' होना चाहिए अतः इन्हें 'सैतीस' तथा सैतालीस होना चाहिए किन्तु ये 'सैतीस' एवं 'सैतालीस' हैं। प्रश्न उठता है कि यह अनुनासिक कहाँ से आ गया। इस शका के समाधान के लिए हमें दोनों के साथी शब्द पैतीस तथा पैतालीस को देखना पड़ेगा। इन दोनों शब्दों में पै 'पच' से आया है जिसमें अनुनासिक ध्वनि है, अतः इनके पै में बिन्दु होना ही चाहिए, और इन दोनों साथियों के बिन्दुओं (अनुस्वारों) से प्रभावित होकर ही सैतीस और सैतालीस भी अनुनासिक युक्त हो गये हैं।

### मनोकामना

शुद्ध शब्द 'मनस्कामना' है किन्तु आजकल सर्वत्र 'मनोकामना' शब्द प्रयुक्त होता है। तथ्य यह है कि संस्कृत में मनोगति मनोयोग मनोरंजन तथा मनोविकार आदि शब्द हैं और उन्हीं की सगति में पडकर प्रभावित होकर बेचारा मनस्कामना मनोकामना हो गया है यद्यपि व्याकरणिक दृष्टि से यह अशुद्ध है।

## दायाँ

दायाँ शब्द संस्कृत शब्द दक्षिण से विकसित हुआ है। दक्षिण से स्वाभाविक विकास 'दखिन', 'दाहिन', 'दहिन', 'दहिना', या 'दाहिना' हो सकता है। इनमें 'दाहिन', 'दहिन', 'दहिना' तथा 'दाहिना' शब्द तो मिलते भी हैं। किन्तु दक्षिण का विकास दायाँ नहीं हो सकता। इस विकास का रहस्य यह है कि संस्कृत शब्द बाम का विकसित रूप बायाँ है और इसकी संगति के प्रभाव से 'दक्षिण' का विकसित रूप 'दाहिना' के साथ-साथ 'दायाँ' भी हो गया है।

## सुख

सुख शब्द शुद्ध नहीं है तथा साहित्य में आजकल प्रयुक्त नहीं होता, किन्तु ग्रामीण बोलियों में बोला जाता है। कबीर का एक दोहा है—

जे जन भीजे राभरस बिकसित कबहुँ न रुक्ख ।

अनुभव भाव न दरसै ते नर सुक्ख न दुक्ख ।

इस शब्द के बनने का कारण यह है कि 'दुख' शब्द विसर्ग के कारण 'दुक्ख' हो गया है और उसका साथी होने के कारण से 'सुख' शब्द भी उसी से प्रभावित होकर 'सुक्ख' हो गया।

यहाँ तक हम लोग उदाहरणों पर विस्तार से विचार करते रहे। अब संक्षेप में कुछ और उदाहरण देखे जा सकते हैं।

संस्कृत में भी शब्दों का संगति से प्रभावित होना पर्याप्त मात्रा में मिलता है। वृहस्पति में वृह षष्ठी का रूप है अतः वृहस्पति नियमतः ठीक है। इसी के प्रभाव से वनस्पति बना है, यद्यपि नियमतः इसमें 'स्' नहीं होना चाहिए और शब्द होना चाहिए था 'वनपति'। पति शब्द का पंचमी का रूप नियमतः पते होना चाहिए जैसा कि कुछ स्थानों पर मिलता भी है, किन्तु इसका प्रचलित रूप पत्युः है। यहाँ यह शब्द स्वसु, मातृ तथा पितृ आदि अन्य निकट सम्बन्धियों के लिए प्रयुक्त शब्दों से प्रभावित है। इनका भी पंचमी का रूप क्रम से स्वसुः मातुः तथा पितुः होता है। संस्कृत में ग्यारह के लिए मूलतः एकदश शब्द है जो द्वादश से प्रभावित होकर

एकादश हो गया है। पहले सस्कृत में केवल युग्म शब्दों के लिए द्विवचन का प्रयोग चलता था। पादौ, कणौ तथा पितरौ आदि। बाद में इन शब्दों के प्रभाव से विलोम युग्म के लिए भी होने लगा। लाभालाभौ, जयाजयौ। कुछ दिन बाद यह प्रभाव और भी बढ़ा और द्वन्द्व समास वाले शब्दों में भी यह होने लगा, सिंह-श्रृगालौ तथा रामलक्ष्मणौ आदि। सस्कृत कियत् शब्द से प्राकृत में कित्तिय बना। एतावत् से एत्तिय होता पर कित्तिय के सग के प्रभाव से यह इत्तिय हो गया। साथ ही इन दोनों के प्रभाव से एक तीसरा शब्द जित्तिय, भी बना। ये ही तीनों हिन्दी में कित्ता, इत्ता-जित्ता या कितना, इतना, जितना है। यहाँ भी इनका आपस में प्रभाव-साम्य स्पष्ट है। कर्मन् चर्मन आदि अन् अन्त वाले शब्दों का प्रथमा तथा द्वितीया बहुवचन में कर्माणि तथा चर्माणि बनता है, पर इनके ही प्रभाव से 'फल' (जिसके अन्त में 'अन्' नहीं है) का भी फलानि बन जाता है। इस प्रकार के और भी बहुत से रूप सस्कृत में भरे पड़े हैं जो दूसरे शब्दों के रूपों से प्रभावित हैं।

इस प्रकार शब्द भी सगति से प्रभावित होते हैं। हाँ, एक बात अवश्य है, मनुष्य पर मनुष्य की सगति का प्रभाव लाभकर कम ही होता है, प्रायः हानिकर ही होता है, क्योंकि बुरे के सग में अच्छे भी प्रायः बुरे बन जाते हैं, किन्तु अच्छे के सग में बुरे शायद ही कभी अच्छे बनते हैं। इसके विपरीत शब्दों पर प्रभाव का परिणाम हमेशा अच्छा ही होता है, क्योंकि इससे भाषा में किसी-न-किसी रूप में नियमितता और समानता आती है, जिससे भाषा का सरलीकरण होता है।



## ९ :: शब्द उन्नति करते हैं

शब्दों के उन्नति करने का अर्थ है उनके अर्थ का अवनतावस्था से उन्नतावस्था की ओर आना। एक उदाहरण से यह बात अधिक स्पष्ट हो जायेगी। आज का अछूत शब्द १९२० के पहले के अछूत शब्द के साथ नहीं रखा जा सकता। महात्मा गांधी ने अपने वरदहस्त से अछूतो का स्पर्श करके तथा उन्हें हरिजन कहकर इस शब्द को काफी ऊँचा उठा दिया है। यदि १९२० के पूर्व के अछूत शब्द के साथ गंदा, नीच तथा विद्या एव ज्ञान का अनधिकारी आदि घृणात्मक भावनाएँ लगी थी तो आज के अछूत शब्द के साथ युग-युग का कुचला, समाज का सच्चा सेवक आदि करुणा एव श्रद्धा की भावनाएँ सम्बद्ध है। इस प्रकार इस शब्द ने पर्याप्त उन्नति कर ली है। भारत के स्वतंत्रता-आन्दोलन की पवित्र आग में जलकर जेल, कारा, बन्दी तथा क़ैदी आदि शब्द भी उन्नति कर गये। कम-से-कम १९२० से १९५५ तक प्रायः यही स्थिति रही है।

शब्दों का इस प्रकार का उत्थान सामाजिक, ऐतिहासिक तथा राजनीतिक आदि कई प्रकार के कारणों से होता है। कभी-कभी ये कारण मिश्रित रूप में भी कार्य करते हैं। किन्तु, इस विषय में अभी तक इतना कार्य नहीं हुआ है कि प्रत्येक शब्द के उत्थान के साथ उसके कारण को भी स्पष्ट किया जा सके।

यहाँ शब्दों के उत्थान के कुछ मनोरञ्जक उदाहरण लिये जा रहे हैं।

आज का एक प्रचलित शब्द 'साहस' है। इसका प्राचीन अर्थ बुरा कार्य होता था। स्मृतियों में साहस पाँच प्रकार के कहे गये हैं।

मनुष्यमारणं स्तेय परदाराभिमर्षणम्,  
पारुष्यमनृतं चैव साहस पचधास्मृतम्।

इस प्रकार साहस में मनुष्य-हत्या, चोरी, पर-स्त्री-सम्भोग, परुषता तथा झूठ ये पाँच दुष्कार्य आते हैं। इस दृष्टि से किसी को 'साहसी' कहना साक्षात् गाली है। किन्तु, आज साहस का अर्थ 'हिम्मत' हो गया है और कोई भी व्यक्ति अपने लिए किसी के द्वारा 'साहसी' शब्द-प्रयोग सुनकर गर्व से छाती फुला सकता है। साहस की यह उन्नति सचमुच बड़ी आश्चर्यजनक है।

इसी प्रकार का एक शब्द गोसाईं या गोसैयाँ है। इसका मूल सस्कृत शब्द गोस्वामी है, जिसका अर्थ 'गायो का स्वामी' होता था। हलायुध ने लिखा है -

ब्रज. स्याद्गोकुल गोष्ठ गोवृन्दं गोधनं धनम्,  
गोमान् गोमी च गोस्वामी गोविदोऽधिकृतो गवाम्।

आज गोस्वामी के तीन अर्थ हैं। एक अर्थ तो एक जाति-विशेष का है। दूसरा अर्थ 'पूज्य' या 'सन्त' है, जैसे गोस्वामी तुलसीदास। तीसरा अर्थ 'ईश्वर' है। इस अर्थ में गोसाईं या उसका रूप गोसैयाँ दोनों ही प्रयुक्त होते हैं। भोजपुर प्रदेश में लोग शपथ लेते हैं 'गऊ गोसैयाँ।' अर्थात् 'गम्य और भगवान की कसम'। तुलसी ने भी लिखा है

देव पितर सब तुम्हीं गोसाईं।

गोस्वामी शब्द 'गौवो के स्वामी' से 'ईश्वर' का पर्याय हो गया। इस उत्थान में धार्मिक, सामाजिक या राजनीतिक कारणों ने कार्य नहीं किया है। गोस्वामी का एक अर्थ 'इन्द्रियो का स्वामी' भी होता है। सम्भवतः इसी भावना ने इस शब्द को इतना अधिक ऊँचा उठाया है। शब्द-संसार में उन्नति की यह पराकाष्ठा है, ग्वाला से भगवान्।

आज का मुग्ध शब्द भी इसी प्रकार का है। इसका पुराना अर्थ 'मूढ' या 'भूर्ख' होता था। 'भामिनीविलास' में कहा गया है

शशाक केन मुग्धेन सुधाशुरिति भाषितः।

किन्तु अब तो इसमें मूर्खता की तनिक भी गन्ध नहीं है। आप भगवान् के रूप पर भी मुग्ध हो सकते हैं और किसी नायिका के सौन्दर्य पर भी। परवर्ती संस्कृत-साहित्य में भी इसके आकर्षक, भोला-भाला तथा सुन्दर आदि अर्थों में प्रयोग मिलते हैं। जयदेव ने 'गीत-गोविन्द' में लिखा है -

हरिरिह मुग्ध वधूनिकरे विलासिनि विलसति केलिपरे ।

एक दूसरा शब्द कपड़ा लीजिए। संस्कृत में यह शब्द कर्पट था और इसका अर्थ 'फटा-पुराना कपड़ा' होता था। अमरकोषकार ने कहा है :

पटच्चर जीर्णवस्त्रं समौ नक्तक कर्पटौ ।

पालि में भी यह कप्पट होकर इसी अर्थ में प्रयुक्त होता था। किन्तु, अब इससे उद्भूत कपड़ा शब्द नये-से-नये और सुन्दर-से-सुन्दर वस्त्र के लिए भी प्रयुक्त होता है। या यों कहिए कि अर्थ की दृष्टि से यह शब्द बूढ़े से जवान हो गया है।

दर्शन का प्राचीन अर्थ 'देखना' है। उसमें अच्छे या बुरे के देखने का कोई विशिष्ट भाव नहीं। पर अब या तो देवी-देवताओं के दर्शन होते हैं या नेता-महात्मा आदि असाधारण व्यक्तियों के। इसी प्रकार पधारना शब्द 'पग धारने' से बना है। किसी के भी आने को पधारना कह सकते हैं। पर, अब यह शब्द उन्नत हो गया है और केवल आदरणीय व्यक्ति के आने को ही पधारना कहते हैं। यदि हम-आप कहे कि मैं कल पधारूँगा तो लोग हँस देंगे।

अंग्रेजी में एक प्रसिद्ध शब्द क्वीन (Queen) है। इसका पुराना या मूल अर्थ 'स्त्री' था पर अब तो यह 'रानी' के पद पर आकर बहुत उन्नति कर गया है।

राम शब्द ने भी पर्याप्त उन्नति की है। वैदिक साहित्य से लेकर 'वाल्मीकि रामायण' तक राम अधिक-से-अधिक महापुरुष थे। उनमें अलौकिकता की कोई बात नहीं थी। पर अब तो यह शब्द साक्षात् भगवान् हो गया है। इस नाम की उद्धरणी करके कोई भी स्वर्ग जा सकता है। राम को उठानेवालों में कबीर और तुलसी का विशेष हाथ रहा है। कृष्ण में भी इसी प्रकार विकास हुआ है, और अब वे भी ब्रह्म के समकक्ष आसीन हैं।

किसी विशेष व्यक्ति, वस्तु या नाम आदि के प्रति इस प्रकार की धार्मिक भावनाओं के केन्द्रीभूत होने के कारण बहुत से शब्दों की अवस्था पहले की अपेक्षा समुन्नत हो गई है। ब्रह्मा, विष्णु, महेश आदि अनेक देवी-देवता इसी श्रेणी के हैं। मूर्ति शब्द भी बहुत उठ आया था, यो अब बुद्धिवादिता तथा नास्तिकता के कारण इसके नीचे आने के आसार दिखायी दे रहे हैं। पीपल या तुलसी पेड़ भी पूजा के अधिकारी होने से ऊपर उठ आये हैं। प्रयाग, मथुरा, बनारस आदि बहुत से तीर्थों के नामों में भी इस प्रकार का उत्थान हुआ है। गंगा और जमुना तो 'गंगा जी' और 'जमुना जी' हो चुकी हैं। 'जल' शब्द मूलतः 'पानी' के ही स्तर का था पर अब इसका प्रयोग प्रायः तीर्थों से लाये गये जल, गंगाजल, या पूजा के काम के जल के लिए होता है। यदि किसी को पानी पीना है तो वह कहेगा, पानी लाओ—यो जल लाओ भी लोग कहते हैं पर बहुत कम—पर यदि किसी को पूजा के लिए पानी मँगाना है तो 'पानी' न कहकर 'जल' शब्द का ही प्रयोग करेगा। इस प्रकार 'जल' के साथ एक पवित्रता की भावना लग जाने से यह शब्द उन्नत हो गया है। भोग का मूल अर्थ है 'खाना' या 'उपभोग करना'। किन्तु अब देवता या देवी के भोग लगाये जाने वाले भोजन को भोग कहते हैं। अब 'कर्म-भोग' आदि कुछ प्रयोगों को छोड़कर भोग शब्द देवी-देवताओं के भोग के पवित्र अर्थ में ही प्रयुक्त होता है। गायत्री एक वैदिक छन्द का नाम था। इसी छन्द में लिखित एक मन्त्र की प्रतिष्ठा होने से अब लोग छन्द-रूप में भूलकर उस मन्त्र को ही गायत्री मानने लगे हैं, अतः इसकी प्रतिष्ठा बढ गयी है।

तीर्थ का मूल अर्थ है तीर पर बसा स्थान। पर अब इसका अर्थ पवित्र स्थान हो गया है। इस शब्द ने भी काफी उन्नति कर ली है।

मुनि शब्द का सम्बन्ध 'मौन' शब्द से है। आरम्भ में 'मौन' रहने वाले को मुनि कहते थे, पर मौन प्रायः 'तपस्वी' आदि ही रहते थे अतः धीरे-धीरे यह शब्द 'तपस्वी' या 'ऋषियों' के लिए प्रयुक्त होने लगा। अब तो मुनि शब्द साक्षात् 'ऋषि' या 'तपस्वी' हो गया है। रामचरित-मानस में भी आया है—

निज सौभाग्य बहुत गिरि बरना । सुता बोलि मेली मुनि चरना ॥

सत् शब्द का मूल पुराना अर्थ था 'जो हो' या 'विद्यमान'। किन्तु बाद में इसका अर्थ 'अच्छा' हो गया। सत्पुरुष (सत्+पुरुष), सज्जन (सत्+जन), सदाचार (सत्+आचार) में यही अर्थ है। इस प्रकार शब्द भी उन्नति करते हैं।

## १० : : शब्द अवनति करते हैं

कहते हैं 'जिसकी उन्नति होती है वह अवनति भी करता है।' शब्दों के विषय में यह तो सत्य नहीं है कि जो शब्द विशेष उन्नति करता है वही गिरता या अवनति भी करता है, किन्तु हाँ, यह सत्य है कि यदि कुछ शब्द अपने जीवन में उन्नति करते हैं जैसा कि पीछे हम देख चुके हैं, तो कुछ शब्द अवनति भी करते हैं जैसा कि यहाँ हम देखेंगे।

अरबी का एक शब्द गुलाम है। यह हिन्दी में भी प्रचलित है। अभी कल तक हमारा देश गुलाम रहा है। अरबी में इसका अर्थ मूलतः 'बच्चा' होता था। विकसित होकर बाद में यह शब्द बच्चे से लेकर २५ वर्ष के जवान तक के लिए प्रयुक्त होने लगा और आगे चलकर इसका अर्थ अघेड हो गया। फिर किन्हीं परिस्थितियों में पड़कर यह नौकर का पर्याय हो गया और आज तो बेचारा नौकर से भी गया-गुजरा हो गया है। नौकर तो प्रतिमास वेतन पाता है और जब चाहे नौकरी छोड़ सकता है, पर गुलाम का तो अपने शरीर और जीवन पर भी कोई अधिकार नहीं रहता। मालिक ही उसका सब-कुछ या ईश्वर है। यहाँ हम स्पष्ट देखते हैं कि गुलाम शब्द की बहुत अवनति हो गयी है। मध्य-युग के आरम्भ में इस शब्द का भाग्य अवश्य पलटा था, जब यह दिल्ली के तख्त पर आसीन हुआ था, पर फिर गुलाम-वंश के पतन के बाद अपने पुराने पतित स्थान पर आ गया। कौन जाने अभी इसे किस रसा-

तल मे गिरना है ?

दूसरा उदाहरण सस्कृत शब्द असुर का लिया जा सकता है। धातुत इसका सम्बन्ध 'अस्' धातु से है जिसका अर्थ 'चमकना' होता है। इसी आधार पर असुर का प्राचीनतम अर्थ 'सूर्य' था। आप्टे ने अपने संस्कृत कोष मे और अर्थों के साथ इसे भी दिया है। आगे चलकर 'असुर' शब्द देववाची हुआ और देवताओं के लिए प्रयुक्त होने लगा। ऋग्वेद मे आता है—

स्वस्ति पूषा असुरो दधातु न.।

किन्तु आज यह शब्द राक्षसवाची है तथा इसमे से 'अ' अलग करके 'सुर' को देवतावाची माना गया है। 'असुर' शब्द के इस पतन का अनुमानित कारण यह है कि जिस प्रकार 'असुर' हमारे यहाँ देववाची था उसी प्रकार परिवर्तित रूप या ध्वन्यन्तर से यही शब्द 'अकुर' (अकुर मज्दा) के रूप मे पारसियों के यहाँ देव या ईश्वरवाची था। जब आर्यों और पारसियों मे विरोध हुआ तो उनके देववाची शब्द असुर (अकुर) को हमने अपने यहाँ पदच्युत करके राक्षसवाची करार दिया तथा 'अ' हटाकर सुर को देववाची बनाया। पर साथ ही पारसी भी कब चूकने वाले थे! उन्होंने हमारे शब्द 'देव' को अपने यहाँ असुरवाची बना लिया। उर्दू-हिन्दी मे 'देव-दानव' मे 'देव' का बुरा अर्थ वही से सम्बद्ध है। खैर यह तो इन लोगो का आपसी वैर था और बुरा हुआ बेचारे शब्दो का। सस्कृत मे असुर शब्द अवनति को प्राप्त हुआ और पुरानी फारसी मे देव।

वेद-वाक्य 'कविर्मनीषी परिभूः स्वयम्भू' मे कवि का अर्थ मेधावी है। बाद मे सस्कृत-साहित्य मे इसका अर्थ 'कविता करनेवाला' है। ये दोनो ही अर्थ पर्याप्त सम्मान्य है। सस्कृत के बाद भी पालि, प्राकृत, अपभ्रंश तथा पुरानी हिन्दी मे इसकी प्रतिष्ठा अक्षुण्ण है। कवियो का कितना सम्मान होता था कहने की आवश्यकता नहीं। अभी कुछ ही सदी पूर्व भूषण की पालकी मे महाराज छत्रसाल ने कन्धा लगाया था। पर छायावादी युग के आते ही कवि शब्द का इतना पतन होना शुरू हुआ कि आज तो उसे एक साहित्यिक गाली कहे तो अत्युक्ति न होगी। जहाँ पहले

कवि शब्द के साथ श्रद्धा, सम्मान, पाण्डित्य एव असाधारणत्व की भावना थी अब इसका अर्थ भावुक, ससार में रहने के अयोग्य, कुछ मूर्खता लिये महत्त्वाकांक्षी, दिवास्वप्न की प्रतिमूर्ति तथा अव्यावहारिक आदि है। कहाँ तो राजा लोग कवियों की पालकी उठाने में अपना गौरव समझते थे और आज कहाँ वही कवि बरसाती मेढको की भाँति दर-दर की खाक छान रहे हैं। कवि शब्द के इस अप्रत्याशित पतन के कारण जानने के लिए बहुत दूर जाने की आवश्यकता नहीं। कवियों का आधिक्य तथा उनमें गम्भीरता का अभाव एव कल्पना का असन्तुलित आधिक्य आदि पर ही उनकी इस अवनति का उत्तरदायित्व है।

मूर्ख, जाहिल या उजड़्ड अर्थ में प्रयुक्त शब्द उज्जबक लीजिए। मूलतः यह तुर्की भाषा का शब्द है। तुर्की भाषा में उज्जबक एक तातारी या तूरानी कबीले को कहते हैं। सोवियत संघ का उजबेकिस्तान (जिसकी राजधानी ताशकन्द है) इसी कबीले का प्रदेश है। बाबर भी इस कबीले से सम्बद्ध था, वह अपने साथ इस कबीले के बहुत-से लोगो को लाया था। आरम्भ में यहाँ भी इस शब्द का प्रयोग इसी अर्थ में हुआ। नूरुल-हसन नय्यर के 'नूरुल लुगात' में एक शेर उद्धृत है, जिसमें इस शब्द का यही अर्थ है। शेर यो है—

ढीठ व नेज कि आलम में नहीं जिसकी पनाह,

चश्म व तुर्क की हो कौम जिन्हूँ की उज्जबक।

भारत में आने के बाद कुछ दिन तक तो यह शब्द अपने मूल अर्थ में प्रयुक्त होता रहा जैसा कि ऊपर के शेर से स्पष्ट है, किन्तु बाद में इसका पतन आरम्भ हो गया। प्रश्न यह उठता है कि मुगल खानदान के आदि पैतृक नाम या जात से सम्बद्ध नाम की यह दुर्दशा (मूर्ख का पर्याय होने की दुर्दशा) उनके सामने ही क्यों हुई। इसका एकमात्र उत्तर यह है कि विज्ञान के नियम ससार में बड़े-छोटे आला-अदने किसी की भी अवहेलना करके घटित हो सकते हैं। मुगल जब भारत में आये तो स्पष्टतः सभ्यता तथा सस्कृति में भारतीयों की तुलना में पीछे थे। वे स्वभाव से उजड़्ड और क्रूर थे ही, अतः उज्जबक शब्द भारत में आने के बाद ही भारतीय जनता में क्रूरता, उजड़्डता तथा शायद मूर्खता आदि के प्रतीक के रूप में प्रच-



लित हुआ। कुछ दिन बाद मुगल खानदान से उजबक शब्द के सम्बन्ध को लोग जब भूल गये तो जनता में प्रचलित भावना स्वभावतः बलवती हुई और उस भावना के साथ उजड्ड तथा मूर्ख आदि अर्थ में यह शब्द चालू हो गया। इस प्रकार इस शब्द का पतन आगन्तुक उजबको के प्रति भारतीयों के कुछ गिरे दृष्टिकोण के कारण हुआ। फारसी में ठीक यही दशा हिन्दू शब्द की हुई है। इसका भी कारण था वहाँ के लोगों का हिन्दुओं के प्रति घृणापूर्ण दृष्टिकोण। फारसी कोषों में हिन्दू शब्द का अर्थ हिन्दुस्तानी के अतिरिक्त काला नौकर, गुलाम, लुटेरा तथा अपवित्र आदि मिलता है।

उढ़री अवधी तथा भोजपुरी का प्रचलित शब्द है, जिसका अर्थ 'भगायी हुई स्त्री' होता है। इस रूप में यह एक गाली भी है, जिसका प्रयोग निम्न वर्ग की स्त्रियाँ करती हैं। मूलतः यह शब्द संस्कृत शब्द ऊढा से सम्बद्ध है। 'ऊढि' का अर्थ विवाह, 'ऊढ' का विवाहित पुरुष तथा ऊढा का विवाहिता स्त्री होता है। 'विवाहिता स्त्री' से इसका अर्थ 'भगायी हुई स्त्री' हो गया और यह स्पष्टतः इस शब्द की अवनति है। इस अवनति का कारण शब्द के धातु 'वह्' (ले जाना) में ही छिपा है। मध्ययुग में जब नायिका-भेदों में नये-नये अनुसन्धान होने लगे तो परकीया नायिकाओं के एक भेद को ऊढा नाम दिया गया। रीतिशास्त्र में ऊढा उस नायिका को कहा गया है जो विवाहिता हो पर अपने पति की उपेक्षा करके दूसरे से स्नेह करे। बाद में इसी दिशा में और विकास या ह्रास हुआ और इसकी धातु 'वह्' (ले जाना या उठा ले जाना) की सार्थकता और बढ़ी तथा इस प्रकार जिस शब्द का पुराना अर्थ 'विवाहिता स्त्री' था उसका अवनतिप्राप्त अर्थ 'भगायी हुई स्त्री' बनकर एक गाली बन गया।

'बाबू' शब्द बड़े रोब और ठाठ का है। बाबू श्यामसुन्दरदास या बाबू सम्पूर्णानन्द आदि में, या देहातो में जमींदार आदि को 'बाबू' कहने में, या अपने पिता को 'बाबू' या बाबूजी कहने में इसका वही ऊँचा अर्थ है। पर शहरो में दफ्तर का बाबू एक वह व्यक्ति समझा जाता है जो दीनता, विवशता और 'बाहर लाँबी-लाँबी धोती, भीतर महुवा की रोटी'

की प्रतिमूर्ति है। 'बाबूगिरी करना' में वही दीन-हीन अर्थ है।

गुरु जैसा भारतीय सस्कृति का पवित्र और गरिमामय शब्द भारतीय सस्कृति के केन्द्र काशी में ऐसी विपन्नावस्था में पहुँचा हुआ है कि तरस आता है। गुण्डे या बदमाशों की मण्डली में इस शब्द का प्रयोग उस फन में दक्ष व्यक्ति के लिए या हमजोली के लिए होता है। यो हिन्दी में सामान्य प्रयोग है : 'वह तो बड़ा गुरु है'। ऐसे प्रयोगों में 'गुरु' मक्कार या धूर्त का पर्याय है।

नट शब्द का प्राचीन अर्थ नाट्यकला में प्रवीण व्यक्ति होता था। आज नट शब्द कभी तो उस घूमनेवाली जाति के लिए प्रयुक्त होता है जो गाँव-गाँव घूमती और भिक्षा, सगीत, पहलवानी, कसरत, जादू तथा चोरी आदि से अपनी जीविका चलाती है, और कभी-कभी यह शब्द 'पाखण्डी' या 'नखरेबाज' के लिए प्रयुक्त होता है। (मारो, साला नट है, इसका क्या विश्वास ?)

आज पाखण्ड (पाषण्ड) का अर्थ ढोंग या आडम्बर है। अशोक के समय में इस नाम का एक साधुओं का सम्प्रदाय था, जो बड़ी श्रद्धा की दृष्टि से देखा जाता था तथा जिसे अशोक ने स्वयं आदर के साथ धन आदि दिया था। लगता है बाद में इस सम्प्रदाय में 'ढोंग' आदि घर कर गये, अतः लोगों की श्रद्धा इसके प्रति घट गयी और इसका नाम पाषण्ड या पाखण्ड ढोंग के अर्थ में प्रयुक्त होने लगा। चालाक शब्द में भी इसी प्रकार अब पतन आ गया है। इसका प्रारम्भिक अर्थ केवल 'चतुर' था, पर चूँकि आज के युग का चालाक 'मक्कारी' आदि अवगुणों से भी लैस रहता है, अतः चालाक का अर्थ 'मक्कार' होने लगा है। होशियार तथा चतुर आदि भी धीरे-धीरे इसी अधोगति की ओर झुक रहे हैं।

'महाजनो येन गत. स पन्था' का महाजन (बड़ा आदमी) शब्द अब 'बनिया' के अर्थ में प्रयुक्त होने लगा है। श्रेष्ठ शब्द अपनी श्रेष्ठता से उतरकर सेठ बनकर अब बनियो या व्यवसायियों का पर्याय हो गया है। 'भगवान्' का समानार्थी ठाकुर शब्द बंगालियों में अब रसोइये के अर्थ में प्रयुक्त होता है। दिल्ली तथा बम्बई में भैया (भ्रातृवर का अर्थ रखने वाला) शब्द का अर्थ पूर्वी उत्तरप्रदेशीय या बिहारी मजदूर लिया जाता है।

अरबी का एक शब्द **खलीफा** लीजिए। इसका मूल अर्थ है 'उत्तराधिकारी'। मुहम्मद साहब क उत्तराधिकारियों के लिए इस शब्द का प्रयोग होता था जो आज भी मुसलमानों के प्रधान नेता माने जाते हैं। मुसलमान बादशाहों को भी **खलीफा** कहा जाता रहा है। किन्तु आज हिन्दी-उर्दू में **खलीफा** का कभी तो दरज़ी के लिए प्रयोग होता है, कभी 'हज्जाम' या 'नाई' के लिए, कभी 'पहलवान' या 'कुश्ती लड़ानेवाले' के लिए और कभी-कभी 'धूर्त' के लिए 'यार तुम भी **खलीफा** ही निकले।' इसका ही साथी एक दूसरा शब्द **हज़रत** है। यह अरबी शब्द है जिसका अर्थ 'बुजुर्ग' होता है। मुहम्मद साहब के नाम के साथ लगाकर 'हज़रत मुहम्मद' कहा जाता है। पर अब यह शब्द भी हिन्दी-उर्दू में बहुत गिर गया है। 'तुम भी पूरे हज़रत हो' प्रयोग चलता है। इस प्रकार इसका अर्थ शरारती या शैतान आदि होता है। हिन्दी का **चचा** शब्द भी इसी तरह गिर गया है।

फारसी का एक शब्द **मेहतर** है। इसका मूल अर्थ 'बुजुर्ग' या 'बेहतर' है। **मेहतर** 'जिब्रील' कहा जाता है, किन्तु हिन्दी प्रदेश के कई क्षेत्रों में **मेहतर** जमादार या भगी को कहते हैं। इस शब्द की भ्रवणति तो सीमा पार कर गयी है। **हलालखोर** शब्द भी इसी प्रकार का है। **हलाल** शब्द अरबी का है। इसका अर्थ 'वाजिब' या 'शरअ के अनुकूल' होता है। यह शब्द 'हराम' का उलटा है। 'खोर' शब्द फारसी का है, जिसका अर्थ 'खाने-वाला' होता है। इस प्रकार **हलालखोर** वह हुआ 'जो वाजिब कमाई खाये'। इस दृष्टि से भला कौन **हलालखोर** होना न चाहेगा! किन्तु हिन्दी के पूर्वी क्षेत्र में **हलालखोर** या उसके बिगड़े रूप 'हलखोर' का अर्थ है 'कूड़ा तथा पाखाना आदि साफ करनेवाला भंगी'। इस शब्द में भी बहुत पतन हुआ है। यद्यपि यह कहना भी अनुचित नहीं है कि शायद **हलालखोर** भगी ही ससार में सबसे अधिक 'हलाल की कमाई' खाते हैं। **दीवान** राजा के मन्त्री को कहते थे, पर अब तो हेड सिपाही भी **दीवान** कहलाता है।

---

१. अबूबक़, उमर तथा उसमान आदि।

गँवार का अर्थ है गाँव का रहनेवाला । पर अब गँवार का अर्थ हो गया है 'मूर्ख' या 'उजड़ु' आदि । 'अहीर' एक जाति का नाम है, पर अब उसका भी अर्थ उजड़बक जाति की भाँति ही गँवार, उजड़ु आदि लिया जाता है ।

भास के समय में महाब्राह्मण का अर्थ 'उच्च कोटि का विद्वान् ब्राह्मण' था । आप्टे ने अपने सस्कृत कोष में इसका पहला अर्थ 'विद्वान् पण्डित' ही दिया है । किन्तु अब तो महाब्राह्मण उस करटहा ब्राह्मण को कहते हैं, जो श्राद्ध आदि का निकृष्ट दान लेता है । अन्य ब्राह्मण तो उसको छूना तक पसन्द नहीं करते ।

भद्र सस्कृत शब्द है जिसका अर्थ 'भद्र पुरुष' आदि के रूप में भला या अच्छा होता है । भद्र शब्द ने विकसित होकर दो रूप धारण किये हैं । एक तो भद्दा जिसका अर्थ 'बुरा' तथा 'क्रूर' आदि होता है और दूसरा भोडू जिसका अर्थ 'मूर्ख' होता है । भद्र के भद्दा और भोडू दोनों ही रूपों में उसकी कितनी अवनति हुई है, कहने की आवश्यकता नहीं ।

देवप्रिय एक प्रयोग है जिसका अर्थ 'देवताओं का प्यारा' होता है । यह शिव का एक विशेषण समझा जाता था । इसी का एक रूप 'देवानां प्रियः' है जिसका प्रयोग अशोक के लिए शिला-लेखों आदि पर मिलता है । बौद्ध-धर्म के पतन के बाद जब लोगों की धारणा इस धर्म के प्रति खराब हुई तो इस देवानां प्रियः का अर्थ बुरा हो गया । आज कोषों में इसका अर्थ 'मूर्ख' मिलता है । 'काव्यप्रकाश' में एक स्थान पर आया है—  
तेप्यतात्पर्यज्ञा देवाना प्रिया ।

जुगुप्सा शब्द का सम्बन्ध 'गुप्' धातु से है जिसका अर्थ छिपाना या गुप्त रखना आदि होता है । धीरे-धीरे छिपायी जानेवाली बात या चीज घृणित समझी जाने लगी और इस प्रकार जुगुप्सा अब 'घृणा' का पर्याय हो गया है ।

महाराज (महाराजा से रसोइया), बुरजुआ (फ्रेंच शब्द है । पहले इसका अर्थ बड़ा आदमी था, किन्तु समाजवाद के प्रभाव से अब अर्थ बहुत गिर गया है ।), साहु (मूल शब्द साधु है, पर अब इसका अर्थ बनिया है ।), पनारा (मूल शब्द स० प्रणाली—शैली, रास्ता—है, पर अब पनारा

का अर्थ गन्दी नाली होता है ।), जमादार (मूल अर्थ एक 'फौजी अफसर', आधुनिक अर्थ 'भगी'), हरिजन (मूल अर्थ भक्त, अब अच्छूत), बाथरूम (मूल अर्थ 'स्नानघर', अब पाखाना आदि), तथा ट्वायलेट (मूल अर्थ शृंगारघर, अब पाखाना आदि) आदि शब्दों की अवनति के अच्छे उदाहरण हैं ।

कभी-कभी ऐसा भी देखा जाता है कि एक ही शब्द कुछ स्थलों पर तो अच्छा अर्थ देते हैं, पर कुछ स्थलों पर बुरा । कुछ उदाहरण लिये जा सकते हैं—

उन्नत अर्थ	अवनत अर्थ
कठोर कुच	कठोर व्यक्ति
काखी घटा	काला आदमी
सोटा आसामी	मोटी अक्ल
टेढ़ा बाल	टेढ़ा आदमी
मीठा पानी	मीठा ब्रँल
सफ़ेद वस्त्र	सफ़ेद बाल

शब्दों की अवनति के सम्बन्ध में एक और बात द्रष्टव्य है । शरीर के जो अंग सबके सामने नहीं खोले जा सकते तथा जो कार्य सबके सामने नहीं किये जा सकते, उनसे सम्बन्धित सर्वसामान्य में प्रचलित शब्द इतने अवनत या मिरे समझे जाते हैं कि उनका लोग उच्चारण भी नहीं करते । लिंग, गुदा, भग, कुच, पाखाना, पिशाब, पाखाना करना, सम्भोग करना आदि के लिए सर्वसामान्य में, विशेषतः अशिक्षितों में, प्रचलित शब्दों की यही दशा है । उन्हें बहुत-से लोग तो अकेले में भी उच्चरित नहीं कर सकते । इन शब्दों की सर्वदा यही दशा नहीं थी । जब ये शब्द अशिक्षितों में प्रचलित न रहे होंगे तो इस समय की अपेक्षा अवश्य ही उन्नत रहे होंगे । आज के लिंग, गुदा, भग तथा सम्भोग करना आदि शब्द यदि सर्वसाधारण एवं अशिक्षितों में प्रचलित हो जायें तो कल इनकी भी यही अवनत दशा होगी ।

शब्दों की अवनति के सम्बन्ध में एक तीसरी बात यह भी है कि कुछ शब्द ऐसे भी मिलते हैं जो अपने मूल रूप में तो उन्नत हैं, पर विकृत

रूप में अव्यय है। गर्भिणी का अर्थ है गर्भवती। इसका प्रयोग मनुष्य या पशु किसी के लिए हो सकता है, पर गर्भिणी से ही निकला शब्द गर्भिणी अपेक्षाकृत गिरा हुआ है और केवल पशुओं के लिए प्रयुक्त होता है। इस प्रकार के कुछ शब्दों की सूची यहाँ दी जाती है—

मूल शब्द	अर्थ या प्रयोग	विकृत शब्द	अर्थ या प्रयोग
स्तन	स्त्री आदि का स्तन	थन	केवल गाय, भैंस या बकरी आदि का थन
बज्रबटुक	पक्का ब्रह्मचारी	बजरबटू	मूर्ख
प्रणाली	शैली, तरीका	पनारा, पनारी	गन्दी नाली
ब्राह्मण	योग्य पण्डित	बाम्हन	निरक्षर, पोगा
साधु	सज्जन, सन्त	साहु	बनिया
वार्ता	कथा-वार्ता के रूप में प्रयुक्त	बात	कोई भी अच्छी-बुरी बात
पुगव	होशियार	पोगा	मूर्ख

इस प्रकार अव्यय करने में भी 'शब्द' आदिमियों से पीछे नहीं है।

## ११ :: शब्द दुबले होते हैं

‘दुबला’ होने के दो अर्थ हैं। यह शब्द संस्कृत शब्द ‘दुर्बल’ से निकला है, अतः धात्वर्थ की दृष्टि से इसका अर्थ है ‘बल में कम’, किन्तु प्रयोगतः यह ‘मोटाई’ में अर्थात् ‘कृशता’ का पर्याय है। ‘आप दुबले हो रहे हैं’ का अर्थ है ‘आप मोटाई में कम या कृश हो रहे हैं।’ मोटाई में कम होने पर आप पहले की अपेक्षा कम जगह घेरेंगे। इस प्रकार प्रयोगतः दुबले होने का अर्थ है अपेक्षाकृत कम जगह घेरना। शब्द भी अर्थ की दृष्टि से कभी-कभी पहले की अपेक्षा कम जगह घेरने लगते हैं, अतः उनकी इस दशा को ‘दुबला होना’ कहे तो अनुचित न होगा। एक उदाहरण इस बात को अधिक स्पष्ट कर देगा। जलज शब्द का मूलतः अर्थ है ‘जल में पैदा होने वाला’। इस प्रकार आरम्भ में जल में जन्मनेवाले कमल, मछली, जोक, सेवार, घोघा, शंख आदि असंख्य चीजों का जलज से बोध होता रहा होगा। जलजाजीव शब्द, जिसका अर्थ मछली आदि पर अपनी जीविका चलानेवाला होता है, अब भी उस प्राचीन अर्थ की याद दिलाता है। किन्तु आज जलज शब्द केवल ‘कमल’ के लिए प्रयुक्त होता है। तुलसीदास जी लिखते हैं—

जलज जोक जिमि गुण बिलगाही ।

कहना न होगा कि उस विस्तृत अर्थ से, जिसमें जल में जन्मनेवाली सभी चीजें आती थी, यह शब्द केवल कमल (उनमें से मात्र एक) का

वाचक हो गया है, अतः निश्चय ही अर्थ की दृष्टि से यह कम स्थान घेर रहा है और इस प्रकार यह दुबला हो गया है।

शब्दों के इस दुबलेपन को भाषा-विज्ञान की भाषा में 'अर्थ-सकोच' कहते हैं। यह सकोच, सिकुडना या दुबलापन ससागर की सभी भाषाओं में पाया जाता है। अर्थ-विज्ञान के प्रसिद्ध विद्वान् 'ब्रील' ने अपनी फ्रांसीसी पुस्तक 'एस्से द सेमेन्तीक' में इस विषय पर विचार करते हुए लिखा है कि जो भाषा जितनी ही समुन्नत होगी, उसके शब्दों में यह दुबलापन उतना ही अधिक मिलेगा। इसका कारण यह है कि सभ्यता के विकास के आरम्भ में मनुष्य का ध्यान मोटी-मोटी बातों या चीजों की ओर ही जाता है, जैसे जल में होनेवाली सभी चीजों के लिए जलज का प्रयोग किया गया तथा इस पर अपनी जीविका चलानेवाले को 'जलजाजीव'। किन्तु बाद में जल के भीतर की विभिन्न वस्तुओं का ज्ञान प्राप्त हुआ तो यह जलज सज्ञा किसी एक को देनी पड़ी तथा शेष के लिए अन्य नाम बनाने पड़े। यही दशा मृग की भी है। 'मृग' का प्राचीन अर्थ 'पशु' है। इसी आधार पर पशुओं के राजा सिंह को 'मृगेन्द्र' या 'मृगराज' कहते हैं। 'मृगया' (शिकार) शब्द या 'मनुष्यरूपेण मृगाश्चरन्ति' श्लोकाग भी उस प्राचीन अर्थ की ओर ही संकेत कर रहे हैं। किन्तु बाद में जब बहुत-से पशु अलग-अलग ज्ञात हुए और सभी को नाम देना पड़ा तो मृग को 'हिरन' का वाचक माना गया तथा अन्य पशुओं को और नाम दिये गये।

प्रसिद्ध संस्कृत शब्द गो का अर्थ तो और भी विस्तृत था। गो 'गम्' धातु से बना है, अतः मूलतः ससार में जो भी चलते हैं (मनुष्य, पशु, पक्षी, जलचर तथा तीर आदि) सभी गो की सज्ञा के अधिकारी थे। आज भी कोषों में इसके गाय, बैल, किरण, जल, पशु, चाँद, हवा, सूर्य, दृष्टि तथा बाण आदि अनेक अर्थ मिलते हैं जो इसके मूल अर्थ की याद दिलाते हैं। किन्तु, अब यह 'गो' बेचारा बहुत ही दुबला हो गया है और केवल 'गाय' के लिए प्रयुक्त होता है। शायद इतना दुबला होने पर कोई दूसरा रहता तो मर जाता, किन्तु यही एक ऐसा है जो कलेजे पर पत्थर रखकर अब भी अपनी जीवन-नैया खींचे जा रहा है।



ग्रीक भाषा का प्रसिद्ध शब्द बाइबल लीजिए । इसका मूल अर्थ है 'पुस्तक', पर अब दुबला होकर यह केवल ईसाइयो की धर्म-पुस्तक के लिए ही प्रयुक्त होता है । अब तो इसका नवीन अर्थ इतना प्रचलित हो गया है कि इसकी उस दशा का किसी को ध्यान भी नहीं है, जब यह अत्यन्त म्वस्थ और मोटा था । अर्थात् इससे किसी भी पुस्तक का बोध हो सकता था । सत्य है, वर्तमान के आगे भूत को कौन देखता है ! यो अंग्रेजी शब्द 'बिबिलियोग्राफी' में आज भी इसके मूल अर्थ के अवशेष है ।

मूलत 'धन' के आधार का नाम 'धान्य' है । पहले धन विशेषतः अन्न से मिलता था, अतः 'धान्य' का अर्थ अन्न-मात्र था, पर अब यह बेचारा दुबला हो गया है और धान (धान्य से निकला या विकसित) केवल एक अन्न के लिए प्रयुक्त होता है जिससे चावल निकलता है । अंग्रेजी का कॉर्न (Corn) शब्द भी इसी प्रकार का है । यो उसका अर्थ अन्न होता है किन्तु अमरीका का कभी प्रधान अन्न मक्का होता था, अतः अमरीका में कॉर्न का अर्थ केवल मक्का होता है ।

कुछ और उदाहरण लीजिए । 'ख' का अर्थ है 'आकाश' और 'ग' का अर्थ है 'गमन करनेवाला'; इस प्रकार 'खग' वह है जो आकाश में गमन करे । इस दृष्टि से खग से सूर्य, चन्द्रमा, तारे, हवाई जहाज, पक्षी, बाण तथा वायु आदि बहुत-सी चीजों का बोध होता है । 'आप्टे' के संस्कृत कोष में ये अर्थ हैं भी । इसका अर्थ यह है कि कभी साहित्य में भी 'खग' शब्द इन विभिन्न अर्थों में प्रयुक्त होता था । 'महाभारत' में वायु अर्थ में एक प्रयोग देखिए—

तमासीव यथा सूर्यो वृक्षानग्निर्धनान्खग ।

'अस्ताचल' का एक पर्याय 'खगासन' मिलता है और यह इस बात की ओर संकेत करता है कि 'खग' का 'सूर्य' अर्थ में भी प्रयोग होता था । दूर जाने की आवश्यकता नहीं, हिन्दी के प्रसिद्ध कवि चन्द्रदास ने अपनी 'अनेकार्थ मञ्जरी' में लिखा है—

खग रवि, खग ससि, खग पवन, खग अबुद, खग देव ।

खग बिहस हरि सुतर तजि भज जड सेवल सेव ॥

किन्तु अब 'खग' का प्रयोग केवल 'पक्षी' के लिए होता है। इसका भी दुबलापन बड़ा ही दयनीय है।

रसाल का अर्थ है 'रस से पूर्ण'। इस दृष्टि से अंगूर, मुसम्मी और नीबू से लेकर रसभरी तक तथा रसगुल्ले से लेकर रसमलाई तक सभी रसाल कहलाने के अधिकारी हैं। पर आज केवल 'आम' को ही रसाल कहलाने का सौभाग्य प्राप्त है। जहाँ एक ओर आम के लिए यह सौभाग्य की बात है, 'रसाल' शब्द के लिए दुर्भाग्य की बात है, क्योंकि उसे दुबला हो जाना पडा है।

जिसका भरण-पोषण किया जाय वही भार्या है। इस दृष्टि से प्रत्येक छोटी दुधमुँही बच्ची इस शब्द की सबसे बड़ी अधिकारिणी है। किन्तु आज भार्या शब्द केवल 'पत्नी' के लिए प्रयुक्त होता है। यह बात दूसरी है कि आज की कुछ भार्याएँ अपने पति का ही भरण-पोषण करती हैं और इस दृष्टि से न्यायतः ऐसे पति ही 'भार्या' नाम के अधिकारी हैं।

'श्रद्धा' से किया गया प्रत्येक कार्य श्राद्ध है, पर अब केवल मरे हुए व्यक्ति की अन्त्येष्टि क्रिया को ही श्राद्ध कहते हैं। आज यदि किसी को श्रद्धा से आमन्त्रित करे और उसके आने पर कहे कि "हम लोग आपका श्राद्ध कर रहे हैं" तो वह शायद बिगड खडा होगा।

वेदना का सम्बन्ध सस्कृत की 'विद्' धातु से है, जिसका अर्थ 'जानना' होता है। इस प्रकार सुख का ज्ञान और दुख का ज्ञान दोनों वेदना में निहित हैं। पर आज केवल दुख के ज्ञान के लिए वेदना का प्रयोग होता है। प्रसाद लिखते हैं—

आह ! वेदना मिली विदाई।

वत्स, बाछा, बछेड़ा, पाड़ा, छौना, मेमना, शावक, पोआ, पिल्ला, तथा चूजा सभी का मूलतः अर्थ बच्चा है पर अब वत्स मनुष्य के बच्चे को, बाछा गाय के बच्चे को, बछेड़ा घोड़े के बच्चे को, पाड़ा भैंस के बच्चे को, छौना हिरन के बच्चे को, मेमना भेड़ के बच्चे को, शावक पशु तथा पक्षी के बच्चे को, पोआ साँप के बच्चे को, पिल्ला कुत्ते के बच्चे को तथा चूजा मुर्गी के बच्चे को कहते हैं। कहना न होगा कि ये सभी दुबले हो गये हैं।

मूलतः घृत उसे कहते हैं जिससे सीचा जाय। इसी कारण कोषो<sup>१</sup> मे घृत का अर्थ 'घी' के साथ-साथ 'पानी' भी मिलता है। पर आज घृत केवल घी के लिए प्रयुक्त होता है।

मुर्ग फारसी भाषा का शब्द है। इसका अर्थ 'पक्षी' होता है। शुतुरमुर्ग (जिसका अर्थ 'वह पक्षी जो ऊँट (शुतुर) की तरह हो' होता है) मे मुर्ग का यह अर्थ स्पष्ट है, किन्तु अब मुर्ग एक विशेष पक्षी के लिए प्रयुक्त होने लगा है।

रदन का मूल अर्थ है वह चीज जिससे किसी को फाडा जाय। इस दृष्टि से 'कुल्हाडी' और 'आरा' आदि रदन कहलाने के अच्छे अधिकारी हैं, पर अब केवल दाँत को रदन कहते हैं।

इन्सान का सम्बन्ध अरबी शब्द 'निसियान' (भूलना) से है। अर्थात् इन्सान वह है जो भूल करे। इस दृष्टि से सभी जीव (एक खुदा को छोडकर) 'इन्सान' है। कुछ लोग 'इन्सान' का सम्बन्ध अरबी शब्द उन्स (प्रेम) से मानते हैं। अर्थात् इन्सान वह है जो प्यार करे। इस दृष्टि से जो क्या चीता, क्या हाथी, क्या मनुष्य और क्या भगवान् (जो प्रेम के भण्डार हैं) सभी इन्सान हैं, पर आज इन्सान केवल आदमी को कहते हैं। कभी-कभी तो उस आदमी को ही इन्सान कहते हैं, जिसमे 'इन्सानियत' हो 'आदमी को भी मयस्सर कहाँ इन्साँ होना'।

'विश्व' का प्राचीन अर्थ मनुष्य-मात्र है। वेदो मे यह शब्द सभी के लिए आया है। उससे बना 'वैश्य' का भी अर्थ वेदो मे 'सामान्य जनता' लिया गया है। वैश्या (जो वैश्य का स्त्रीलिंग है तथा जिसका अर्थ सामान्या या सामान्य स्त्री होता है, जो जनता के लिए हो) शब्द आज भी उस पुराने अर्थ की याद दिलाता है। किन्तु आज वैश्य का अर्थ केवल 'बनिया' ब्राह्मण, क्षत्रिय, शूद्र, को छोडकर (चौथा वर्ण) होता है।

सक्षेप मे कुछ और उदाहरण लीजिए। पुर (शरीर) मे रहनेवाली सभी आत्माएँ 'पुरुष' हैं, पर केवल मर्द (स्त्री नहीं) के लिए इसका प्रयोग होता है। जो बडे वह द्रुम है, पर आज केवल लता या पेड आदि को ही द्रुम

१ देखिए, 'संस्कृत इंग्लिश डिक्शनरी'—आपटे।

कहते हैं। दुहिता वह है जो गाय दूहे। किन्तु आज इसका सीधा-सादा अर्थ 'लडकी' है। 'ननद' (ननान्दृ) वह है जो भौजाई को सताये। इस दृष्टि से वे देवर भी तो ननद हैं जो भौजाई को सताते हैं, किन्तु आज केवल पति की बहन ही 'ननद' है। 'वह्लि' वह है जो वहन करे, ढोये या ले जाय। इस दृष्टि से रेल, मोटर, साइकिल तथा इक्के आदि सभी वह्लि हैं और आग से ज्यादा इस नाम के अधिकारी है, किन्तु आज केवल आग को वह्लि कहते हैं। कष्ट का धातु की दृष्टि से अर्थ है 'वह जिससे परीक्षा हो।' पर इस दृष्टि से इम्तहान ही सबसे बड़ा कष्ट है तथा और भी बहुत-सी चीजें और बातें कष्ट हैं, किन्तु आज केवल 'दुख' को कष्ट कहते हैं। मजा तो यह है कि बहुत-से कष्ट ऐसे भी हैं जिनसे परीक्षा का कोई सम्बन्ध भी नहीं है। चार्वाक वह है जिसकी बोली मीठी हो (चारु-वाक्)। किन्तु आज केवल अनीश्वरवादियों को 'चार्वाक' कहते हैं। यद्यपि सभी कभी-न-कभी मीठी बोली बोलते हैं, अतः इस दृष्टि से सभी चार्वाक हैं।

शब्दों के दुबले होने में कभी-कभी ऐसा भी देखा जाता है कि मूल शब्द तो अपने प्राचीन अर्थ में प्रयुक्त होता है किन्तु उससे विकसित उसी भाषा, उसी भाषा की किसी बोली या किसी अन्य भाषा में प्रयुक्त शब्द दुबला हो जाता है। 'मूल' शब्द हिन्दी में अपने मूल अर्थ 'जड़' के लिए प्रयुक्त होता है। किन्तु उसी 'मूल' से विकसित मूली शब्द केवल एक तरकारी-विशेष की जड़ के लिए प्रयुक्त होता है। कौट शब्द का अर्थ 'रेगने वाला जीव' है। हिन्दी में आज भी इसका प्रायः यही अर्थ है, किन्तु भोजपुरी में इसी से विकसित शब्द कौरा केवल साँप के लिए प्रयुक्त होता है। गन्ध के सम्बन्ध में भी यही बात है। गन्ध का अर्थ है महक, जिसमें अच्छी और बुरी (दुर्गन्ध और सुगन्ध) दोनों सम्मिलित हैं, पर अवधी में गंधाना का अर्थ केवल 'बदबू करना' होता है। इसी प्रकार बास का अर्थ भी 'महक' है, पर भोजपुरी में 'बसाना' का अर्थ 'बदबू करना' होता है। 'गंधाना' की भाँति ही यह दुबला हो गया है। दिल्ली में तथा आसपास

---

१. आग हवन की हुई वस्तुओं को देवताओं तक ले जाती थी, अतः कर्मकाण्डियों ने इसे 'वह्लि' की सज़ा दी।

‘बू’ का अर्थ ‘बदबू’ है जबकि मूलत यह ‘बू’ है, न बदबू न खुशबू । सस्कृत का प्रसिद्ध जहरवाची शब्द विष है । आज भी सस्कृत या हिन्दी आदि में विष का अर्थ जहर ही होता है, पर अरबी में पहुँचकर यह शब्द ‘बेख’ हो गया है और वहाँ इसका प्रयोग सामान्य जहर के लिए न होकर एक खास जहर के लिए होता है ।

जनाना शब्द फारसी का है जिसका अर्थ ‘औरत’ या ‘औरतो का’ होता है । किसी भी चीज के लिए इसका प्रयोग कर सकते हैं । जनाना महल, जनानी बोली, जनाना कपडा, जनानी चाल तथा जनानी लिखावट आदि । पर वहाँ जनाना शब्द अंग्रेजी में जाकर ‘Zenana’ हो गया है और वहाँ इसका अर्थ केवल जनाना महल या ‘जनानखाना’ होता है । पंकज (मूलतः पंक में जन्मी कोई भी चीज), विद्यार्थी (कोई भी जो विद्या चाहे), सब्जी (कोई भी हरी चीज) भी इसके अच्छे उदाहरण हैं ।

शब्दों के दुबले होने के विषय में एक और बात भी द्रष्टव्य है । कभी-कभी ऐसे भी अर्थ-सकोच देखने में आते हैं जहाँ एक ही शब्द सन्दर्भ-विशेष में अपना विशेष सकुचित या दुबला अर्थ रखता है और यो विस्तृत अर्थ । यो कोई भी गोल वस्तु गोली कही जा सकती है, पर सिपाही की गोली, दर्जी की गोली खिलाडी की गोली तथा वैद्य की गोली इन सबमें ‘गोली’ का अर्थ सीमित हो गया है । कलम शब्द भी इसी प्रकार का है । शिशु कक्षा के विद्यार्थी का कलम (सरकण्डे का कलम) मिडिल के विद्यार्थी का कलम (होल्डर या निब), एम० ए० के विद्यार्थी का कलम (फाउण्टेनपेन), माली का कलम (पेडो को कलम करना) तथा नाई का कलम (कान के पास के बाल सीधे काटना) — ये सभी भिन्न और सीमित हैं । यो ‘कलम’ का धात्वर्थ है ‘वह जो काटा जाय ।’ यह बात दूसरी है कि ‘बात’ भी काटी जाती है, पर उसे कलम कहने की धृष्टता शायद कभी किसी ने नहीं की । सगडी तथा नदी के किनारे, या अन्धे, चरवाहे तथा जादूगर का डण्डा, ये सब भी इस वर्ग के अच्छे उदाहरण हैं ।

किसी के दुबले होने पर प्रसन्न होना या किसी के दुबले होने की कामना करना तो नीचता होगी, किन्तु जैसा कि ऊपर ब्रील का मत देते हुए कहा जा चुका है कि जो भाषा जितनी ही समुन्नत होगी उसमें शब्दों के

दुबले होने के उदाहरण उतने ही अधिक मिलेंगे, हम यहाँ अन्त में नीच की सजा स्वीकार करते हुए भी राष्ट्रभाषा के हितार्थ कामना कर सकते हैं कि हिन्दी के अधिकाधिक शब्द दुबले हों और इस प्रकार वह अधिकाधिक समुन्नत हो ।

## १२ :: शब्द घिसते हैं

जीवन के उत्थान-पतन, सुख-दुःख एवं फूल-काँटों का सामना करते-करते आदमी वृद्ध हो जाता या घिस जाता है। शब्द भी इसी प्रकार घिस जाते हैं।

उपाध्याय हमारा परिचित शब्द है। यो इसका अर्थ शिक्षक, आचार्य या गुरु होता है, किन्तु तिवारी, पाण्डे, द्विवेदी, चतुर्वेदी और पाठक आदि की भाँति ब्राह्मणों की यह एक पूँछ भी है। इसी भाँति ब्राह्मणों की दो पूँछें ओझा तथा झा भी हैं। भाषा-शास्त्रियों का कहना है कि उपाध्याय शब्द ही घिसकर ओझा हुआ है और फिर ओझा घिसकर झा हो गया है। बेचारा कहाँ तो अच्छा-खासा आठ फुट (आठ वर्ण) का कढ़ावर जवान था और कहाँ घिस-घिसाकर 'झा' के रूप में दो फुट (वर्ण) का बौना रह गया है।

शब्दों के घिसने में कुछ ध्वनियों का लोप हो जाता है। लोप सामान्यतः तीन प्रकार का होता है—(१) स्वर लोप, (२) व्यंजन लोप, (३) अक्षर (syllable) लोप। पुनः इन तीनों के तीन-तीन भेद हो सकते हैं—(१) आदि लोप, (२) मध्य लोप, (३) अन्त लोप। इस प्रकार लोप को कुल नौ वर्गों में रखा जा सकता है।

(१) आदिस्वर लोप—इसमें आरम्भ के स्वर के लुप्त हो जाने के कारण शब्द घिस जाता है या उसकी लम्बाई कम हो जाती है। जैसे

अनाज से नाज, अंगर से गर, एकादश से ग्यारह, अरघट्ट से रहँट तथा आभ्यन्तर से भीतर आदि ।

(२) मध्य स्वर लोप—इसमें बीच के स्वर का लोप हो जाता है । उदाहरणतः शाबाश से साबस तथा अंग्रेजी में do not से dont आदि । हिन्दी में तो इधर बहुत-से शब्दों में मध्य स्वर लोप हो गया है, यद्यपि अभी लोग लिखते नहीं । बोलने की दृष्टि से बलदेव का बल्देव, कृपया का कृप्या तथा चलता का चल्ता आदि द्रष्टव्य है ।

(३) अन्त स्वर लोप—इसमें शब्दान्त का स्वर लुप्त हो जाता है । हिन्दी के तो आज के सभी शब्द, जिनके अन्त में संस्कृत में 'अ' था, इसके उदाहरण बन गये हैं । हम लोग राम न कहकर राम् कहते हैं । इसी प्रकार 'मोहन्', 'पाप्', 'हम्', 'आप्' तथा 'तुम्' आदि ।

(४) आदि व्यंजन लोप—इसमें आरम्भ के व्यंजन का लोप हो जाता है । स्थान से थान तथा श्मशान से मसान । अंग्रेजी में बहुत-से शब्दों में उच्चारण की कठिनाई से यह लोप हो गया है, यद्यपि अभी तक लोग लिखते पुरानी ही तरह से हैं । हाँ, अमरीका में अवश्य इस प्रकार के कुछ अक्षरों को लिखने में भी छोड़ा जा रहा है । कुछ उदाहरण लिये जा सकते हैं—

लिखित रूप	उच्चरित रूप	लिखित रूप	उच्चरित रूप
knife	nife	know	no
Gnaw	naw	write	rite

(५) मध्य व्यंजन लोप—इसमें बीच के व्यंजन का लोप हो जाता है । उदाहरणतः सूची से सूई, घर-द्वार से घर-झार, कार्तिक से कातिक तथा कोकिल से कोइल (कोयल) आदि । प्राकृत भाषाओं में इस प्रकार के बहुत उदाहरण मिलते हैं । नमूने के लिए बचन से बअण देखा जा सकता है । ग्रामीण हिन्दी भी इसके उदाहरणों से भरी पड़ी है । भूमिहार से भुईँहार या उपवास से उपास आदि । अंग्रेजी में भी वाल्क (walk) के उच्चरित रूप वाक, टाल्क (talk) के उच्चरित रूप टाक या आफ्टेन (often) के उच्चरित रूप ऑफ्न में यही बात है ।

(६) अन्त व्यंजन लोप— इसमें अन्त का व्यंजन लुप्त हो जाता



है। उदाहरण के लिए संस्कृत निम्ब से हिन्दी नीम या जीब से जी या अंग्रेजी bomb से 'बम' आदि देखे जा सकते हैं।

(७) आदि अक्षर (स्वर + व्यंजन) लोप—इसमें आरम्भ के अक्षर (syllable) का लोप हो जाता है। जैसे आदित्यवार से इतवार।

(८) मध्य अक्षर लोप—इसमें मध्य के अक्षर का लोप हो जाता है, जैसे बरुजीवी से बरई, राजपुत्र से राउर तथा फलाहारी से फलारी या फलाहार का फलार आदि।

(९) अन्त अक्षर लोप—इसमें अन्तिम अक्षर का लोप हो जाता है। उदाहरण के लिए मौक्तिक से मोती, माता से माँ तथा भ्रातृजाया से भ्रावज आदि।

इन नौ के अतिरिक्त एक और लोप होता है जिसे समध्वनि लोप कहते हैं। इसमें यदि दो समान वर्ण एक स्थान पर रहते हैं तो उच्चारण की सुविधा के लिए एक का लोप हो जाता है। जैसे नाककटा से नकटा, partime से partime, खरीददार से खरीदार तथा मानससरोवर का मानसरोवर आदि।

शब्दों के घिसने या छोटे होने का यह तो शास्त्रीय विवरण था। अब कुछ मनोरंजक उदाहरण लिये जा सकते हैं।

व्यंजनपूर्व 'स्' से आरम्भ होनेवाले कई शब्दों पर जाने कौन ग्रह सवार था कि बेचारे घिसकर छोटे हो गये। स्थाली थाली रह गयी है, मध्य काल में स्थल बेचारा थल हो गया, स्नेह का नेह बचा और स्थाणु का केवल थूनी शेष है। इसी प्रकार संस्कृत के बहुत-से सख्यावाची शब्द हिन्दी में घिसकर बहुत छोटे हो गये हैं।

संस्कृत	हिन्दी
चत्वारि	चार
ऊनविंशति	उन्नीस
त्रयोविंशति	तेईस
षट्त्रिंशत्	छत्तीस
उनपचाशत्	उनचास
एकोनाशीति	उनासी

दो पहियों की गाड़ी होने के कारण साइकिल का पहला नाम बाइ-साइकिल या बाइसिकिल था। बाद में घिसकर यह साइकिल रह गया। अक्षवाटक बेचारा दिन-रात कुश्ती, कसरत और पहलवानों के साथ में रहता है, फिर भी मोटा होने की कौन कहे, इसका शरीर उलटे घिसकर अखाड़ा हो गया है। उपानहिका का घिसकर पनही होना तो स्वाभाविक है, क्योंकि सभी इसे पैरों तले रगड़ते हैं। शाटिका और अधोवलिता शायद रोज़ धोये जाने के कारण घिसकर साड़ी और धोती हो गये हैं। आरात्रिक का आरती, अनध्याय का अंज्ञा, अक्षय तृतीया का आखातीज तथा नृत्तिका का मिट्टी भी इसके अच्छे उदाहरण हैं।

शब्दों का इस प्रकार घिसकर छोटा होना सभी भाषाओं में पाया जाता है। इसके कई कारण हैं। कभी-कभी तो उच्चारण की सुविधा के लिए ही शब्द घिस जाते हैं। स्थाली का थाली या क्नाइफ़ knife का नाइफ़ इसीलिए हुआ है। शालिग्राम के पत्थर नदी में चलते-चलते घिसकर चिकने तथा सुन्दर हो जाते हैं। इसी प्रकार शब्द भी घिसकर चिकने तथा सुन्दर हो जाते हैं। संस्कृत का अग्रहायण शब्द घिसकर हिन्दी में अग्रहन हो गया है। दोनों को देखने से स्पष्ट हो जाता है कि एक कुडौल और ऊबड़-खाबड़ है तो दूसरा सुडौल। इस प्रकार हम देखते हैं कि घिसने से भाषा में कोमलता आती है और उसकी 'रवानी' में वृद्धि हो जाती है। इसी दृष्टि से प्राकृतवाले प्राकृत को संस्कृत से कोमल कहते थे।

कभी-कभी संक्षेप के लिए जान-बूझकर हम लोग शब्दों को घिस देते हैं या काटकर छोटा कर देते हैं। आजकल समय की कमी और व्यस्त जीवन के कारण यह प्रवृत्ति और बढ़ गयी है। यदि रामगोपाल सिनहा कहना हो तो आर० जी० सिनहा, रा० गो० सिनहा या केवल सिनहा कहकर हम काम चलाते हैं। यूनाइटेड स्टेट ऑफ़ अमेरिका का यू० एस० ए०, उत्तर प्रदेश का यू० पी०, मध्यप्रदेश का एम० पी०, यूरोप-एशिया का यूरोशिया, भारत-यूरोपीय का भारोपीय, सयुक्त विधायक दल का 'सविद', आन्तरिक सुरक्षा कानून का 'आमुका' तथा 'भारतीय लोक दल' का 'भालोद' आदि इसके प्रचलित अच्छे उदाहरण हैं।

ये संक्षेप तो व्यक्तिवाचक संज्ञाओं के हैं। जातिवाचक में भी इसके उदाहरण मिल जाते हैं। रेल रेलगाड़ी की लाइन या पटरी को कहते हैं। रेल पर चलने के कारण ट्रेन को रेलगाड़ी कहते हैं, पर, अब रेलगाड़ी को संक्षेप करके केवल रेल या गाड़ी कहने की प्रवृत्ति चल पड़ी है। इसी प्रकार तार की खबर के लिए अब हम केवल तार कहकर काम चलाते हैं। हाथी का पुराना नाम हस्तिन् मृग (हाथवाला जानवर) है। बाद में इसका मृग शब्द टूटकर अलग हो गया और हस्तिन् ही हाथी के लिए प्रयुक्त होने लगा। रेलवे स्टेशन से स्टेशन, मोटरकार से कार या मोटर, कैपिटल सिटी से कैपिटल तथा प्रिंसिपल टीचर से प्रिंसिपल भी इसके अच्छे उदाहरण हैं।

इस प्रकार शब्द कभी तो भाषा के प्रवाह में स्वयं घिसकर छोटे हो जाते हैं और कभी-कभी बोलनेवाले अपनी सहूलियत के अनुसार घिसकर या काटकर उन्हें छोटा कर लेते हैं। शब्दों का इस प्रकार घिसा-कटा रूप भाषा को सरल, संक्षिप्त और प्रवाहपूर्ण बनाता है।

## १३ : : शब्द मरते हैं

‘धरा को प्रमान यही तुलसी, जो फरा सो झरा, जो बरा सो बुताना’ ।  
—तुलसी

संसार में जो पैदा होता है, मरता है । शब्द भी इसके अपवाद नहीं । वे भी पैदा होते हैं और मरते हैं । प्रत्येक भाषा का एक अपना ‘शब्द-भण्डार’ या ‘शब्द-समूह’ होता है । वह सर्वदा एक स्थिति में नहीं रहता । उसमें हमेशा परिवर्तन होते रहते हैं । ये परिवर्तन दो प्रकार के होते हैं—

१. नवीन शब्दों का आगमन

२. प्राचीन शब्दों का लोप

पहला कारण नवीन शब्दों का आगमन है । आगमन भी दो प्रकार से होते हैं । कुछ शब्द तो दूसरी भाषाओं से चले आते हैं, जिन पर संक्षेप में ‘शब्द चलते हैं’ शीर्षक अध्याय में विचार किया जा चुका है । कुछ शब्द बनते, बनाये जाते या पैदा होते हैं, जिन पर ‘शब्द जनमते हैं’ शीर्षक अध्याय में विचार किया गया है । शब्द-समूह में परिवर्तन का दूसरा कारण ‘प्राचीन या प्रचलित शब्दों का लोप’ है । यही शब्दों का ‘मरना’ है । जिस शब्द का लोप हो जाता है या जिसका प्रयोग बन्द हो जाता है, वह मर जाता है ।

शब्दों का मरना दो प्रकार का होता है । कभी-कभी तो शब्द सच-मुच मर जाते हैं । आशय यह है कि बोल-चाल और साहित्य से तो निकल

ही जाते हैं, कोषों में भी उनका नाम-निशान नहीं रह जाता। इस प्रकार हम उन्हें पूर्णतः भूल जाते हैं। वैदिक काल के जाने कितने प्रयुक्त शब्दों का आज हमें बिल्कुल पता नहीं है। इस प्रकार की मृत्यु केवल ऐसे शब्दों की होती है जो केवल बोल-चाल तक सीमित रहते हैं, क्योंकि साहित्य में प्रयुक्त शब्द तो पुस्तकों में आ जाने के कारण प्रयोग में न रहने पर भी अपनी निशानी छोड़ जाते हैं, किन्तु दूसरी ओर बोल-चाल के वे शब्द जो साहित्य में या कोश आदि में नहीं आ पाते, बोल-चाल से निकलने पर सर्वदा के लिए लुप्त हो जाते हैं और उनकी यथार्थतः मृत्यु हो जाती है।

शब्दों का दूसरे प्रकार का 'मरना' उस समय होता है जब शब्द बोल-चाल से निकलकर केवल साहित्य में, या साहित्य से निकलकर केवल कोषों में रह जाते हैं। इस मृत्यु को आंशिक मृत्यु कह सकते हैं।

शब्दों का लोप (या उनकी मृत्यु) कई कारणों से होता है। कुछ प्रधान कारण यहाँ देखे जा सकते हैं—

#### क. रीतियों और कर्मों का लोप

समाज परिवर्तनशील है। सर्वदा एक प्रकार के कार्य नहीं होते और न सर्वदा सामाजिक रीतियाँ ही एक-सी रहती हैं। ऐसी दशा में जिन कर्मों या रीतियों का लोप हो जाता है उनसे सम्बन्धित शब्द भी प्रयोग में न आने के कारण लुप्त हो जाते हैं। वैदिक समाज में 'यज्ञ' का बहुत प्रचलन था, आज उसका प्रचलन नहीं है अतः उसकी शब्दावली से हम बिल्कुल अपरिचित हो गये हैं। इस प्रकार आज वे शब्द अब मर गये हैं। यज्ञ-विषयक इस प्रकार के मृत शब्दों में न्यूडख, स्थाण्डिल, अहीन, सथिक, सचाय्य आदि का उल्लेख किया जा सकता है। एक अन्य उदाहरण से बात स्पष्ट करे।

आज यहाँ खेती हल-बैल से हो रही है तो हल के साथ 'कानी', 'जुवाठ', 'नाघा', 'पैना' आदि बहुत-से शब्द प्रचलित हैं। यदि थोड़े दिन में ऐसा युग आये कि खेती पूर्णतः ट्रैक्टर आदि से होने लगे जैसा कि रूस, अमरीका आदि में होता है तो उपर्युक्त शब्द अप्रयुक्त होने के कारण स्वभावतः धीरे-धीरे लुप्त हो जायेंगे और उनके स्थान पर ट्रैक्टर आदि

से सम्बन्धित अन्य शब्द प्रचलित हो जायेगे ।

### ख रहन-सहन में परिवर्तन

रहन-सहन में परिवर्तन के कारण भी शब्दों को मरना पड़ता है, क्योंकि इस परिवर्तन के कारण बहुत-सी पुरानी वस्तुओं (कपड़ों, आभूषणों तथा अन्य रहन-सहन की चीजों) से हमारा सम्पर्क छूट जाता है, अतः उनके नाम या उनसे सम्बद्ध शब्द भाषा से निकल जाते हैं, लुप्त हो जाते हैं। पुराने खाद्य पदार्थों में 'मन्थ' (चावल को मथकर बनाया गया सत्तू), 'यावक' (जौ से बना एक खाद्य पदार्थ) तथा 'सयाब' (विशेष प्रकार का हलवा) की यही गति हुई है। जायसी के 'पदमावत' में ऐसे बहुत-से जेवरों के नाम हैं जो आज मृत हो चुके हैं।

### ग अश्लीलता

गुप्तागों के नाम तथा उनसे सम्बन्धित विसर्जन या मैथुन के शब्द भी सर्वसाधारण में प्रचलित होने पर सभ्य-समाज से बहिष्कृत हो जाते हैं। आज सभ्य-समाज में लिंग, भग, गुदा, सम्भोग, पेशाब करना, पाखाना होना, आबदस्त लेना, स्नान तथा अण्डकोष आदि शब्द तो चलते हैं किन्तु इनके ही अन्य बहुत-से पर्याय ऐसे हैं जिनको केवल निम्न स्तर के अशिक्षित लोग ही प्रयुक्त करते हैं। पढ़े-लिखे या उच्चस्तर के लोग तो उनका नाम अकेले में भी नहीं ले सकते। इस प्रकार शिक्षित समाज के लोगों में इन शब्दों की मृत्यु हो गयी है। ५० वर्ष में यदि यहाँ की शत-प्रतिशत जनता शिक्षित हो जाय तो ये शब्द भाषा से पूर्णतः निकाल बाहर कर दिये जायेगे और उस दशा में इनकी पूरी मृत्यु हो जायेगी।

### च पर्याय

कभी-कभी यह देखा जाता है कि जन-मस्तिष्क व्यर्थ में एक भावना के लिए कई शब्दों को अपने मस्तिष्क पर लादना नहीं पसन्द करता, अतः कुछ शब्दों का लोप हो जाता है।

पर्याय में एक या कई शब्दों के लोप में तो मनुष्यों की भाँति लड़ाई

भी होती है। दो शब्द जब प्रचलन में आते हैं और किसी प्रकार ऐसी दशा आ जाती है कि एक ही प्रचलित रहेगा तो शब्द अपने अस्तित्व को कायम रखने के लिए आपस में युद्ध करते हैं। अन्त में एक हारकर मैदान छोड़ देता है और जो विजयी होता है प्रचलन में रहता है।

मुसलमान जब भारत में आये तो उनके साथ अरबी-फारसी तथा तुर्की के शब्द थे। यहाँ प्रचलित उनके पर्यायों से उनका युद्ध हुआ और कभी एक पक्ष की हार हुई तो कभी दूसरे की। इस सम्बन्ध में कुछ मनोरंजक उदाहरण लिये जा सकते हैं।

मुसलमान जब यहाँ आये तो १००० की संख्या के लिए सहस्र (या सहस) शब्द यहाँ था। उनके साथ फारसी का हज़ार शब्द आया था। स्वभावतः दोनों शब्दों में अपने अस्तित्व के लिए युद्ध आरम्भ हुआ। युद्ध काफी दिनों तक चलता रहा, किन्तु अन्त में हज़ार शब्द की विजय हुई, और सहस्र को मरना पड़ा। प्रचलित भाषा में हज़ार का ही आज एकछत्र राज्य है। सहस्र या सहस्र को कोई पूछनेवाला नहीं है। हाँ, इस युद्ध में एक बात और हुई है। लड़ाई में हज़ार बेचारे की एक अगुली टूट गयी है। जन-भाषा में उसे अपना बिन्दु खोकर हज़ार बनना पड़ा है। खैर, मरने से तो अपनी अगुली गँवाकर जीते रहना अच्छा ही है।

इसी प्रकार एक विजयी शब्द कफन है। यह शब्द अरबी का है। संस्कृत में कफन के लिए शवाच्छादन शब्द आता है। निश्चित है कि आज शवाच्छादन को न तो बोल-चाल में हम प्रयुक्त करते हैं और न साहित्य में। इसका आशय यह है कि इन दोनों शब्दों में युद्ध हुआ तो शवाच्छादन को करारी हार ही नहीं खानी पड़ी अपितु मर भी जाना पड़ा। इसी कारण आज कफन सम्राट बना बैठा है।

तुर्की शब्द कैची और संस्कृत कर्तरी या प्राकृत कत्तरी में भी इसी प्रकार युद्ध हुआ और कर्तरी या कत्तरी को जान से हाथ धोना पड़ा। आज कैची के आगे कोई उसकी सुधि भी नहीं लेता, प्रयोग करना तो दूर है।

ये बातें तो कुछ पुरानी हैं। इधर हाल में भी हमारे कुछ शब्दों की

हत्या हुई है, जिसका अपराध यूरोप से आनेवाले शब्दों के सर है। गवाक्ष का खून पुर्तगाली शब्द जँगला तथा देशज शब्द 'खिडकी' ने कर डाला है। इस प्रकार सभी भाषाओं में एक पर्याय दूसरे का गला घोटता दिखायी पड़ता है।

कबीर, जायसी, सूर तथा तुलसी की भाषा को आज यदि खँगाला जाय तो बहुत-से ऐसे शब्द प्रकाश में आ सकते हैं, जो उस समय साहित्य में प्रचलित थे, पर हम आज जिन्हें बिल्कुल भूल गये हैं। इनमें से बहुत तो ऐसे भी मिल सकते हैं जिन्हें प्रयोग द्वारा पुनर्जीवन प्रदान किया जाय तो हमारी भाषा की अभिव्यंजना बढ़ सकती है।

जायसी में एक ऐसा ही शब्द परबिला है। परबिला का अर्थ 'पहले जन्म का' होता है—

जस ऊखा कहँ अनिरुध मिला।

मेटि न जाइ लिखा परबिला।

आज यह शब्द भी मर गया है।

तुलसी में एक शब्द गुदारा भी इसी प्रकार का है—

भा भिनुसार गुदारा लागा

गुदारा का अर्थ नाव पर नदी पार करने की क्रिया होता है। यह शब्द भी अब जीवित नहीं है।

डॉ० अमरनाथ झा ने 'हिन्दुस्तानी' में 'हिन्दी के कुछ भूले हुए शब्द' शीर्षक एक लेख लिखा था। यह लेख उनके निबन्ध-संग्रह 'विचार-धारा' में भी है। इस लेख में उन्होंने डेढ़ सौ से ऊपर शब्दों की एक सूची दी है, जिनकी मृत्यु डेढ़ दो सौ वर्षों के भीतर हुई है। यह सूची उन्होंने जॉन शेक्सपीयर की 'हिन्दुस्तानी इंगलिश डिक्शनरी' के आधार पर तैयार की है। अंग्रेजों द्वारा सम्पादित हिन्दी या हिन्दुस्तानी डिक्शनरियों में प्रायः उस काल के प्रचलित शब्दों को ही विशेष स्थान दिया जाता था, क्योंकि वे मिशनरी तथा अफसर लोगों को हिन्दुस्तानी बोलने और हिन्दुस्तानी लोगों की बात समझने की योग्यता प्रदान करने के लिए बनायी जाती थी। शेक्सपीयर, फॉलन, हैरिस तथा टेलर आदि के प्रसिद्ध कोषों के आधार पर इस प्रकार हाल में लुप्त हुए या मरे शब्दों



की कई हज़ार की सूची बनायी जा सकती है। डॉ० झा की सूची में दिये गये कुछ हाल के मरे शब्दों के शब्द यहाँ देखे जा सकते हैं—

शब्द	अर्थ
१. उभराना	बरतन को ऊपर तक भर देना।
२. अपटक	जो हाथ-पैर चलाने में असमर्थ हो।
३. उजान	नदी के प्रवाह के विरुद्ध।
४. अर्गनी <sup>१</sup>	कपड़ा सुखाने की रस्सी।
५. असौ <sup>२</sup>	इस वर्ष।
६. इडुआ	कपड़े का टुकड़ा, जिस पर गट्ठर रखा जाय।
७. भँभूवा	वह फकीर, जो चोरी करने को बाध्य होता है।
८. पसर	मवेशी को रात को चराना।
९. पोआना	घूप में सुखाना।
१०. फसकड	जमीन पर पाँव फँलाकर बैठना।
११. ततरी	चपला कुमारी <sup>३</sup> ।
१२. थाँग	चोरो का अड्डा।
१३. त्योघा	जिसे कुछ कम दिखायी दे।
१४. चफाल	ऐसा स्थान जिनके चारों ओर दलदल हो।
१५. दसौधी	प्रशासक कविता लिखने वाला।
१६. डाबक	कुएँ का ताज़ा पानी।

ये सब अभी हाल में मरे हैं। यदि ध्यान दे तो स्पष्ट हुए बिना न रहेगा कि उपर्युक्त शब्दों में अधिकांश के लिए हमारी हिन्दी में कोई एक

---

१. २. ये शब्द भोजपुरी में अब भी प्रयुक्त होते हैं।

शब्द नहीं है।

इनकी मृत्यु के सम्बन्ध में ऊपर के किसी भी कारण ने काम नहीं किया है। साहित्य में इनकी अनुपस्थिति का शायद प्रधान कारण यह है कि इधर नवीन जागरण के बाद हमने जब अपने साहित्य का निर्माण प्रारम्भ किया तो ग्रामीण शब्दों को पूर्णतः छोड़ ही दिया। ऐसी दशा में हमारे लिए दो ही स्रोत थे। एक तो हमने सभ्य लोगों में प्रचलित खड़ी बोली की शब्दावली ग्रहण की और उससे भी जहाँ काम नहीं चला वहाँ संस्कृत, अरबी-फारसी तथा अंग्रेजी आदि के शब्द ग्रहण किये। प्राचीन हिन्दी-कवियों के शब्दों का कोई सग्रह हमारे समक्ष न था, अतः उसका सहारा न ले सके। आज हमारी शब्दों की समस्या काफी सुलभ जाय यदि भक्तिकालीन हिन्दी-साहित्य तथा ग्रामीण बोलियों के समर्थ शब्दों को संगृहीत करके हम प्रयोग करने लगे। अस्तु।

इस प्रकार हम देखते हैं कि शब्द मरते हैं। कुछ शब्द जिनकी हमें आवश्यकता नहीं है, उनका मरना तो ठीक ही है, किन्तु कभी-कभी ऐसे शब्द भी मर जाते हैं जिनकी हमें अत्यन्त आवश्यकता है और जिनके न होने के कारण हम अपनी बातों को घुमा-फिराकर कहते हैं या एक शब्द के स्थान पर एक या दो पदों में भाव व्यक्त करना पड़ता है। ऐसे मरे शब्दों को हमें पुनः ले लेना चाहिए। कहना अनुचित न होगा कि मरे शब्दों का अध्ययन मनोरंजक तथा ज्ञानवर्धक एवं समाज की विभिन्न बातों का प्रकाशक होने के साथ-साथ भाषा को समृद्ध करने की दृष्टि से भी आवश्यक है।

## १४ :: हमारे पारिवारिक शब्द

‘परिवार’ मानव-समाज की सबसे महत्त्वपूर्ण संस्था है। उसे समाज का आधार भी कहे तो अत्युक्ति न होगी। वही सर्वप्रथम मनुष्य या व्यक्ति ने अपने-आपको बाँधना सीखा और बाँधना सीखकर ही, अपने को बाँधकर वह समाज बना सका। ‘परिवार’ या ‘समाज’ अनेक व्यक्तियों का बँधा या सुश्रृंखलित रूप ही तो है। इसी कारण सस्कृत में परिवार की व्युत्पत्ति की गयी है ‘परिब्रियते अनेन’ (शब्द-कल्पद्रुम), अर्थात् ‘जिसमें व्यक्ति घेरा जाय वह परिवार है।’ किन्तु यह बात आश्चर्यजनक है कि परिवार बाह्यतः व्यक्ति को बाँधकर या घेरकर भी भीतर से उसे मुक्त कर देता है। वही उसे ‘स्व’ का बन्धन तोड़कर दूसरे के सुख-दुख को अपना मानने की पहली ट्रेनिंग मिलती है।

‘परिवार’ के मूल स्त्री-पुरुष है। सभी नातो-रिस्तो का आधार यही है। दूसरे शब्दों में सभी सम्बन्ध इन्हीं के सम्बन्धों पर आधारित हैं। विभिन्न सम्बन्धों के सूचक पारिवारिक शब्द सास्कृतिक दृष्टि से बड़े ही महत्त्वपूर्ण हैं। यदि ध्यान दिया जाय तो यह स्पष्ट होते देर नहीं लगेगी कि सभी संस्कृतियों या भाषाओं में इन शब्दों का भण्डार एक-सा नहीं होता। उदाहरण के लिए, हिन्दी और अंग्रेजी के ही पारिवारिक सम्बन्ध-सूचक शब्दों को लें, हम देखेंगे कि दोनों में पूर्ण समानता नहीं है। माता-पिता, भाई, बहिन, चाचा, चाची, भतीजा, भतीजी आदि कुछ सम्बन्ध-

सूचक शब्द तो ऐसे हैं, जो दोनो में ही हैं, किन्तु दामाद, ससुर, सास, साला, बहनोई, मौसी, मामा, मामी, बहू, नाती, पोता आदि ऐसे अनेक शब्द हैं, जिनके लिए हमारे यहाँ तो स्वतन्त्र शब्द हैं, किन्तु अंग्रेजी में स्वतन्त्र शब्द नहीं है। वहाँ इन-ला (in-law) आदि जोड़कर इनके लिए आवश्यकतानुकूल शब्द बना लिए जाते हैं, जैसे 'फादर-इन-ला' ससुर के लिए, या मामा के लिए 'मैटरनल अकल' आदि। इसका आशय यह है कि इन रिश्तेदारों का भारतीय परिवार में प्राचीन काल से स्थान था, इसीलिए उनके स्वतन्त्र नामकरण की आवश्यकता पड़ी, किन्तु अंग्रेज परिवार में इनका स्थान नहीं था, इसलिए इनके लिए स्वतन्त्र शब्दों की आवश्यकता का अनुभव नहीं हुआ। इस प्रकार भारत का पारिवारिक क्षेत्र अपेक्षाकृत बड़ा रहा है। यो इस दृष्टि से भारत में सर्वदा एकरूपता नहीं रही है। उदाहरणार्थ 'मौसी' और 'फूफी' का तो परिवार में प्राचीन काल में अपने यहाँ स्थान था, इसलिए इनके लिए क्रम से 'मातृष्वसा' और 'पितृष्वसा' शब्द थे, किन्तु 'मौसा' और 'फूफा' के लिए परिवार में कदाचिद् कोई विशेष स्थान नहीं था; इसलिए उनके लिए स्वतन्त्र शब्द की आवश्यकता नहीं थी। हिन्दी के ये शब्द आधुनिक काल में 'मौसी' और 'फूफी' के आधार पर बनाये गये हैं। इस दृष्टि से हमारा पारिवारिक क्षेत्र आधुनिक काल में कुछ विस्तृत हो गया है।

यहाँ कुछ अत्यन्त प्रमुख पारिवारिक सम्बन्धसूचक शब्दों पर सक्षेप में प्रकाश डाला जा रहा है।

**माता**—'माता' शब्द भारोपीय परिवार के प्राचीनतम शब्दों में से है। आर्य, इसका प्रयोग भारत में आने के पूर्व से कर रहे हैं। इसी कारण ग्रीक meter, लैटिन mater, लिथुवानियन mote, स्लाव mati, जर्मन muotar, mutter, आइसलैंडिक modir, डच moeder, संस्कृत मातृ, तथा अंग्रेजी mother आदि रूपों में यह अनेक भाषाओं में विभिन्न रूपों में मिलता है। संस्कृत के पण्डितों ने इसकी व्युत्पत्ति अनेक प्रकार से दी है। वाचस्पत्य, शब्द-कल्पद्रुम आदि कोशों में इसका सम्बन्ध निर्माण-वाची 'मा' धातु से माना गया है; अर्थात् जो निर्माण करे वह 'माता' है। 'पूजा करना' या 'आदर करना' अर्थ की धातु 'मान्' से भी कुछ लोग

‘माता’ का सम्बन्ध मानते हैं, अर्थात् जिसकी पूजा हो या जिसका आदर किया जाय वह माता है। मापने के अर्थ में भी संस्कृत की एक धातु ‘मा’ है। एक तीसरे मतानुसार माता का सम्बन्ध इसी धातु से है। लैटिन या अंग्रेजी matrix (साँचा) का सम्बन्ध भी इसी से है, अर्थात् माता वह साँचा है जो पुत्र को अपने में ढालती है। अंग्रेजी मैट्रिक और मैट्रि-कुलेट भी मूलतः इसी से सम्बद्ध हैं। वहाँ भी लडके प्रवेश पाकर ढलते हैं। वैज्ञानिक दृष्टि से उपर्युक्त सभी व्युत्पत्तियाँ कपोलकल्पना हैं। वस्तुतः, माता शब्द पुराना है, जैसा कि ऊपर के उदाहरणों से स्पष्ट है। उस समय किसी शब्द के धातु के आधार पर निर्माण की सम्भावना नहीं थी। कदाचित् यह नर्सरी शब्द है और इसका आधार अनुकरणात्मक शब्द ‘मा’ है।

**पिता**—‘माता’ की भाँति ‘पिता’ भी हमारे भाषा-परिवार का अत्यन्त पुराना शब्द है। अवेस्ता पिता, ग्रीक pater, लैटिन pater, जर्मन vater, गौथिक fadar, अंग्रेजी father, संस्कृत पितृ आदि रूपों में यह अनेक प्राचीन और आधुनिक भाषाओं में पाया जाता है। इसका सम्बन्ध प्रायः ‘पा’ (पालना) धातु से माना जाता है, अर्थात् जो सन्तान का पालन करे वह पिता है। माता की भाँति ही इसकी व्युत्पत्ति भी मात्र कल्पना है। यह भी नर्सरी शब्द है और इसका आधार अनुकरणमूलक शब्द ‘पा’ से है। वस्तुतः छोटे बच्चे यों ही ‘पा’, ‘मा’ जैसे ओष्ठ्य ध्वनि-युक्त शब्दों का उच्चारण, बोलने के प्रारम्भिक दिनों में, करते हैं और संयोगवश लोगो ने उन्हें पिता-माता के लिए प्रयुक्त शब्द मान लिये हैं। इस श्रेणी के अनेक शब्दों का विकास इसी प्रकार (पा, मा, ता, दा) आदि अनुकार शब्दों से हुआ ज्ञात होता है।

**पत्नी, भार्या**—‘पत्नी’ शब्द भारतीय परिवार का बहुत पुराना शब्द नहीं है। इसीलिए इससे मिलते-जुलते शब्द संस्कृत से सम्बद्ध अन्य भाषाओं में नहीं हैं। व्याकरण की दृष्टि से इसका सम्बन्ध ‘पति’ शब्द से है। जिसका ‘पति’ से सम्बन्ध हो वह पत्नी (पति-डीम् नुक्) है। पत्नी के लिए एक शब्द भार्या भी है। भार्या का अर्थ है ‘भरण की जाने योग्य’। अर्थात् पति, पत्नी का भरणपोषण करता है, इसीलिए उसका नाम भार्या

है। यह बात दूसरी है कि आजकल अनेक भार्याएँ अपने पति का ही भरण-पोषण करती हैं, ऐसी स्थिति में वस्तुतः ऐसे ही पति भार्या सज्ञा के अधिकारी हैं।

**पति, भर्ता**—‘पत्नी’ की भाँति ही ‘पति’ भी बहुत पुराना शब्द नहीं है। यह शब्द ‘पा’ (रक्षा करना) धातु से है और इसका अर्थ है (पत्नी का) रक्षक। दुर्भाग्य है कि इस युग में बहुत-से लोग पति सज्ञा के अधिकारी होकर भी ‘पत्नी’ की रक्षा में अपने को असमर्थ पा रहे हैं। यो अधिकांश स्त्रियाँ भी अब अपनी रक्षा की अपेक्षा नहीं रखती और वे स्वयं पति की रक्षिका-जैसी हैं। इस रूप में यथार्थ पति वे ही हैं।

जिस प्रकार पति-पत्नी सम्बद्ध शब्द है, उसी प्रकार भार्या-भर्ता भी है। ‘भार्या’ ‘भरण करने योग्य’ है तो ‘भर्ता’ ‘भरण करनेवाला’ है।

**पुत्र**—आजकल पुत्र पिता के लिए एक समस्या है—हर दृष्टि से। ठीक उसी प्रकार ‘पुत्र’ शब्द भाषाविज्ञानवेत्ताओं के लिए भी एक समस्या है—व्युत्पत्ति की दृष्टि से। उसकी व्युत्पत्ति के सम्बन्ध में भारत में प्रचलित पुराना मत बहुत विचित्र है। लोगों का यह विश्वास रहा है कि मनुष्य पैदा होते ही तीन या चार ऋणों में दब जाता है। इनमें एक अत्यन्त महत्त्वपूर्ण ऋण ‘पितृऋण’ है। पितृऋण से मुक्ति पाने के लिए पुत्र उत्पन्न करना आवश्यक है। इस प्रकार जिसे पुत्र पैदा नहीं होता वह पितृऋण का ऋणी रहता है और मरने पर उसे इस अपराध के लिए ‘पुत्र’ नाम के नरक में जाना पड़ता है। अर्थात् यदि पुत्र पैदा हो जाय तो ‘पुत्र’ नरक में नहीं जाना पड़ता। इसी विश्वास के आधार पर पुत्र को ‘पुत्र’ नरक से त्राण देनेवाला अर्थात् ‘पुत्र + त्र’ कहा गया। इसीलिए पण्डितों के अनुसार पुत्र लिखना अशुद्ध है, इसे पुत्र (पुत्र नरक से तारने वाला) लिखना चाहिए। पुत्र की यह व्युत्पत्ति गोपथ ब्राह्मण, निरुक्त, रामायण, महाभारत तथा मनुस्मृति आदि अनेक प्राचीन ग्रन्थों में मिलती है।

निरुक्तकार कहता है—पुत्र. पुरु त्रायते निपरणाद्वा पुन्नरक ततस्त्रायते इति वा । मनु कहते हैं—

पुन्नाम्नो नरकाद् यस्मात् त्रायते पितरं सुतः ।

तस्मात् पुत्र इति प्रोक्तः स्वयमेव स्वयम्भुवः ।

किन्तु कहना न होगा कि यह व्युत्पत्ति एक सुन्दर कल्पना मात्र है । इसकी दूसरी व्युत्पत्ति 'पुष्' (पोषण करना) धातु से मानी जाती है । एक तीसरी व्युत्पत्ति 'पू' (पवित्र करना) से भी है । यह पिता को पवित्र करता है । वस्तुतः जैसा कि मोनियर विलियम्ज आदि ने सकेत किया है, इसकी व्युत्पत्ति सन्दिग्ध है ।

पुत्रार्थी संस्कृत शब्द 'सूनु' अपेक्षाकृत पर्याप्त प्राचीन है । इसका सम्बन्ध 'सू' (पैदा होना) धातु से माना जाता है । अर्थात् 'सूनु' वह जो पैदा हो । अंग्रेज़ी son, अवेस्ता hunu, लिथुवानियन sunus, स्लाव synu, गोथिक sunus, ऐंग्लो-सैक्सन sunu, जर्मन sohn, डच zoon तथा प्राचीन नार्स sunu आदि यही हैं । वैदिक साहित्य में पाया जाने वाला पतोहू का वाचक 'स्तुषा' का सम्बन्ध भी कुछ लोगों के अनुसार 'सूनु' से ही है । कुछ लोग इसका सम्बन्ध 'स्तु' (टपकना) धातु से भी मानते हैं, अर्थात् पतोहू या स्तुषा वह है जो अचानक परिवार में आ टपके । बात भी सही है । यो आश्चर्य है कि अचानक टपककर भी पतोहू शीघ्र ही परिवार का अन्तरंग बन जाती है । यही स्तुषा शब्द वर्तमान पजाबी में 'नू' रूप में मिलता है । 'स्तुषा' शब्द 'सूनु' की भाँति पर्याप्त पुराना है । लैटिन snurus, स्लाव snucha, ऐंग्लो-सैक्सन snoru, जर्मन snura, schnur, ग्रीक nuos आदि इसी से सम्बद्ध हैं । हिन्दी 'पतोहू' शब्द संस्कृत 'पुत्रवधू' का विकसित रूप है ।

दुहिता—माता और पिता की भाँति ही 'दुहिता' शब्द भी बहुत पुराना है । अवेस्ता दुष्टर, फारसी दुस्तर, ग्रीक thygater, जर्मन tochter, अंग्रेज़ी daughter, गोथिक dauchter, लिथुवानियन dukter तथा स्लाव dushti आदि इसी से सम्बद्ध हैं । भारतीय पण्डितों ने इसकी व्युत्पत्ति के सम्बन्ध में तरह-तरह के अनुमान लगाये हैं । यास्क अपने निरुक्त में 'दूरे हिता भवति' कहकर यह कहना चाहते हैं कि 'दुहिता' वह है जिसके अधिक-से-अधिक दूर जाने में हित हो । अर्थात् यदि लड़की का विवाह समीप होगा तो हर समय उसे कुछ-न-कुछ देना पड़ेगा, अतः उसे दूर-से-

दूर विवाहित करने में ही अपना हित है। हिन्दू घर में अत्यन्त प्राचीन काल से लड़के का जन्म शुभ तथा लड़की का जन्म अशुभ-जैसा माना जाता रहा है। इसीलिए कुछ लोग 'दुहिता' का सम्बन्ध दह् (जलाना) से मानते हैं। अर्थात् लड़की परिवार या माता-पिता को जलानेवाली होती है। कुछ लोग 'दू' (दुखी करना) से इसका सम्बन्ध मानकर इसे 'दुख देनेवाली' भी कहते हैं, या 'दुर्+हिता' अर्थात् 'अहित करने वाली' मानते हैं। किन्तु इसकी अधिक वैज्ञानिक व्युत्पत्ति कदाचित् दुह् (दूहना) से है। प्राचीन भारोपीय परिवार में पुत्री का प्रमुख कार्य घर की गायें दूहना था, इसीलिए उसे दुहिता कहा गया। इस प्रकार दुहिता का मूलार्थ 'दूध दूहनेवाली' है।

**भाई**—'भाई' का सम्बन्ध संस्कृत भ्रातृ से है। यह अंग्रेजी Brother, अवेस्ता Bratar, जर्मन Bruder, फ्रेच freve, लैटिन frater, लिथुवानियन Broterelis, स्लाव Bratru, गोथिक Brothar, ग्रीक phrater आदि से सम्बन्धित है। एक मत से इसका सम्बन्ध भ्राज् (चमकना) से है, अर्थात् भ्रातृ वह है जो चमके (भ्राज्+इष्णुच्)। इसकी दूसरी व्युत्पत्ति भृ (अधिकार करना, सहारा देना) से मानी जाती है। भाई या तो धन-सम्पत्ति बँटवा लेते हैं या सहारा देते हैं। इस व्युत्पत्ति में इन्हीं की ओर संकेत है। भतीजा (भ्रातृज), भतीजी (भ्रातृजा) और भावज या भौजाई (भ्रातृ-जाया) भी इसी से सम्बद्ध हैं।

**बहिन**—यह संस्कृत शब्द 'भगिनी' का विकास है। भगिनी की व्युत्पत्ति कुछ लोग 'भग' (ऐश्वर्य, सौभाग्य) से मानते हैं। भाई ही बहिन के लिए ऐश्वर्य है। इस प्रकार 'भगिनी' का अर्थ 'ऐश्वर्यवाली' या 'सौभाग्य-शालिनी' है। एक अन्य मत है—भग, यत्नः पित्रादितो द्रव्यादाने विद्यते-ऽस्या अर्थात् जो पिता आदि की सम्पत्ति की अधिकारिणी नहीं है। इसका आशय यह है कि अब, जब पिता की सम्पत्ति में पुत्री का भी अधिकार हो गया, वह इस नाम की अधिकारिणी नहीं है और उसे अभगिनी कहना चाहिए। बहनोई (भगिनीपति), भानजा (भागिनेय), भानजी (भागिनेयी) आदि का सम्बन्ध भी इसी से है। संस्कृत में भगिनी के लिए और पुराना शब्द 'स्वसा' है। स० स्वसृ से ही जर्मन schwester, गोथिक



swister, लिथुवानियन sesu, लैटिन soror, डच zuster, अंग्रेजी sister, ग्रीक sor, आइसलैंडिक systir आदि सम्बद्ध है। इसकी व्युत्पत्ति संस्कृत पण्डितों द्वारा सु + अस् + ऋन् से मानी गयी है, किन्तु वस्तुतः यह शब्द इस दृष्टि से सन्दिग्ध है। कुछ लोग इसे सू (सरकना) से भी मानते हैं।

**ननद**—ननद और भावज का कलह प्रसिद्ध है। भारतीय लोक-गीतों में इसके चित्र भरे पडे हैं। ननद शब्द की व्युत्पत्ति इसी आधार पर पण्डितों द्वारा दी गयी है। वाचस्पत्य कोश आदि में कहा गया है 'न नन्दति कृतायामपि सेवाया न तुष्यति'। अन्यत्र भी 'न नन्दति सेवयापि न तुष्यति'। अर्थात् ननद वह है जो (भावज द्वारा) सेवा की जाने पर भी 'नन्द' या प्रसन्न न हो। असम्भव नहीं है कि सामान्यतः, ननदों की इस प्रवृत्ति के ही कारण यह कुनाम पड गया हो। क्या महिला समाज के इस जागरण-युग में ननदें इस नाम का विरोध न करेगी और अपने लिए कोई सुन्दर-सा नाम प्रस्तावित करेगी? 'सुनद' नाम सम्भवतः अच्छा रहेगा !

**देवर**—'देवर' शब्द भी कम मनोरञ्जक नहीं है। महाभारत में पति के न रहने पर देवर से विवाह करने का आदेश दिया गया है—नारी तु पत्यभावे वै देवरं कुरते पतिम्। नारद, गौतम तथा मनु आदि के धर्म-शास्त्रों में सन्तानार्थ 'देवर' से ही नियोग की आज्ञा है। इसी परम्परा में यास्क के अनुसार 'द्वितीयो वरो भवति' उद्धरणीय है, अर्थात् (भाभी का) दूसरा वर होने के कारण 'देवर' कहलाता है। अन्य भाषाओं की तुलना में भी यह बात ठीक ज्ञात होती है। लैटिन में यह 'देवर' शब्द levir रूप में मिलता है और वहाँ भी इसका अर्थ 'पति का भाई' ही है। इसी levir से अंग्रेजी में levirate शब्द बना है, जिसका अर्थ है 'पुत्रहीन विधवा भाभी से देवर का ब्याह' या 'देवर-भाभी का ब्याह'। इस प्रकार देवर शब्द इस बात का साक्ष्य है कि प्राचीन काल में पति के मरने के बाद प्रायः देवर से विवाह कर दिया जाता था। आधुनिक काल में देवर-भाभी के मजाक भी सम्भवतः उसी परम्परा की कडी है। रूसी में देवर को 'देवार' कहते हैं।

**ससुर**—इसका सम्बन्ध संस्कृत शब्द श्वसुर से है। ग्रीक ekuros, लैटिन socer, लिथुवानियन Szeszuras, स्लाव svekru, गोथिक swa-hra, जर्मन sweher, ऐंग्लो-सैक्सन sweor भी इसी से सम्बद्ध है। इसका आशय यह है कि यह शब्द पर्याप्त पुराना है और आर्य भारत में आने के पूर्व से इसका प्रयोग करते रहे हैं। इसका सम्बन्ध 'अश्' (फैलना) से माना जाता है। अर्थात् ससुर वह है जो अपने पुत्र और उसकी सन्तान तथा अपनी पुत्री और उसकी सन्तान रूप में संसार में फैले।

**सास**—इसका सम्बन्ध संस्कृत श्वश्रू से है। इसका शाब्दिक अर्थ है 'श्वसुर का'। लैटिन socrus, स्लाव svekry, ऐंग्लो-सैक्सन swegen, जर्मन swiger आदि का सम्बन्ध इसी से है।

**जामाता**—हिन्दी 'जमाई' जामातृ से सम्बद्ध है। निरुक्तकार यास्क के अनुसार 'जाया माति मिनोति मिमीते बा' अर्थात् दामाद वह है जो स्त्री से सन्तान पैदा करे। ऋग्वेद में तथा अन्यत्र भी इस शब्द का प्रयोग बहनोई या पति के अर्थ में हुआ है। ये भी सन्तान पैदा करते हैं, अतः इनके लिए भी यह शब्द उपयुक्त ही है। बाद में इस शब्द का प्रयोग 'दामाद' के लिए ही सीमित हो गया, क्योंकि कन्या सन्तानार्थ दामाद को ही दी जाती है।

**तात**—सम्बन्धबोधक शब्दों में 'तात' शब्द सबसे अधिक उर्वर है। मूलतः इसका अर्थ 'पिता' था। पण्डितों के अनुसार इसकी व्युत्पत्ति है—तनोति विस्तारयति गोत्रादिकम् (तन् + क्त) अर्थात् 'जो गोत्र या कुल का विस्तार करे।' मेरा अनुमान है कि यह व्युत्पत्ति कल्पना है, और यह शब्द बच्चों द्वारा अनायास उच्चरित ध्वनि 'ता-ता' से सम्बद्ध है तथा नर्सरी शब्द है। 'पिता' के प्रति आदर का भाव था ही, अतः आगे चलकर पितातुल्य और आदरणीय अन्य लोगों के लिए भी 'तात' शब्द का प्रयोग होने लगा। ताऊ (स० तातगुः=चाचा) इसी 'तात' से है, जिसे आकारान्त पुल्लिङ्ग बनाकर 'ताया' भी कहते हैं। 'ताई' इसका स्त्रीलिङ्ग है। 'न' ध्वनि कभी-कभी 'च' हो जाती है। इसी कारण 'तात' चाचा या चचा हो गया, जिसका स्त्रीलिङ्ग चाची है। 'त' का द (धोषीकरण) भी हो जाता है। इसी तरह 'तात' का 'दादा', फिर स्त्रीलिङ्ग 'दादी' हो

गया है। दादा का प्रयोग 'आजा', 'पिता', 'ताया', 'बडा भाई' आदि के लिए होता है। 'दादी' का प्रयोग 'आजी' के लिए होता है। बडे भाई के अर्थ मे 'दादा' का स्त्रीलिंग 'दीदी' है जिसका अर्थ 'बडी बहिन' है। 'द' का 'ज' होने से यही 'दीदी' शब्द 'जीजी' बन गया है। 'जीजा' (बहनोई) शब्द इस जीजी का पुल्लिंग बनाया गया है। अंग्रेजी डैड, डा, डैडी, केल्टिक टाड, ब्रिटन टाड, टाट, ग्रीक ताता आदि भी इसी से सम्बद्ध है। 'तात' का प्रयोग सस्कृत मे बडो और छोटे दोनो के लिए सम्बोधन के शब्द के रूप मे भी होता रहा है। अंग्रेजी मे 'अलविदा' के अर्थ मे प्रयुक्त शब्द 'टाटा' भी उससे भिन्न नहीं है। यह पुराना सम्बोधन है जो अब 'अलविदा' हो गया है।

## १५ :: सप्ताह के दिनों के नाम

समय का 'साल' के रूप में विभाजन काफी पुराना है। सस्कृत में 'साल' के लिए 'वर्ष', 'शरद्' आदि शब्दों का प्रयोग इस बात का संकेत करता है। एक वर्षा ऋतु के बाद दूसरी वर्षा ऋतु आने पर या एक शरद ऋतु के बाद दूसरी शरद ऋतु आने पर लोगों को एक साल बीत जाने का पता चलता था, इसीलिए साल के लिए 'वर्ष' या 'शरद्' जैसे शब्दों का प्रयोग चला। अंग्रेजी का ईयर (year) शब्द भी मूलतः ऋतु का ही पर्याय है। यह पुरानी अंग्रेजी में gear, जर्मन में jahr तथा मूलतः ग्रीक में hora था, जिसका अर्थ ऋतु था। उल्लेख्य है कि यही सस्कृत में होडा या हिन्दी में होडा या होडाचक्र है। अंग्रेजी का आँवर (hour) भी इसी से सम्बद्ध है।

वर्ष मूलतः पृथ्वी के सूर्य के चारों ओर घूमने पर आधारित है, अतः यह प्राकृतिक है, इसी कारण अनेक सस्कृतियों में यह प्राचीन काल से ही मिलता है। इसी प्रकार महीना चन्द्रमा के, पृथ्वी के चारों ओर घूमने पर आधारित है, अतः यह भी प्राकृतिक है, और इसी कारण अनेक सस्कृतियों में अत्यन्त प्राचीन काल से इसकी भी संकल्पना मिलती है। किन्तु इन दोनों के विपरीत सप्ताह का विभाजन कृत्रिम है, इसी कारण इस दृष्टि से विश्व में प्राचीन काल में एकरूपता नहीं मिलती। प्राचीन यूनान में महीना दस-दस दिनों के तीन भागों में बँटा था। रोम में भारत

के कुछ क्षेत्रों की भाँति आठ-आठ दिन का अठवारा होता था। चीन में दस-दस, बारह-बारह दिनों के विभाजन थे। यही नहीं, बोगोटा में ३-३, पश्चिमी अफ्रीका में ४-४, मध्य अमरीका तथा असीरिया में ५-५, तथा टोगो की एक जाति में ६-६ दिन के सप्ताह का भी पता चलता है। किन्तु आज पूरे विश्व में सात दिनों का सप्ताह होता है। आखिर यह एकरूपता कहाँ से आयी ? यही नहीं, सात दिनों की गणना एवं उनके नामों में भी काफी एकरूपता है। ऐसी स्थिति में यह अनुमान लगाना बहुत गलत न होगा कि मूलतः किसी एक देश में यह विचार उगा और वही से चारों ओर फैला। मेरे विचार में वह देश भारत था। यद्यपि भारत में प्राप्त साहित्य में दिनों का प्रयोग बाद में मिलना शुरू होता है, किन्तु मुझे लगता है कि यह संयोग की बात है। मूलतः सात दिनों की सकल्पना हमारी ही है।

प्राचीन काल में ग्रह सात माने जाते थे। बाराहमिहिर में सात ही ग्रह हैं। इन्हीं सात ग्रहों के आधार पर सात दिन का सप्ताह बना और इनके नाम भी इन ग्रहों के आधार पर ही रखे गये : रविवार, सोमवार, मंगलवार, बुधवार, वृहस्पतिवार, शुक्रवार और शनिवार। यूरोप में ऐंग्लो-सैक्सन लोगो ने ५-६ वीं सदी के लगभग भारत से यह परम्परा ली और भारतीय नामों का अनुवाद करके अपने दिनों को क्रमशः *sunnandoeg*, *monaandoeg*, *tiwesdoeg*, *wednesdoeg*, *thunresdoeg*, *frige-doeg* और *saterdoeg* कहा। अंग्रेजी के सडे, मडे, ट्यूजडे, वेन्सडे, थर्सडे, फ्राइडे तथा सैटर्डे इन्हीं के विकास हैं। सडे का 'सन' सूर्य है तो मडे का 'मन' मून अथवा चन्द्रमा। अन्य भी इसी प्रकार हैं। लैटिन भाषा में प्राप्त नाम भी हमारे अनुवाद ही हैं।

ईरान और अरब में भी कदाचित् हमारे यहाँ से यह पद्धति पहुँची, किन्तु उन लोगो ने अनुवाद न करके क्रम के आधार पर नामकरण किये। रविवार को अरबी में 'यौमुल अहद' अर्थात् 'पहला दिन' (यौम = दिन, अहद = एक), सोमवार को 'यौमुल इसनैन' (इसनैन = दो) अर्थात् दूसरा दिन, मंगल को 'यौमुल सलासा' (सलासा = तीन) अर्थात् तीसरा दिन, बुध को 'यौमुल अरबआ' (अरबआ = चार) अर्थात् चौथा

दिन, और वृहस्पति को 'यौमुल खमीस' (खमीस = पाँच) अर्थात् पाँचवा दिन कहते हैं। शुक्र को मुसलमान जमा होकर एक साथ नमाज पढते हैं, अतः उसे क्रम के अनुसार न कहकर 'यौमुल जुमआ' (जुमआ = जमा होना) अर्थात् जमा होने का दिन कहा। शनिवार के लिए अरबी में 'यौमुल सब्त' है। यह 'सब्त' शब्द विवादास्पद है। अरबी के कोशकारों ने 'सब्त' को अरबी शब्द माना है तथा अरबी धातु 'सीन-बे-ते' (= आराम करना) से इसे जोड़ा है। अर्थात् खुदा ने ६ दिन में सप्ताह को बनाया और इस सातवें दिन आराम किया, अतः यह 'यौमुल सब्त' या 'आराम का दिन' है। ज्यू लोगों में भी 'सैबेथ डे' पूर्ण आराम का दिन है। बाइबिल ने 'सैबेथ' की व्युत्पत्ति पर विस्तार से विचार किया है, किन्तु किसी निष्कर्ष पर नहीं पहुँच सके हैं। हिब्रू भाषा में यह शब्द 'शपात्तुम' तथा बेबिलोनियन में 'शबानुम' या 'शपात्तुम' रूप में मिलता है। कुछ लोगों ने 'शपात्तु' का अर्थ 'पूरा होना' माना है, अर्थात् इस दिन सप्ताह पूरा हुआ या सृष्टि-निर्माण का कार्य पूरा हुआ। इसे ठीक मानें तो शनिवार अरबी में 'पूरा होने का दिन' हो गया। बाइबिल के अनुसार यह शब्द मूलतः इन भाषाओं में किसी का भी नहीं है, और किसी अन्य भाषा से इनमें आया है। किन्तु यह किस भाषा से आया है, इसका उत्तर उन्होंने नहीं दिया है। मेरा अनुमान है कि इस सातवें दिन के लिए 'सप्त' शब्द संस्कृत से आया है जो अरबी में 'सब्त', हिब्रू में 'शपात्तुम' या 'शपत्तुम' (स० सप्तम्) तथा बेबिलोनियन में 'शबानुम' या 'शबानुम' आदि हो गया है। ज्यू लोगों में यही 'सैबेथ' है।

ईरान में भी दिनों के नाम क्रम के आधार पर रखे गये। फारसी में दिन के लिए 'शम्बा' शब्द है। इसी से एकशम्बा (रविवार), दोशम्बा (सोमवार), सेहशम्बा (मंगल), चहारशम्बा (बुध) तथा पजशम्बा (वृहस्पति) नाम हुए। शुक्रवार के लिए ईरानियों ने 'जुमा' शब्द रखा। शनिवार के लिए यहाँ अब सिर्फ 'शम्बा' शब्द प्रयुक्त होता है, जो दिन का समानार्थी है। यथार्थतः शनिवार के लिए यहाँ का पुराना शब्द 'शम्बद' है, 'शम्बा' सम्भवतः उसी का विकसित रूप है। दिन के समानार्थी 'शम्बा' के रूप में अभिन्न होते हुए भी अर्थ में यह भिन्न है। किन्तु

‘शम्बद’ का अर्थ शनिवार कैसे हुआ, इसका उत्तर कही नहीं मिला । मेरा अनुमान यह है कि मूलत यह शब्द ‘शम्बर विदा’ अर्थात् ‘विदा का दिन’ या ‘सप्ताह का अन्तिम दिन’ था और ‘शम्बद’ उसी का विकसित रूप है ।

जैसा ऊपर कहा गया है, ईरान में सोमवार के लिए ‘दोशम्बा’ शब्द है, साथ ही ‘पीर’ शब्द का भी उसके लिए प्रयोग होता है । अनुमानत इस नाम के प्रयोग का कारण यह है कि इस अरबी शब्द ‘पीर’ का अर्थ बड़ा-बूढ़ा होता है । और सोमवार हज़रत मुहम्मद साहब के जन्म और मृत्यु का दिन होने से उनके अनुयायियों के लिए निश्चय ही, अन्य दिनों की तुलना में बड़ा या बुजुर्ग है ।

चीन में भी अरब और ईरान की भाँति क्रम के आधार पर ही दिनों के नाम रखे गये । उन लोगों ने यह पद्धति भारत से ली, या भारत से अरब होते हुए वहाँ पहुँची, कहना मुश्किल है । यो, वहाँ रविवार के लिए जो शब्द है उसमें ‘सूर्य का दिन’ भाव का भी संकेत है, जिससे लगता है कि सीधे भारत से ही ली ।

‘ली पाई’ का चीनी में अर्थ ‘पूजा की छुट्टी’ या ‘पूजा का दिन’ है, किन्तु दिनों के नामों के साथ लगकर वह जैसे ‘दिन’ का समानार्थी हो गया है । यो ‘सप्ताह’ के लिए भी इसका प्रयोग होता है । रविवार के लिए चीनी शब्द ‘ली पाई ज’ या ‘ली पाई रिहू’ है । यदि ‘ली पाई’ का अर्थ ‘दिन’ माना जाय तो इसका मूल अर्थ ‘सूर्य का दिन’ होगा, क्योंकि शघाई की बोली में ‘ज’ का अर्थ ‘सूर्य’ है । ‘रिहू’ का भी पुराना अर्थ ‘सूरज’ तथा आधुनिक अर्थ ‘दिन’ है । सोमवार चीन में ‘ली पाई ई’ (ई=एक), मंगल ‘ली पाई अहू’ (अहू=२), बुध ‘ली पाई सान’ (सान=३), वृहस्पति ‘ली पाई सू’ (सू=४), शुक्र ‘ली पाई ऊ’ (ऊ=५) तथा शनिवार ‘ली पाई ल्यू’ (ल्यू=६) कहलाता है ।

उर्दू में फारसी नाम ही प्रयुक्त होते हैं । यो इतवार और सनीचर भी चलते हैं । वृहस्पति को ‘जुमेरात’ अर्थात् ‘जुमा के पहले का दिन’ भी कहते हैं । दिल्ली की करखन्दारी बोली में इतवार, पीर, मंगल, बुध, जुमेरात, जुम्मा तथा हफता कहते हैं । हफना का अन्तिम दिन होने के

कारण शायद शनिवार के लिए हफ्ता चलता है। लहंदा के कुछ क्षेत्रों में इतवार, सोम, मंगल, बुध, वीर (वृहस्पति से विकसित रूप), शुक्रर तथा छणछण या छनिच्छर (शनिश्चर) चलते हैं। पजाबी में ऐतवार तथा सँवार (सोमवार) भी चलते हैं। करनाल में सामान्य जनता में ऐतवार, सोमवार, मंगलवार, बुधवार, वीरवार, जुमा, तथा बार चलते हैं। अन्तिम दोनो नाम फारसी के प्रभाव हैं। 'बार' 'शम्बा' अनुवाद है। कश्मीरी हिन्दुओं में अतवार, चन्द्रवार, भौमवार, बुधवार, वृहस्पतिवार, जुमा, बटवार चलते हैं। 'बटवार' में 'बट' का अर्थ है पण्डितों की जाति विशेष। इस प्रकार यह 'पण्डितों का दिन' है। कुछ ब्राह्मण इस दिन विशेष रूप से भीख माँगते हैं। रोहतक में बिस्पतवार तथा शुक्रर भी चलते हैं, साथ ही शनिवार को वहाँ 'बार' या 'थावर' कहते हैं। थावर संस्कृत 'स्थावर' से विकसित है। शनीचर की चाल कदाचित् धीमी मानने के कारण यह नाम उसके लिए चला होगा।



## १६ :: अंग्रेजी महीनों के नाम

समय नापने और उसका हिसाब रखने की आवश्यकता मनुष्य को उसके विकास के अत्यन्त प्रारम्भ काल में ही पडी । आज हमारे पास समय को नापने के जितने भी रूप या साधन हैं, उनमें कुछ तो प्राकृतिक हैं और कुछ कृत्रिम हैं । प्राकृतिक रूपों या साधनों में दिन-रात, पक्ष, महीना तथा वर्ष हैं । आदिम मानव को सर्वप्रथम प्रकाश और अन्धकार के कारण दिन-रात का पता चला होगा । स्पष्ट ही इस विभाजन का आधार सूर्य है । यह समय-विभाजन का प्राथमिक तथा सर्वाधिक सहज आधार है । कुछ और विकसित होने पर मनुष्य का ध्यान चन्द्रमा की ओर गया होगा तब उसने चन्द्रमा के आधार पर पक्ष तथा महीने के सम्बन्ध में सोचा होगा, तथा कुछ और विकसित होने पर उसे एक ही प्रकार के ऋतु के बार-बार आने के कारण वर्ष का पता चला होगा । कहना न होगा कि इस अन्तिम विभाजन का आधार पृथ्वी का सूर्य के चारों ओर एक निश्चित समय में घूमना है । सप्ताह, घण्टा, मिनट तथा सेकण्ड आदि अन्य साधन सर्वथा कृत्रिम हैं, और उनका विकास बहुत बाद में हुआ ।

शुद्ध वैज्ञानिक दृष्टि से वर्ष ३६५. २४२१९९ दिनों का या १२ ३६८२७ महीनों का, तथा महीना २९. ५३०५९ दिनों का होता है । वर्ष, महीना तथा दिन के आधार पर समय को नापने के लिए विश्व में अनेक कलेंडर प्रचलित रहे हैं तथा हैं । कुछ प्रमुख कलेंडर इकलेसिएस्टि-

कल (ecclesiastical), चीनी, मिस्री, बेबिलोनी, सुमेरी, यूनानी, रोमन, मुसलमानी तथा मेक्सिकन आदि है। भारत में विक्रम, शक आदि ३३ से भी ऊपर कलेडर या संबत् प्रचलित रहे हैं। अंग्रेजी महीनो का सम्बन्ध रोमन कलेडर से है। आज रोमन कलेडर ही विश्व में सर्वाधिक प्रचलित है।

रोमन कलेडर का आरम्भ ८०० वर्ष ईसा पूर्व या उससे भी पहले हुआ था। कुछ लोग इसका प्रारम्भ रोमुलस से मानते हैं। कुछ अन्य लोग एट्रुस्कन (Etruscan) वंश से इनका सम्बन्ध जोड़ते हैं। कुछ अन्यो के अनुसार इसका प्रारम्भ और भी पहले हो चुका था। कई प्रमाणों से यह सिद्ध होता है कि प्रारम्भ में रोमन कलेडर का वर्ष केवल ३०४ दिनो का होता था और वर्ष में केवल १० महीने होते थे। ये दस महीने थे : (१) मार्तिअस (Martius), (२) एप्रिलिस (Aprilis), (३) माइअस (Maius), (४) यूनियस (Iunius), (५) क्विन्तिलिस (Quintilis), (६) सेक्सतिलिस (Sextilis), (७) सेप्टेम्बर (september), (८) आक्टोबर (October), (९) नवम्बर (November), (१०) देसेम्बर (December)। प्रायः आज १२वें महीने का नाम दिसम्बर, ११वें का नवम्बर, १०वें का अक्टूबर तथा ९वें का सितम्बर सुनकर हमें अचरज होता है, किन्तु इस अव्यवस्था का राज यही है। जब वर्ष १० महीनो का था तो ये महीने ९वें, १०वें, ११वें और १२वें नहीं थे, अपितु दो-दो महीने कम अर्थात् ७वें (सितम्बर), ८वें (अक्टूबर), ९वें (नवम्बर) और १०वें (दिसम्बर) थे। अब वर्ष में १२ महीने हो जाने पर भी वे ही पुराने नाम चल रहे हैं। यहाँ यह भी ध्यान देने योग्य है कि तब वर्ष का आरम्भ मार्तिअस (मार्च) से होता था। इनमें ५ महीने ३१ दिन के, चार ३० दिन के तथा एक २९ दिन का होता था।

कुछ महीनो बाद यूनानी प्रभाव से वर्ष के अपेक्षाकृत अधिक सही काल का पता चला और लगभग ७०० ई०पू० में न्यूमा पाम्पिलियस (Numa pompilius) नामक राजा ने दिसम्बर के बाद जैनुअरियस (Januarius) तथा फेब्रुअरियस (Februarius) दो महीने और जोड़

दिये और वर्ष १२ महीनो या ३५५ या ३५६ दिन का<sup>१</sup> हो गया। उस समय भी वर्ष का आरम्भ मार्तिअस या मार्च से ही होता था, क्योंकि नये महीने प्रारम्भ मे न जोड़े जाकर अन्त मे जोड़े गये थे। बाद मे जैसा कि आगे दिया गया है, ४१४ ई०पू० मे जनवरी, फरवरी अन्त मे न समझे जाकर प्रारम्भ मे समझे जाने लगे और तब वर्ष का आरम्भ मार्च के स्थान पर जनवरी से माना जाने लगा। यो कुछ महीनो तक ऐसी भी स्थिति रही कि जनवरी पहला तथा फरवरी अन्तिम महीना माना जाता था। न्यूमा के समय मे फरवरी कुछ मतानुसार २८ तथा कुछ मतानुसार २९ दिन की हो गयी थी। मार्च, मई, जुलाई, अक्टूबर मे ३१ दिन होते थे तथा शेष ७ मे २९ दिन। तब से कई बार रोमन कलेडर के महीनो के नामो तथा दिनो मे परिवर्तन आये।

लगभग ४१४ ई०पू० मे दस मैजिस्ट्रेटो की समिति ने जनवरी, फरवरी को वर्ष के आरम्भ मे रखकर वर्ष का आरम्भ जनवरी से माना। साथ ही फरवरी को २८ दिन का निश्चित कर दिया।

इतना हो जाने पर भी कलेडर का रूप अभी तक ठीक नहीं था, इसी कारण कलेडर के महीने मौसम से दूर होते जा रहे थे। जूलिअस सीज़र के समय मे लोगो ने इस बात की शिकायत की और परिणाम यह हुआ कि गडबडियो को ठीक करने के लिए जूलिअस सीज़र को कई बाते करनी पडी। मौसम के साथ महीनो को ठीक ढग से सम्बद्ध करने के लिए उसने ४६ ई०पू० वर्ष को १४ महीनो का बनाया। नवम्बर और दिसम्बर के बीच मे ३४ और ३३ दिन के दो नये महीने जोड़े गये थे। फरवरी के बाद भी २३ दिन जोड़े। इस प्रकार वह वर्ष ४४५ दिनो का हो गया। उसके बाद से वर्ष ३६५ दिन ६ घण्टो का माना गया जो पहली जनवरी ४५ ई०पू० से लागू हुआ। सीज़र ने इसे ठीक से लागू करने के लिए महीनो के दिनो की सख्या भी बदली और वे इस प्रकार हो गये—

---

१. एक मत से ऐसा १५३ ई०पू० मे हुआ।

११८ / शब्दों का जीवन

जनवरी ३१	जुलाई ३१
फरवरी २६-३०	अगस्त ३०
मार्च ३१	सितम्बर ३१
अप्रैल ३०	अक्तूबर ३०
मई ३१	नवम्बर ३१
जून ३०	दिसम्बर ३०

रोमन कलेडर का यह रूप जूलियन कलेडर कहलाता है। ४४ ई०पू० में, सातवें अर्थात् क्विन्तिलिस (Quintilis) महीने को जूलियस की कलेडर विषयक तथा अन्य क्षेत्रों में महान् सेवाओं के लिए जूलिअस (Julius) कहा गया, जो अग्रेजी में जुलाई हो गया।

८ ई०पू० में प्रथम रोमन सम्राट आगस्तस सीज़र ने कलेंडर में फिर परिवर्तन किया। इसमें विशेष उल्लेख्य बातें दो हैं—(१) ऽवे (अर्थात् sextilis) महीने का नाम आगस्तस ने अपने नाम के आधार पर आगस्तस (Augustus) रखवाया। (२) अगस्त महीने में पहले ३० दिन होते थे। इसने किसी अन्य महीने से इसे छोटा न रहने देने के लिए या जुलाई के बराबर करने के लिए इसके दिनों की संख्या ३१ करा दी। इसीलिए कुछ अन्य परिवर्तन भी करने पड़े, जैसे फरवरी २६-३० के स्थान पर २८-२९ की कर दी गयी। एकरूपता के लिए सितम्बर को ३१ के स्थान पर ३०, अक्तूबर को ३० के स्थान पर ३१, नवम्बर को ३१ के स्थान पर ३० और दिसम्बर को ३० के स्थान पर ३१ दिनों का कर दिया गया। तब से यही क्रम तथा दिन चले आ रहे हैं। कुछ लोग इन परिवर्तनों में कुछ का श्रेय जूलिअस सीज़र को भी देते हैं।

जूलियन वर्ष, जैसा कि कहा जा चुका है, ३६५ दिन ६ घण्टे का निश्चित किया गया था, किन्तु वस्तुतः वर्ष इससे ११ मिनट १४ सेकण्ड कम का होता है। परिणामतः इस कलेडर में भी कुछ गड़बड़ियाँ होने लगी। इन्हें दूर करने के लिए पोप ग्रीगरी १३ ने फरवरी १५८२ ई० में इसमें फिर कुछ सुधार किये। उन्हीं के नाम पर अब यह कलेंडर ग्रीगोरियन भी कहलाता है। यह कलेंडर भी पूर्णतः ठीक नहीं है। इसमें वर्ष प्राकृतिक वर्ष से २६ सेकण्ड बड़ा है। किन्तु इससे कोई बहुत अधिक

गडबडी की सम्भावना नहीं है, क्योंकि ३३२३ वर्ष बीतने पर ही एक दिन बढ़ सकेगा।<sup>१</sup>

नीचे महीनो के नामो पर सक्षेप मे विचार किया जा रहा है।

**जनवरी (January)**—इस नाम के आधार रोमन देवता जेनस (Janus) है। 'जेनस' भारतीय देवता गणेश की तरह 'प्रारम्भ करनेवाले' देवता ('जेनस' और 'गणेश' नाम मिलते-जुलते हैं। असम्भव नहीं कि 'जेनस' शब्द मूलतः 'गणेश' ही हो) माने गये है। प्रार्थना या बलिदान के अवसर पर 'जेनस' का स्मरण सबसे पहले किया जाता है। इसका सम्बन्ध वर्ष के प्रथम महीने से, महीने के प्रारम्भिक भाग से तथा दिन के प्रथम घण्टे से माना जाता है। इस प्रकार इनके आधार पर पहले महीने का नामकरण उचित ही है। 'जेनस' के दो मुख होते है। एक आगे देखता है दूसरा पीछे। यह भी अच्छा प्रतीक है। एक मुख बीतनेवाले वर्ष की ओर अभिमुख रहता है और दूसरा आनेवाले की ओर। पहले वर्ष का आरम्भ, जैसा कि ऊपर कहा जा चुका है, मार्च से होता था, बाद मे जनवरी से होने लगा। January शब्द लैटिन Januarius से सम्बद्ध है। लैटिन मे जनवरी का यही नाम था। इसका अर्थ है 'जेनस का'। अग्रेजी मे १८वीं सदी के पूर्व January शब्द इस महीने के लिए प्रचलित नहीं था। तब इसे Wulfmonath या 'भेडिए का महीना' कहते थे। इसका कारण यह था कि इस महीने मे खाने की तलाश मे भेडिए बस्ती मे घुस आया करते थे।

**फरवरी (February)**—जैसा कि ऊपर कहा जा चुका है, पहले रोमन कलेडर मे वर्ष १० महीने का होता था। न्यूमा (Numa) के राज्यकाल में (७०० ई०पू०) जनवरी और फरवरी दो महीने नये जोडे गये। प्रारम्भ मे जनवरी पहला महीना था और फरवरी अन्तिम,

---

१ ऊपर सन्-सवत् या परिवर्तन-परिवर्द्धन के सम्बन्ध मे जितनी भी बाते कही गयी है, प्रायः सभी के सम्बन्ध मे विद्वानो मे पर्याप्त मतभेद है, जिसका आशय यह है कि इन्हे पूर्ण निश्चित तथा सर्वसम्मत मत नहीं मानना चाहिए।

किन्तु बाद में (एक मत से ४५२ ई०पू० में) फरवरी को अन्तिम महीने से हटाकर दूसरा महीना कर दिया गया। प्रारम्भ में फरवरी में २९-३० दिन होते थे। उन दिनों अगस्त (इसका नाम पहले अगस्त नहीं, अपितु *Sextilis* अर्थात् छठा महीना था) में ३० दिन होते थे। अगस्त का नाम जब Augustus के नाम पर *sextilis* के स्थान पर आगस्तस रखा गया तो यह सोचा गया कि आगस्तस का यह अपमान है कि जुलाई (जिसका नाम उसके चचा जूलियस सीजर के नाम पर था) में तो ३१ दिन हो और अगस्त में ३० दिन। इस अपमान को दूर करने के लिए फरवरी से एक दिन निकालकर अगस्त को भी ३१ का कर दिया गया। तब से बेचारी फरवरी २८-२९ (केवल चौथे वर्ष ही २९ की हो पाती है) दिन की हो गयी।

फरवरी शब्द का सम्बन्ध लैटिन शब्द *Februarius* से माना गया है। यह शब्द *Februa* से बना है, जिसका अर्थ 'शुद्धि की दावत' होता है। प्राचीन काल में इस महीने में १५ तारीख को शुद्धि की दावत होती थी। एक अन्य मत के अनुसार *Februa* का अर्थ है 'कोड़ा' (मूठ छोड़कर)। रोम में फरवरी के मध्य में एक उत्सव होता था। इसमें बकरो का बलिदान किया जाता था और उनके चमड़े के कोड़े से नि-सन्तान स्त्रियों को पीटा जाता था। लोगों का विश्वास था कि इस पिटाई से निपूती स्त्रियाँ सन्तानवती हो जाती हैं। इन्हीं कोड़ों को लैटिन में *februa* कहते थे। इस महीने में इस उत्सव की प्रधानता के कारण इसी *februa* के आधार पर महीने को *Februarius* कहा गया। एक तीसरा मत यह है कि रोमनों की प्रसिद्ध देवी जूनो मैथुन, स्त्रीवर्ग तथा सन्तानोत्पत्ति आदि की देवी थी। सन्तानोत्पत्ति की देवी के रूप में जूनो को *Februa* भी कहा जाता था। इस महीने निपूती स्त्रियों को सपूती बनाने का प्रयास किया जाता था, और यह *Februa* देवी की कृपा से ही सम्भव था। इसीलिए उसके नाम पर महीने को लैटिन में *Februarius* कहा गया, जो अंग्रेजी में फेब्रुअरी हो गया। एक चौथा मत यह भी है कि इस महीने में रोम के लोग आत्मशुद्धि के लिए तरह-तरह के कष्ट भोगकर साधना आदि करते थे, जिसे लैटिन में *februum* कहते

है। लैटिन february का सम्बन्ध इसी से है और इसका मूल अर्थ है ('प्रायश्चित्त का महीना')। पाँचवे मत के अनुसार इस महीने में februalia नाम का उत्सव होता था, जिसका अर्थ है शुद्धि-पर्व। लैटिन में februre का अर्थ है 'शुद्ध करना' अतः इस महीने का नाम इसी आधार पर पड़ा। इस प्रकार फरवरी का मूल अर्थ है 'सन्तानोत्पत्ति के कोड़े का महीना' या 'सन्तानोत्पत्ति की देवी का महीना' या 'शुद्धि का महीना' आदि। फरवरी शब्द के अंग्रेजी में आने के पहले, इस महीने का नाम अंग्रेजी में Sperte-kalemonath अर्थात् 'पातगोभी के उगने का महीना' था। इस महीने में इंग्लैंड में पातगोभी उगती थी। यह इस महीने की कदाचित् सबसे बड़ी विशेषता थी, इसीलिए महीने का यह नाम पड़ा था।

**मार्च (March)**—इस शब्द का सम्बन्ध मूलतः लैटिन Martius से है। Martius नाम, इस महीने को, रोमन लोगो ने युद्ध के देवता मार्टिस (Martis, लैटिन तथा अंग्रेजी में Mars—मंगल—कहते हैं) के नाम पर दिया। इसी महीने सर्दियों के बाद बसन्त का आगमन होता था और लोग शत्रु पर आक्रमण करना प्रारम्भ करते थे। इस प्रकार यह युद्ध का महीना था, अतः इसका नामकरण युद्ध के देवता 'मार्स' के आधार पर हुआ। Mars या Mortius से आगे चलकर Marz बना जो पुरानी फ्रेंच तथा अंग्रेजी आदि में March हो गया। जूलियस सीजर के पूर्व रोमन कलेण्डर का, 'मार्च' पहला महीना था। इसी आधार पर इंग्लैंड में १७५२ तक, कानून आदि में वर्ष का प्रारम्भ १ जनवरी से न मानकर २५ मार्च से माना जाता था। बाद में मार्च को तीसरा महीना कर दिया। मार्च को पहले अंग्रेजी में Hlyd-monath अर्थात् 'तेज हवा का महीना' कहते थे। इस महीने में इंग्लैंड में तेज हवाएँ चला करती थी। इसका एक दूसरा नाम Lencten-Manath भी था, जिसका अर्थ है 'बड़ा होनेवाला महीना'। इस महीने से दिन काफी बड़े होने लगते हैं।

**अप्रैल ((April)**—पुराने रोमन कलेण्डर का दूसरा और आधुनिक कलेण्डर का चौथा महीना। एक मत से पहले इसमें २९ दिन थे। जूलि-

यस सीजर ने इसमें एक दिन जोड़कर इसे ३० दिन का बनवाया । अंग्रेजी April शब्द का सम्बन्ध लैटिन शब्द aprilis से है । रोमन इसे इसी नाम से पुकारते हैं । इस शब्द की व्युत्पत्ति प्रायः अनिश्चित मानी गयी है, किन्तु अधिकांश लोग इसे लैटिन शब्द asperire से सम्बद्ध मानते हैं, जिसका अर्थ 'खुलना' होता है । प्राचीन रोम में यह कलियों के खिलकर या खुलकर फूल बनने का महीना था । शेक्सपियर के The aprils in her eyes में इसी ओर संकेत है । आधुनिक ग्रीक भाषा में ανοιξις बसन्त को कहते हैं, किन्तु इसका मूल अर्थ 'खुला' या 'खोला हुआ' है । इससे भी उपर्युक्त व्युत्पत्ति को बल मिलता है । अंग्रेजी में पहले इस महीने को Easter Monath या 'ईस्टर का महीना' कहते थे । कहना न होगा कि यह नाम गद्यात्मक है तो रोमनों का 'कलियों के खिलने का महीना' नाम अत्यन्त कवित्वपूर्ण है ।

**मई (May)**—अल्बन कलेडर का दूसरा, प्राचीन रोमन कलेडर का तीसरा, तथा वर्तमान कलेडर का पाँचवाँ महीना । लैटिन में इसे Maius तथा प्राचीन फ्रांसीसी में Mai कहते थे । अंग्रेजी में वही से यह शब्द आया है । इसकी व्युत्पत्ति विवादास्पद है । कुछ विद्वानों के अनुसार रोम के बड़े-बूढ़े तथा रईस Majores कहलाते थे और उन्हीं के सम्मान में लैटिन में मई महीने को Maius कहा गया, जिस प्रकार रोम के जवानों को Juniores कहते थे, अतः उनके सम्मान में बाद वाले महीने अर्थात् जून को (लैटिन में) Junius कहा गया था । अन्य विद्वान इसकी दूसरी व्युत्पत्ति देते हैं । रोमन लोगों की एक देवी मैया (Maia) थी, जो हरमीज नामक देवता तथा मर्करी (Mercury) की माँ थी । इन्हीं के नाम पर लैटिन में यह महीना Maius कहलाया । मई से इनका सम्बन्ध यह है कि मई की पहली तारीख को इनको एक गर्भवती शूकरी बलिदान की जाती थी । दूसरी व्युत्पत्ति ही अधिक प्रचलित है । 'मे' नाम के प्रचलन के पूर्व अंग्रेजी में इस महीने का नाम Thri milce अर्थात् 'तीन बार दूहने का महीना' था । इस नाम का कारण यह था कि मई में दिन पर्याप्त बड़े होते हैं, अतः गाये दिन में तीन बार दूही जा सकती है । कहना न होगा कि यह अंग्रेजी नाम पूर्णतः गद्यात्मक था ।



**जून (June)**—प्राचीन रोमन कलेडर में यह वर्ष का चौथा महीना था, किन्तु उसके बाद छठा हो गया। एक मत से पहले इसमें २६ दिन होते थे। रोमुलस ने ४ दिन जोड़कर इसे ३० दिन का बनाया। बाद में न्यूमा ने एक दिन घटाकर इसे २९ कर दिया। जूलियस सीजर ने अपने काल में १ दिन जोड़कर इसे पुनः ३० दिन कर दिया। अंग्रेजी शब्द 'जून' लैटिन Junius, प्राचीन फ्रांसीसी Juin से निकला है। इसके लैटिन नाम Junius की व्युत्पत्ति के सम्बन्ध में विवाद है। कुछ विद्वानों के अनुसार इस शब्द का सम्बन्ध रोमीय परिवार के नाम Junius से है। जूलियस सीजर को मारनेवाले इसी परिवार के थे। दूसरे मत के अनुसार स्त्रियों की (रोमनों में) अधिष्ठात्री देवी Juno के आधार पर यह नाम पड़ा है। इसी कारण यह महीना 'विवाह का महीना' समझा जाता है। एक तीसरा मत यह है कि Junius का सम्बन्ध लैटिन शब्द Jungo से है, जिसका अर्थ होता है 'जोड़ना'। यह महीना पति-पत्नी को जोड़ता है अर्थात् उनका विवाह कराता है, अथवा रोमनों और सेबाइनों का मिलन इसी महीने में हुआ था। चौथे मतानुसार प्राचीन रोम में प्रथम कौन्सल (एक प्रकार के न्यायाधीश) Junius Brutus थे। उन्हीं के नाम का प्रथम शब्द इस महीने का नाम बन गया। एक पाँचवाँ मत यह है कि रोमुलस ने जिस प्रकार रोम के बड़े-बूढ़े रईसों के नाम पर मई का नामकरण किया था, उसी प्रकार वहाँ के नौजवानों (जिन्हें Juniores कहते थे) के नाम पर जून महीने को Junius कहा था। बड़े-बूढ़े मन्त्रणा के लिए थे और नौजवान युद्ध के लिए, अतः दोनों के आदरार्थं इन महीनों का इस प्रकार नामकरण किया गया था। छठा मत भी इसी से सम्बद्ध है, जिसके अनुसार नौजवानों (जिन्हें वहाँ Juniores कहते थे) के विवाह का महीना होते के कारण इसे Junius कहा गया था। सातवें मत के अनुसार लैटिन में gens का अर्थ है 'परिवार'। जून का महीना विवाह का महीना होने के कारण 'परिवार बनाने का' महीना भी है, अतः gens के आधार पर इसे Junius कहा गया। अधिक मान्यता जूनो देवी वाले मत को मिली है। पहले, जून को अंग्रेजी में Sere-Month अर्थात् 'सूखा महीना' कहते थे।

**जुलाई (July)**—प्राचीन रोमन कलेडर मे यह वर्ष का ५वाँ महीना था इसीलिए इसका नाम लैटिन मे Quintilis या पाँचवाँ था। बाद मे जनवरी और फरवरी दो नये नामों के जुड़ जाने के कारण वर्ष मे महीनों की संख्या १२ हो गयी और तब से यह सातवाँ महीना हो गया। सातवाँ महीना हो जाने पर भी इसका पुराना नाम Quintilis (पाँचवाँ) ही प्रचलित रहा। ४४ ई०पू० मे जूलियस सीजर की हत्या हुई। सीजर जुलाई के महीने मे ही (१२वीं तारीख को) पैदा हुआ था। उसके सम्मान मे प्रसिद्ध सेनापति मार्क ऐण्टनी ने रोम की सिनेट के समक्ष उसकी मृत्यु के बाद यह प्रस्ताव रखा कि जूलियस सीजर के सम्मान मे उसके जन्म-मास क्विण्टिलिस को Julius नाम दिया जाय। सिनेट ने यह प्रस्ताव स्वीकार कर लिया और उसी वर्ष से यह महीना (लैटिन मे) Julius कहलाने लगा। अंग्रेजी मे इसे पहले Julie लिखते थे, बाद मे यह July हो गया। एक मत से अत्यन्त प्राचीन काल मे इस महीने मे ३६ दिन होते थे। रोमुलस ने ३१ कर दिया और न्यूमा ने ३०। अपने राज्य-काल मे जूलियस सीजर ने इसे फिर ३१ दिन का कर दिया। एक मत से उसके पूर्व ही यह ३१ का हो गया था। तब से अब तक यह महीना ३१ दिन का चला आ रहा है। अंग्रेजी मे पहले इस महीने को Heg-Monath (सूखी घास या 'हे'—hay—का महीना) या Maed-Monath (घास के मैदान या चरागाह का महीना) कहा जाता था। इस महीने मवेशी चरागाह मे रहते थे, तथा घास सुखाने के लिए काटी जाती थी।

**अगस्त (August)**—प्राचीन रोमन कलेडर का यह छठा महीना था, और इसीलिए इसे लैटिन मे sextilias (अर्थात् छठा) कहते थे। बाद मे जनवरी, फरवरी के जुड़ जाने पर वर्ष जब १२ महीने का हो गया तो अगस्त छठा से आठवाँ महीना बन गया, यद्यपि तब भी वही पुराना नाम (sextilias) प्रयुक्त होता रहा। जूलियस सीजर का भतीजा आक्टैवियन (Octavian) रोम का प्रसिद्ध सम्राट् हो चुका है। रोम साम्राज्य की उन्नति मे इसने बहुत योगदान किया था। इसी से प्रसन्न होकर वहाँ की सिनेट ने इसे Augustus (महान्, श्रद्धा का पात्र, भव्य) की पदवी दी। यह अपने चचा सीजर की तरह ही अपनी ख्याति चाहता

था। इसके लिए अन्य कामों के अतिरिक्त यह वर्ष के किसी महीने का नाम भी अपने नाम से रखवाना चाहता था, क्योंकि जूलियस सीजर के नाम के आधार पर 'जुलाई' का नाम पड चुका था। यों इसका जन्म तो सितम्बर में हुआ था, किन्तु अगस्त में इसने कई बड़े-बड़े काम किये थे, अतः यही महीना उसके लिए सौभाग्यशाली एवं शुभ था। इसकी इच्छा जानकर रोम की सिनेट ने *sextiles* महीने को इसके नाम Augustus से पुकारने का निश्चय किया और तभी (८ ई०पू०) से यह महीना पुराने नाम के स्थान पर आगस्तस (Augustus) कहा जाने लगा। अगस्त में पहले २९ दिन होते थे, किन्तु जूलियस सीजर ने इसमें ३० दिन कर दिये थे। रोम की सिनेट ने सोचा कि जूलियस सीजर के नाम पर पुकारे जानेवाले जुलाई महीने में ३१ दिन हैं, अतः अगस्त में केवल ३० दिन का होना आगस्तस या आक्टोवियन की अप्रतिष्ठा है। यही सोचकर फरवरी में से एक दिन लेकर जुलाई की तरह अगस्त को भी ३१ दिन का कर दिया। एक अन्य मत से पहले सितम्बर ३१ दिन का था। उसी से एक दिन लेकर इसे ३१ किया गया और तब से सितम्बर ३० का रह गया। अंग्रेजी में पहले इसी महीने को *Weed Monath* (अर्थात् *Weed* का महीना) कहते थे। उस समय *Weed* शब्द आज के अर्थ में न होकर सामान्य रूप से हरी पत्तियों आदि के लिए प्रयुक्त होता था। इस प्रकार यह 'हरी पत्तियों का महीना' था।

**सितम्बर (September)**—प्राचीन रोमन कलेंडर में वर्ष में केवल १० महीने ही होते थे, और वह मार्च से प्रारम्भ होता था। सितम्बर सातवाँ महीना था, अतः 'सात' के लिए लैटिन शब्द *septem* के आधार पर इसे सातवाँ महीना अर्थात् *September* कहा गया।<sup>१</sup> बाद में इसके ९वाँ

---

१. सेप्टेम्बर में *Septem* तो सात है, किन्तु 'बर' क्या है, यह स्पष्ट नहीं है। विद्वानों के अनुसार (बृहत् आक्सफोर्ड कोश में भी) 'बर' की व्युत्पत्ति का पता नहीं है। मेरा अपना विचार यह है कि इसका यहाँ अर्थ है 'वाला' अर्थात् सेप्टेम्बर का अर्थ है 'सातवाँ' या 'सातवाला' या 'सात को ले जानेवाला'। (मूलतः यह मूल भारतहिन्दी भाषा का

महीना हो जाने पर भी नाम यही बना रहा। यद्यपि रोमन सिनेट इसके पक्ष में नहीं थी। इसी गडबडी के कारण यूरोप में बहुतों ने इस नाम को नहीं अपनाया। स्विटजरलैंड में अब भी Herbst monat (अर्थात् जई का महीना) है। 'हार्वेस्ट' का मूल अर्थ 'जई' या 'जौ' है। इसी महीने में उससे शराब बनायी जाती थी। पहले अंग्रेजी में भी इसी कारण इसे Haerfest Monath अर्थात् 'जौ का महीना' कहते थे। एक मत से इसमें प्रारम्भ से ही ३० दिन चले आ रहे हैं। दूसरे मत के अनुसार पहले इसमें २६ दिन थे, फिर ३१ हुए और फिर ३० ही रह गये। एक मत से इसी से एक दिन लेकर अगस्त को ३१ दिन का किया गया। एक अन्य मत के अनुसार जब अगस्त को ३० से ३१ का बनाया गया तो दिनों की नयी व्यवस्था में सितम्बर के भाग्य में ३० ही पड़े।

**अक्तूबर (October)**—प्राचीन रोमन कलेण्डर में वर्ष में केवल १० ही महीने होते थे, और वर्ष का आरम्भ मार्च से होता था, इसीलिए इस आठवें महीने को लैटिन में Octo अर्थात् आठ के आधार पर October कहा गया था। बाद में जब वर्ष १२ महीने का हो गया तो भी नाम यही चलता रहा। यो जुलाई और अगस्त की भाँति इसके नाम को बदलने के कई प्रयास किये गये किन्तु कोई अन्य नाम चल नहीं सका। उदाहरणार्थ रोमन सेनापति Germanicus Caesar इसे अपने नाम के आधार पर जर्मैनिकस नाम देना चाहता था, किन्तु वह बहुत सफल नहीं सका। इसी प्रकार इसके लिए विभिन्न लोगों द्वारा ऐंटोनिनस (Antoninus), हरक्यूलिस (Herculeus), कमोडस (Commodus), फास्टिनस (Faustinus) आदि अन्य नाम भी दिये गये, किन्तु चल न सके।

---

वही शब्द है जिसे pher के रूप में स्वीकार किया गया है। सं० भर (भरति), अंग्रेजी bear, मध्यकालीन अंग्रेजी beren, प्राचीन अंग्रेजी berun, ऐंग्लो-सैक्सन beran, प्राचीन उच्च जर्मन beran, गोथिक bairan, प्राचीन स्लाव bisa (t1), आर्मीनिअन berem, ग्रीक phero, तथा लैटिन ferre एवं fero आदि इसी से सम्बद्ध हैं। यह 'बर' इसी अर्थ में अक्तूबर, नवम्बर तथा दिसम्बर में भी है।

स्लाव लोग पत्तियों के सूखने के आधार पर इसे 'पीला महीना' कहते रहे हैं। ऐंग्लो-सैक्सन इससे जाड़ा का प्रारम्भ मानने से इसे Wintefyll-eth कहते थे। अंग्रेजी में इस महीने में शराब-विशेष बनाने के कारण इसे Win-monath अर्थात् 'शराब का महीना' भी कहते रहे हैं। इस महीने में बनी शराब अब भी 'आक्टोबर' कहलाती है। पहले इसमें ३१ दिन थे। बाद में ३० हो गये थे। नयी क्रम-व्यवस्था में यह पुनः ३१ का हो गया।

**नवम्बर (November)**—प्राचीन रोमन कलेंडर में वर्ष में १० महीने होते थे और यह नवाँ महीना था, अतः लैटिन novem अर्थात् ९ के आधार पर इस नवें महीने को लैटिन में November (या Novembris) कहा गया। बाद में बारह महीने हो जाने पर जब यह ११वाँ महीना हो गया तब भी यही नाम चलता रहा। रोमन सिनेट राजा Tiberius के आधार पर इसे 'टिबेरियस' नाम देना चाहती थी, किन्तु राजा ने यह कहकर इसे अस्वीकार कर दिया कि यदि १३ राजे अपने-अपने नामों पर महीनों का नाम रखना चाहे तो क्या होगा। पहले इस महीने में पशुओं का बलिदान देवताओं के नाम पर किया जाता था, अतः इसे पहले अंग्रेजी में 'रक्त-मास' या 'बलिदान-मास' (Blod-monath या Blot-monath) कहते थे। कुछ लोग तेज हवा बहने के कारण इसे 'हवा का महीना' (Wind-monath) भी कहते थे। पहले इसमें २९ दिन होते थे, बाद में ३१ हो गये थे, किन्तु आगस्तस के समय में महीनों के दिनों की नयी व्यवस्था में इसमें ३० ही रह गये।

**दिसम्बर (December)**—अत्यन्त प्राचीन काल में रोमन कलेंडर के वर्ष में केवल १० महीने होते थे, और दसवाँ महीना दिसम्बर था अतः लैटिन decem (अर्थात् १०) के आधार पर इस महीने को दिसम्बर कहा गया। बाद में वर्ष में १२ महीने हो जाने पर यह बारहवाँ महीना हो गया, किन्तु नाम वही पुराना ही चलता रहा। यों कुछ लोगों ने इसे बदलने का प्रयास किया, किन्तु कोई अन्य नाम चल नहीं सका। कोई इसे canus अर्थात् 'श्वेत (बर्फ पडने के कारण) मास', कोई gelidus अर्थात् 'कुहरे का मास', तथा कोई fumosus अर्थात् 'धुएँ का मास' कहना चाहते थे।

प्रसिद्ध रोमन सम्राट जूलियस अपनी पत्नी के सम्मान में इसे amazonus कहना चाहता था, किन्तु रोमन सिनेट सहमत नहीं हुई। पहले अंग्रेजी में इसे mid-winter-monath अर्थात् 'मध्यशीत मास' या winter-monath अर्थात् 'शीत मास' कहते थे। ईसाई लोग ईसा के जन्म के कारण इसे 'पवित्र मास' (Hallow monath) कहते थे। जर्मन अब भी इसे christ-monat कहते हैं। पहले इसमें २९ दिन थे, बाद में ३० हुए। आगस्तस के काल में अगस्त को ३१ दिन करने में महीनों के दिनों का जो नया क्रम चला, उसमें इसे ३१ दिन का कर दिया गया।

## १७ :: कहारों की सांकेतिक शब्दावली

‘कहार’ (या कँहार) उत्तर भारत की एक बड़ी प्रसिद्ध जाति है। इनका प्रमुख पेशा घरों में पानी भरना, चौका-बर्तन करना, मछली मारना, सिंघाड़े की बेल लगाना तथा कन्धे पर बहँगी, पालकी, नालकी, मियाना या डोली ढोना है। इस प्रकार ‘पानी के काम’ तथा ‘कन्धे पर ढोना’ उनके मुख्य काम हैं। ये द्विजजातीय पुरुष और निम्नजातीय स्त्री से उत्पन्न माने गये हैं। यो ये लोग अपने को जरासन्ध का वंशज मानते हैं। कमकर (कर्मकर), धीमर (धीवर) तथा मगहिया (मागधी) आदि इनकी कई उपजातियाँ हैं। कहारों की गणना शूद्रों में होती है, किन्तु इनका छूआ पानी तथा पक्का खाना अखाद्य नहीं है।

‘कहार’ शब्द का सम्बन्ध हिन्दी शब्द-सागर ने ‘स्कन्ध-भार’ या ‘कं (पानी) + हार’ से माना है। टर्नर ने अपने नेपाली कोश में तुलना के रूप में संस्कृत काचः (छडी), पालि काजो आदि दिया है और इसी से सम्बद्ध पालि ‘काजहारको’ से कहार को जोड़ा है। मेरे विचार में इसका सम्बन्ध संस्कृत ‘काहार’ या उसके स्वार्थे प्रत्यय ‘क’ युक्त रूप ‘काहारक’ से है। जैमिनी के भारतसंहिता के अश्वमेधपर्व के १०वे अध्याय में एक श्लोक है—

तथा गारुडिका वीरा क्षुरकर्मोपजीविका ।

व्याधा काहारकाः पुष्टाः कृष्ण सवाहयन्ति ये ।

यहाँ कदाचित् इसी जाति की ओर संकेत है ।

कहार, अपने उपर्युक्त पेशो मे, डोली (प्राय स्त्रियो के चढने के लिए), पालकी (प्राय. मर्दो के चढने के लिए), नालकी (नौशे के चढने के लिए) तथा मियाणा (गरीबो के लिए) ढोते समय विशेष प्रकार की साकेतिक शब्दावली का प्रयोग करते है। इस शब्दावली मे शब्द दो प्रकार के है। ज्यादातर तो ऐसे है जो उपर्युक्त वाहनो को ढोते समय पीछे चलनेवाले कहारो को रास्ते के खतरे से सावधान करने के लिए है, ताकि वे पीछे होने से आगे का रास्ता न देख पाने के कारण गिर या घायल न हो जाये। दूसरे प्रकार के शब्द केवल मनोविनोद के लिए है, जिनका उद्देश्य है इस कठिन कार्य के कारण उद्भूत थकावट को कम करना। यो पहले वर्ग के शब्दो मे भी मनोविनोद की सामग्री कम नही होती।

देहात मे रास्तो मे प्रायः काँटे मिलते है। उनसे पीछेवाले कहारो को बचाने के लिए आगेवाले कहार 'सोनहुल' (स० स्वर्ण + 'हुल' प्रत्यय) या 'रूपहला' (स० रूप्य + 'हल' प्रत्यय) कहते है, जिसे सुनकर पीछे वाले कहार सतर्क हो जाते है। काँटे प्राय या तो पीले (जैसे भजकटैया, जिसे सस्कृत मे कण्टकारि कहते है) होते है या सफेद (जैसे बबूल)। पीले काँटे के लिए 'सोनहुल' अर्थात् 'सुनहरा' तथा सफेद के लिए 'रूपहला' का प्रयोग कितना काव्यात्मक है। यदि छोटे-छोटे बहुत-से काँटे एक स्थान पर हो तो 'वजही' कहते हैं। ऐमे काँटो के ढेर पर पैर पडने से 'बज' की आवाज होने के कारण कदाचित् यह नाम दिया गया है। रास्ते मे यदि ईंटो का ढेर हो तो 'जमावडा' (अरबी जमा + 'आवडा' प्रत्यय) का प्रयोग करते है। यदि ईंटो के बडे-बडे टुकडे हों तो कहार उनके लिए 'कत्तल' का प्रयोग करते है। पूछने पर एक वृद्ध कहार ने बताया कि ये पैरो को कत्ल (अरबी) कर सकते हैं, इसीलिए इन्हे हम लोग 'कत्तल' कहते है। कहना न होगा कि यह नाम भी कम मनोरजक नही है। कभी-कभी रास्ते पर ईंट की रोडियाँ होती है जो दूर से देखने मे लाल गलीचे जैसी लगती है। इनके आने पर कहार 'गलीचा' (फारसी) शब्द का प्रयोग करते हैं। पैरो को छील देनेवाली रोडियो को नरम गलीचा का



नाम देना कहारो की व्यग्य-प्रियता का अच्छा उदाहरण है। रास्ते की ठोकर को ये लोग 'भारी-सी' तथा रास्ते में निकली जड़ (पेड़ की) को 'जड़-वाला' कहते हैं। कभी-कभी रास्ते में नाली पड़ जाती है जिसे पार करने के लिए सामान्य से बड़ा कदम उठाने की आवश्यकता पड़ती है। इसीलिए नाली पड़ने पर आगेवाला कहार 'भरकदम' (भर=पूरा, कदम-अरबी) या 'सवाकदम' (संस्कृत सपाद > सवा) कहता है, जिसे सुनकर पीछे के कहार बड़े डग से नाली पार कर लेते हैं। रास्ते के गड़ढे पैर तोड़ सकते हैं, अतः उनके आने पर 'तोड़ताड़' (तोड़+तोड़ का प्रतिध्वनि शब्द 'ताड़') कहते हैं। रास्ते में कोई बड़ा बिल आ जाय तो 'पाँव-बिल्लनी' (पाद+बिल+नी प्रत्यय) कहते हैं। बिल को 'बिल्लनी' कहने में भी व्यंग्य है। रास्ते में यदि ऐसा स्थान आ जाय जो भीतर से खोखला हो तो 'धामक' कहते हैं। उस पर पैर पड़ने पर धमाके साथ जमीन बैठ जाने के भय के कारण यह नाम पड़ा है। धमाका (ध्वन्यात्मक शब्द) को ही इन्होंने धामक कर लिया है। रास्ते में पत्थर के आने पर पहाडिया (पहाड़, संस्कृत पाषाण) कहते हैं। पत्थर को पहाडिया अर्थात् 'पहाडी व्यक्ति' कहना मानवीकरण का अच्छा उदाहरण है। रास्ते में कीचड़ आने पर कहार 'चाहट' या 'चहट' कहते हैं। भोजपुरी में कीचड़ के अर्थ में 'चहटा' का प्रयोग होता है, जो कदाचित् ध्वन्यात्मक शब्द है। रास्ते में यदि धूप से जलती रेत या धूल हो तो 'भूभुर' कहते हैं। यह अवधी तथा भोजपुरी का प्रचलित शब्द है। तुलसी ने भी इसका प्रयोग किया है—पोछि पसेऊ बयारि करो अरु पाँय पखारिहो भूभुरि ठाढे। इसका सम्बन्ध संस्कृत भू+भूर्ज से हो सकता है। यो टर्नर नेपाली 'भुब्रो' को कल्पित शब्द भूरो से जोड़ते हैं। रास्ते में यदि कोई कुआँ पड़ जाय तो ये लोग 'समुन्दरसोख' (समुद्र को सोखने—शुष्—वाला) कहते हैं। स्पष्ट ही यह नाम भी व्यग्य-विनोदपूर्ण है।

खेत के बीच चलनेवाले इस बात से अपरिचित नहीं है कि ईख की पत्तियाँ अपने अत्यन्त पास से होकर तेज चलनेवाले को लहलुहान कर देती हैं। इसीलिए कहार रास्ते में ईख आने पर 'झपट' (टर्नर इसे कल्पित संस्कृत शब्द झप्पट से तथा जूल ब्लाख संस्कृत 'झप' से सम्बद्ध

करते हैं) कहते हैं, अर्थात् झपटकर या जल्द ईख की पत्तियों से अपने को बचाने के लिए तैयार हो जाइए। कँटीली झाड़ियाँ पास से तेज चलनेवाले को नोच लेती हैं, इसीलिए उनके आने पर वे 'नोचनी' (संस्कृत लुचन + ई) कहते हैं। इसी प्रकार किसी पेड़ का कोई भाग यदि रास्ते पर ऐसे झुका हो कि आँखों या मुँह पर उससे झटका लगने का अन्देशा हो तो 'पलकमार' (पलक' को हिन्दी शब्द-सागर ने संस्कृत पल + क माना है, किन्तु यथार्थत यह फारसी का शब्द है) कहते हैं। इस शब्द में भावी खतरे का पूरा चित्र है। लगभग इसी स्थिति में 'बालादर' (बाला फारसी शब्द है तथा इसका अर्थ है 'ऊपर;' 'दल' दरेरा—सं० दल—या 'झटका' है) का प्रयोग भी मिलता है। उन पूर्ण अशिक्षितों की भाषा में फारसी का एक ऐसा शब्द जो हिन्दी में भी प्रायः बहुप्रचलित नहीं है, कैसे आ गया है, समझ में नहीं आता।

मकान या किसी अन्य चीज के कोने कभी-कभी निकले होते हैं, जिनकी ओर सामान्यतः किसी की दृष्टि नहीं जाती, किन्तु जो जरा भी असावधानी से लगकर घायल कर सकते हैं। इनके आने पर कहार 'खोफिया' (अरबी खुफिया) कहते हैं। कहना न होगा कि 'खोफिया' नाम इसके लिए बहुत ही उपयुक्त है। ये भी खुफिया की तरह ही अपना काम छिपे-छिपे करते हैं। कभी-कभी गली इतनी सँकरी होती है कि बीच में दरेरा या धक्का लगने का भय रहता है। इसके लिए ये लोग 'रगर' ('रगड' अनुकरणात्मक) शब्द का प्रयोग करते हैं। अँधेरे के कारण रास्ता ठीक से दिखायी न पडने पर 'झलमल' (दृश्यात्मक शब्द) का प्रयोग किया जाता है।

रास्ता यदि ढालुवाँ है तो व्यंग्य-रूप में विरोधी सज्ञा 'चढ़ाई' (संस्कृत उच्चलन, प्राकृत उच्चडन, हिन्दी चढ़ना) का प्रयोग होता है। जहाँ सचमुच चढ़ाई होती है वहाँ 'पाँवबली' (संस्कृत पाद + बली) कहते हैं। कदाचित् आशय यह है कि पाँवों को मजबूत कर लो।

थोड़ी-थोड़ी दूर चलने पर कहार बदले जाते हैं। एक बारी समाप्त होने पर आगेवाले कहते हैं 'पार है' (एक मजिल पार हो गयी है) और सभी खड़े हो जाते हैं, तथा वे कहार जो सुस्ता चुके होते हैं,

निवर्तमान कहारो का स्थान ले लेते हैं। जब पालकी आदि जमीन पर रखनी होती है तो 'बोल दो' (अर्थात् समाप्त कर दो) कहते हैं। इसी प्रकार फिर आरम्भ करने के लिए 'डोल जाओ' या 'चालू हो' कहा जाता है।

दूसरे प्रकार के शब्दों या प्रयोगों में जिनकी उपयोगिता केवल मनोविनोद है, एक-दो तो अश्लील हैं, जैसे स्त्रियों को देखकर ये लोग 'पलगतोर' (पलग तोड़ने को बाध्य करनेवाली), या 'चढ जाओ' कहते हैं तथा कुछ अन्य 'भुकना' (कुत्ते के लिए, संस्कृत बुक्क+ना), 'जगी' (घोड़े के लिए, फारसी जग+ई), छया (पेड़ के लिए, संस्कृत छाया), तथा डासनी (चारपाई के लिए, संस्कृत दर्भ, हिन्दी डाभ+आसन+ई) आदि हैं। ईख देखकर ये 'सक्कर की पुडिया' (सं० 'शर्करा' की सं० 'पुटिका') या 'सकर की लकड़ी' (सं० 'शर्करा' की सं० लकुट) कहते हैं। अंग्रेजी 'शूगरकेन' या रूसी 'साखरनी स्तनीक' भी 'सक्कर की लकड़ी' ही है।

यह थी उत्तर प्रदेश के पूर्वी जिलों में रहनेवाले कहारों की बहु-प्रचलित साकेतिक शब्दावली। बिहार, बंगाल, महाराष्ट्र, गुजरात, उड़ीसा आदि में भी कहार हैं, और उनकी भी अपनी साकेतिक शब्दावली है, किन्तु उनका अध्ययन अभी तक कदाचित् नहीं हुआ है, कम-से-कम मेरे देखने में नहीं आया।

